

Le ne fay rien  
sans  
**Gayeté**

*(Montaigne, Des livres)*

Ex Libris  
José Mindlin

CP 100

B

28

b



# RELACION

## DEL VIAGE,

QUE POR ORDEN DE SU Magestad,  
Y ACUERDO DE EL REAL CONSEJO  
DE INDIAS,

HICIERON LOS CAPITANES

*BARTHOLOME GARCIA DE NODAL,*

*y Gonzalo de Nodal, Hermanos, naturales  
de Pontevedra,*

AL DESCUBRIMIENTO

DEL ESTRECHO NUEVO DE SAN

Vicente, que hoy es nombrado de Maire, y

Reconocimiento del de Magallanes.

REIMPRESSO DE ORDEN

DEL Sr. D. JOACHIN MANUEL DE VILLENA  
y Guadalfaxara, Marquès del Real Tesoro, Cavallero  
del Orden de S. Juan, del Consejo de S.M. Gefe de Esqua-  
dra de la Real Armada, y Presidente de la Real  
Audiencia, y Casa de la Contratacion  
à las Indias:

*EN UTILIDAD DEL HOSPICIO DE LA SANTA*

*Cbaridad de la Ciudad de Cadiz.*

LLEVA AñADIDO

LAS DERROTAS DE LA AMERICA OCCIDEN-

tal de unos Puertos á otros, que diò á luz el Theniente  
de Navio de la Real Armada Don Manuel  
de Echavelar.

CON LICENCIA EN MADRID:

---

Y Reimpresso en Cadiz por Don Manuel Espinosa de los Monteros,  
Impressor de la Real Marina, Calle de S. Francisco.  
Donde se hallarà.



# LICENCIA DEL Consejo.

**D**ON IGNACIO ESTEBAN DE Ygareda , Secretario de Camara del Rey Nuestro Señor , mas Antiguo , y de Gobierno del Consejo.

**C**ertifico , que por los Señores de èl se hà concedido Licencia à Don Manuèl Espinosa de los Monteros , Vecino de la Ciudad de Cadiz , para que por una vez pueda reimprimir , y vender el Libro intitulado : *Relacion diaria del Reconocimiento de los Estrechos de Magallanes , y San Vicente ;* con tal , de que sea en Papèl fino , y buena estampa , y por el Exemplar , que vâ rubricado , y firmado al fin de mi firma ; guardando lo dispuesto , y prevenido por Leyes , y Pragmaticas de estos Reynos , y trayendo al Consejo antes de publicarle un exemplar de la nueva reimpresion , junto con el rubricado. Y para que conste lo firmo en Madrid á siete de Agosto de mil setecientos sesenta y seis.

*D. Ignacio de Ygareda.*

**AL**



# AL LECTOR.

**D**Os cosas obligan à leer los libros, curioso Lector , con mas fuerza entre otras muchas , ò la utilidad , ó el gusto : causas primeras de hallar los Sabios el ornamento de las palabras , para hermosura de las sentencias , fin de la Rethorica , para persuadir la doctrina con la eloquencia. En el presente libro viene á ser la utilidad tan grande , que ha escusado el artificio , y colores con que otros han escrito , pues solo pretendèmos ( como lo muestra el titulo ) dár con breve , y diafia Relacion , verdadera , clara , y distinta noticia de nuestro Viage , para universal provecho , escusando quanto es posible las alabanzas propias , cosa indigna de generosos animos , y siempre reprehendida de los hombres cuerdos , pues la felicidad de este successo , por sí misma està manifestando quien fué su primera causa , mas que nuestro cuydado , y buena fortuna , si bien en el zelo , y deseo de servir à su Magestad , permitirèmos la que nos diere quien tiene conocimiento del valor , y peligro de empresas tales. Estando sirviendo en

la Armada Real del Mar Oceano el Capitan Bartholomè Garcia de Nodál, por orden del Consejo fué llamado à esta Corte, donde fuè nombrado por Cabo para esta empresa, y habiendo tratado en el dicho Consejo à quien se llamaria para ir en el otro Navio en segundo lugar, estando firviendo en la Ciudad de la Coruña el Capitan Gonzalo de Nodál su hermano, fué acordado por el dicho Consejo, y se escribió al Marqués de Cerralvo, para que le diese licencia. Venido à esta Corte, fuè despachado dicho Capitan Bartholomè Garcia de Nodál à la Ciudad de Lisboa à fabricar dos Carabelas, remitiendo el apresto y provision à Don Fernando Alvia de Castro, Proveedor de las Armadas de su Magestad. Hechas finalmente de porte de ochenta Toneladas cada una, y con bastante mantenimiento para diez meses, las armò quatro Piezas de Artilleria de à diez, y à doce quintales, quatro Pedreiros, treinta Mosquetes, y Arcabuces, veinte Picas, y Chuzos, Polvora, y Municiones necessarias, con quarenta hombres en cada una, y todos Marineros Portugueses, estos por fuerza, en razon de ser la navegacion

gacion tan remota , y dificultosa , que por no tener confianza, ninguno de su voluntad se recelavan : todo para mayor cuydado de los dichos Capitanes , pues sin llevar Soldados, no se pudieffen sugetar à la disciplina , y no fiarse de sus Cabezas , emprendieron animosamente la Jornada. Pues bien saben los que son medianamente instruidos en las facciones Militares , que el Soldado , que no sirve con propria voluntad , y es conducido por fuerza , no solo no es de provecho , pero de mucho daño. Dieronseles diez pagas adelantadas , y fué Dios servido , que con pasar tanta diversidad de temples , variedades de Cielos , mudanzas , y inclemencias de sus movimientos por tan varias regiones , y à frias , y à cálidas , y à con excelsivas destemplanzas , no solo murió ninguno , pero los que iban enfermos volvieron sanos.

Salieron de la Ciudad de Lisboa , à los 27. de Septiembre del año de 1618. el dia que la Iglesia celebra el glorioso Martyrio de los dos hermanos Españoles Juan , y Adolfo , naturales de Cordova , y arribaron de vuelta de Viage à la Barra de San-Lucar à 9. de Julio de 619. y à los 7. del mismo se

llegò al Cabo de San Vicente, donde se desembarcó el Capitan Gonzalo de Nodál para besar la mano à su Magestad, y darle cuenta del Viage, por hallarse entonces con sus Altezas en la Ciudad de Lisboa. Ultimamente venidos à la Corte, desempeñaron el credito, que de sus personas havia hecho al Consejo el Señor Don Diego Brochero y Anaba, Baylio de Lora, del Consejo de Guerra, y Junta de Indias, que como quien los havia visto servir en tantas ocasiones, tuvo aquella satisfaccion, y confianza, con que acabaron esta Jornada felizmente. Hicieron relacion al Consejo, y entregaron los pellejos de los Leones Marinos, que viven el Mar de aquellos Climas, como se verá en el discurso del Libro: las flechas de los Indios, las sartas de caracolillos de la Mar de que usan, cuchillos de pedernal, y la pimienta, que se descubrió en medio del Estrecho de Magallanes, cuyos arboles tienen la hoja como los Madroños de España: y los pajaros de la Mar sin plumas en las alas, llamados Pinguines.

Lea, pues, quien sabe las dificultades de tan peligrosas Jornadas, este Viage, con la

tisfac-

tisfaccion de su verdad , y estimacion de  
nuestro cuydado , perdonando los defectos  
de lo escrito , que en las navegaciones , y  
hechos de armas , unos ponen el animo , y  
otros la pluma.

Ciencia dificultosa , experiencia peligrosa,  
Recibela con buen animo , pues sin trabajo

ninguno  
Gozas de los muchos , que en tan largo Viage  
Hemos experimentado.

## ADVERTENCIAS.

**H**Aviendo visto , y entendido algunas circunstancias , y dificultades de este Viage , serà cosa muy acertada , y conveniente al servicio de su Magestad , mandàr, que las Armadas , y Galeones , que huvieren de navegar por los Estrechos , para pasar à la Mar del Súr , partan de España en principio de Agosto , por lo menos , y antes ocho , ò quince dias si fuere posible : de manera , que vayan en tiempo , que puedan partir del Rio de Jeneyro en principio de Noviembre , porque no se puede passar un Viage tan largo , sin que se tome agua , y leña , y se refresque la gente en el dicho Puerto , por ser mas à proposito para esta navegacion , y mejor que todos los que hay en la Costa del Brasil , porque para passar adelante al Rio de la Plata , es muy lexos para la gente , que irà muy fatigada de las calmas , y turbonadas de la Costa de Guinea , y linea Equinocial. Ademàs de que el Rio de la Plata es Puerto muy baxo , y poco fondo. Y el Puerto de Buenos-Ayres està mas de 50. leguas de la boca del Rio , y

no es à propósito para los Navios grandes: para las ocasiones , que se les pueden ofrecer , faltandoles algun arbol , ó otro aparejo , que no puedan remediar , sin ir à Puerto , que haya el recado , que huvieren menester , y tambien por estàr en 35. grados, donde hay Suestes , Susuestes , y Surres contrarios para salir à la Mar , y del Rio Janeiro , en viniendo las brisas , que empiezan en este tiempo , se sale con felicidad , y se meten en la Mar , para doblar el Parcél del Rio de la Plata , que sale à la Mar mas de 30. ò 40. leguas , y la gente quando alli llega , và tan fatigada , y enferma de las calmas , y turbonadas de la Costa de Guinea, y la linea Equinocial , que si passare adelante sin refrescar , correrà mucho peligro , que de alli adelante se và para temple mas frio, donde los ayres son mas sanos , y mas frescos , que jamàs tuvimos hombre enfermo.

Y asimismo conviene ir en este tiempo , porque como las Naos pueden ser grandes , y entre ellas puede ir una zorrera , que sea causa , que las otras , y el que las llevarè à su cargo la aguarden , se và gastando mas tiempo , serà necessario ir mas temprano:

no:

nò: y si no se hiciere así, se pondrán en peligro de perder el Viage, porque los tiempos, que son ordinarios en aquella Costa, por la mayor parte son Suduestes, Oes-Suduestes, excepto en el Verano, que son mas acomodados, y no son tan furiosos, ni duran tanto, en comparacion de los que hay en el Invierno, que no tienen reparo: y la ida es dificultosa, que à la vuelta siempre tendrán los tiempos en popa, como lo havemos tenido en saliendo del Cabo de las Virgines, y experimentado en este Viage.

El tiempo en que havemos hecho esta navegacion ha sido muy justo, que ni sobró, ni faltó, por tener Navios tan à proposito como convino, que no aguardaban el uno al otro, y ser tan parejos, que volaban à la Vela, y fuè Dios servido, que con quantos tiempos, ferrazones, y neblinas ha havido, jamàs nos apartamos uno de otro: donde se sigue, que por ser los Navios tales, se hizo el Viage con tanta brevedad.

## VARIACION DE LA AGUJA.

**M**ucho importa para esta navegacion, saber la variacion de la Aguja : y para esto serà necesario, que los Pilotos lleven Agujas de Marcar , para que entiendan la variacion de ella , para lo qual se fuè haciendo la diligencia , y observaciones necesarias en los dos Navios , en que hubo opiniones , y lo que pareciò es , que desde Cabo-Frio , hasta el Cabo de las Virgines , y Estrecho Nuevo , varian de 12. para 16. y 17. grados , que viene à ser una quarta , y media para la parte del Norte. Y llevando las Agujas ferradas à los dos tercios , como las llevamos en esta Jornada , con las quales nos governamos en esta Jornada , con las quales nos governamos siempre de ida , y vuelta. Puedesele dár otros dos tercios , que viene à ser una quarta , y un tercio de otra. Y aunque la variacion es mas , en otras partes es menos , con lo qual irà recompensado lo uno con lo otro : quanto mas , que hasta el Cabo de las Virgines , navegando en tiempos acomodados , como desde principio de Noviembre en adelante

partiendo del Brasil, no la tengo por muy dificultosa, respecto de que la Costa debe ser toda fondable, como se verá en esta Relacion, desde los 34. grados hasta los 44. que se navegò por derrota, sin ver la tierra: y los Pilotos tienen obligacion de llevar cantidad de Sondalesas, y por cuenta de su Magestad, los Proveedores les havian de dar para de respeto 200. ó 300. brazas à cada Navio, por el peligro, que se tiene de perderse. Y navegando de los 34. grados en adelante, aunque les parezca van 40. y 50. leguas à la Mar, deben sondar todos los dias, que el tiempo les diere lugar, hasta 150. brazas, que hallando fondo se puede juzgar las leguas, que pueden estar de tierra, y en cada Viage se iràn descubriendo mas las sondas; para lo qual havian de obligar à los Capitanes, y Pilotos, à que llevassen sus libros donde assentassen las sondas, en què derrotas, y alturas se hallassen cada dia: porque segun à las que havémos dado, juzgo, que en todas partes se hallará, como sea de 20. leguas para tierra, como se puede ver en el discurso de esta Relacion, pues que hasta los 44. grados, siempre hallamos 55. ó 60. bra-

zas, y mucho pescadò , y no veíamos la tierra, que por lo menos debíamos de estàr de ella de las 20. leguas para arriba, segun nuestra navegacion. Luego siguiése, que en estos parages , mucho mas à la Mar se hallará, mayormente siendo todo el fondo limpio, que si fuera piedra , bien pudiera ser que no se hallára: y como desde los 44. grados en adelante se fuè corriendo la Costa , no se puede dàr mas relacion de lo dicho, aunque en el Cabo de San Jorge, quando con Viento contrario se fuè la vuelta de la Mar mas de ocho leguas , se sondò , y se hallò 40. brazas, y lo mismo se hizo en el Cabo de las Virgines. Yà queda advertido , que en hallando piedra, si fuere de noche, ò cerrado , que no se pueda ver la tierra, que han de entender estàr cerca de ella, que jamàs la hallàmos sino junto à tierra , y de esta manera llevando cuydado serà imposible herar la navegacion: así por la variacion , como por las Sondas. Para esto lo principal es navegar en Verano, como queda dicho.

*REGLAS PARA SABER LA  
variacion de la Aguja al nacer , y  
poner el Sol.*

PRIMERA REGLA.

**S**I se marcare el Sol de Leste, de la Aguja para el Norte, andando el Sol de la parte del Norte, y los grados de la Tabla fueren mas que los grados de la Aguja, direis, que Noroeste, y si los grados de la Aguja fueren mas que los de la Tabla, direis, que Nordeste, sacando el numero menor de los grados del mayor, y lo que quedare sera su variacion.

Al poner del Sol sera lo contrario.

SEGUNDA REGLA.

Si se marcare el Sol de Leste de la Aguja para el Sur, y el Sol anduviere de la parte del Norte, juntarle el numero de grados de la Tabla, con los grados, que la Aguja mostrare, y todo junto varia el Aguja para el Noroeste, y al poner haciendo esta observacion, direis, que Nordeste.

### TERCERA REGLA.

Si marcáre el Sol de Leste de la Aguja para el Súr, ò el Sol anduviere de la parte del Súr, y los grados de la Tabla fueren mas que los grados de la Aguja, direis, que Nordestea. Sacareis el numero menor de el mayor, y lo que quedáre será lo que varía la Aguja.

Al poner del Sol será lo contrario.

### QUARTA REGLA.

Si se marcáre el Sol de Leste de la Aguja para el Norte, y el Sol anduviere de la parte del Súr, juntarse el numero de grados de la Tabla, con los grados, que la Aguja mostrare, y todo junto es lo que varía la Aguja para el Nordeste: y si se hiciere esta observacion al poner el Sol, direis, que Noroeste.

### QUINTA REGLA.

Si marcáre el Sol precisamente en el Leste de la Aguja, y el Sol anduviere de la parte del Norte, direis, que la Aguja Noroeste. Y si anduviere à la parte del Súr,  
Nor-

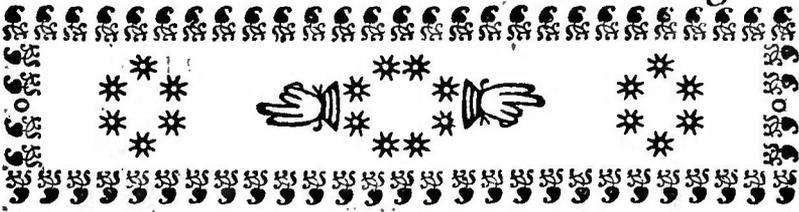
Nordestea , y los grados , que la Tabla mostrare , esos tendrá la Aguja de variacion.

### SEXTA REGLA.

Si se marcaren el Sol en qualquiera parte de las de arriba dichas , y los grados de la Aguja fueren iguales à los grados de la Tabla , direis , que la Aguja es fixa. Y lo mismo ferà , si se marcaren el Sol en el Leste , à los 21. de Marzo , y 23. de Septiembre.



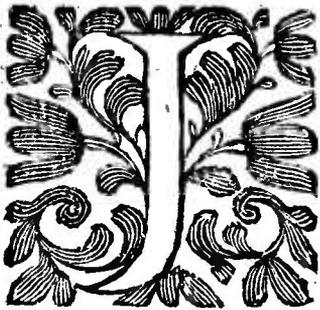




# RELACION DIARIA

DEL RECONOCIMIENTO DE EL  
nuevo Estrecho de San Vicente,  
y del de Magallanes.

## *Primera Jornada.*



**J**UEVES á las quatro de la tarde, 27. de Septiembre, del año de mil y seiscientos y diez y ocho, salimos de la Ciudad de Lisboa, con las dos Carabelas, al descubrimiento del Estrecho ahora nuevamente descubierro, y á otros efectos del de Fernando de Magallanes, y se comenzò à gobernar al Sudueste con viento Norte, y Nornordeste.

Viernes 28. de Septiembre por la tarde, hallamos el Arbol Mayor rompido, por unas hendeduras arriba, que abrian con el balance; no se pudo aderezar aquel dia por ser tarde, y se dexò para el otro dia Sabado, assegurando las Velas.

Sabado 29. de Septiembre al amanecer, se aderezò el Arbol muy bien con palos, que se llevan de respeto. Tomòse la altura en treinta y seis grados, menos cinco minutos, al Sudueste, con viento Norte Nornordeste.

Domingo 30. de Septiembre, se descubrió la Isla de Puerto-Santo, à las diez de la mañana. Hasta allí se gobernó al Sudueste, y despues hasta passar la Isla de la Madera, á Loes-Sudueste, y despues de passada al Sudueste: hasta el Lunes à medio dia, que se tomò la altura.

## OCTUBRE.

**L**unes primero de Octubre, al medio dia, se tomó la altura en 31. grados, y 40. minutos.

Martes 2. de Octubre al Sur, quarta al Suduest-

dueste, y al Sufudueste, con viento Nornordeste. Tomòse la altura en 30. grados, y 40. minutos.

Miercoles 3. de Oçtubre al Sùr, y quarta al Sudueste, con viento Nornordeste. Tomòse la altura en 29. grados, vióse la Isla de la Palma, y al amanecer dos Velas, una por la Proa, y otra por la Popa, pusimonos en arma, haciendo nuestro camino sin mudar derrota.

Jueves 4. de Oçtubre al Sùr, quarta al Sudueste, tomòse la altura en 27. grados.

Viernes 5. de Oçtubre al Sùr, quarta al Sudueste, tomòse la altura en 25. grados, y 15. minutos.

Sabado 6. de Oçtubre, al Sùr con el mismo viento de arriba, tomòse la altura en 22. grados, y 20. minutos.

Domíngo 7. de Oçtubre al Sùr, y al Sùr, quarta al Sudueste, con el mismo viento, tomòse el altura en 19. grados, y 40. minutos.

Lunes 8. de Oçtubre al Sùr, quarta al Sudueste, con dicho viento, la altura en 17. grados.

Martes 9. de Oçtubre al Sùr, quarta al Sudueste, la altura en 16. grs.

Mier.

Miercoles 10. de Oetubre al Súr, tomose la altura en 13. grados, y 40. minutos. Caboverde à Leste, quarta al Nordeste, y la Isla de Santiago à Loes Noroeste.

Jueves 11. de Oetubre al Súr, quarta al Sudueste, la altura en 11. grados, 30. minutos.

Viernes 12. de Oetubre al Susueste, con viento Sudueste 25. leguas por la fantasia, no se tomó altura por no haver Sol. En este dia se descubrió otra Vela.

Sabado 13. de Oetubre al Susueste, con el viento Sudueste 20. leguas por la fantasia, no se tomó altura por no haver Sol.

Domingo 14. de Oetubre al Súr, quarta al Sueste 15. leguas por la fantasia, tomose el altura en 8. grados, y 48. minutos: enmendose el punto en la altura.

Lunes 15. de Oetubre, viento, bonahza al Súr, quarta al Sudueste, no se tomó altura por no haver Sol, caminose poco.

Martes 16. de Oetubre al Súr, con viento Oes Sudueste, tomose la altura en 7. grados, y 30. minutos.

Miercoles 17. de Oetubre al Súr, con el vien-

viento de arriba , tomose la altura en 5. grados , y 55. minutos.

Jueves 18. de Octubre al Sueste , con viento Sudueste , 20. leguas por la fantasia , no se tomò altura , por no haver Sol.

Viernes 19. de Octubre al Sueste , con viento Sufudueste , tomose la altura en 4. grados , y 40. minutos.

Sabado 20. de Octubre al Sudueste , con el viento de arriba , tomose la altura en 3. grados , y 30. minutos.

Domingo 21. de Octubre à Les Sueste , con viento Súr , tomose la altura en 3. grados , y 6. minutos.

Lunes 22. de Octubre en bonanza , la vuelta del Sueste , con viento Sufudueste poco viento , tomose el altura en 3. grados menos un sesmo.

Martes 23. de Octubre á Loes Sudueste , con viento Súr 20. leguas por la fantasia , no se tomò altura por no haver Sol.

Miercoles 24. de Octubre toda la noche de Mar en través , por ser bonanza , y poco viento Sufudueste , tomose la altura en 2. grados , y 20. minutos.

Jueves 25. de Octubre à Loes Sudueste, con viento Súr, tomòse la altura en 2. grados menos un lesmo.

Viernes 26. de Octubre à Loes Sudueste, con viento Súr 20. leguas por la fantasia; no se tomó altura por no haver Sol.

Sabado 27. de Octubre à Loes Sudueste, con el mismo viento de arriba; no se tomó altura por no haver Sol, 25. leguas por la fantasia.

Domingo 28. de Octubre à Loes Sudueste con viento Súr 30. leguas por la fantasia; no se tomó altura por no haver Sol: esta noche se descubrió una Vela al primero quarto por Sor-tavento, iva la vuelta de Leste; tuvòse por Corsario; no se viò à la mañana; porque nuestros Navios volaban à la vela.

Lunes 29. de Octubre á Loes Sudueste 30. leguas, tomòse la altura en 13. grados, havia de declinación 13. grados, y 30. minutos, y quedan los 30. minutos de la vanda del Súr de la Linea, vino la altura con la fantasia 40. leguas del Penedo de San Pedro.

Martes 30. de Octubre al Sudueste con viento Les Sueste, 35. leguas por la fantasia; no se tomó altura por no haver Sol. Mier-

Miercoles 31. de Octubre al Sudueste, con viento Les Sueste, tomòse la altura en 2. grados, y 50. minutos.

NOVIEMBRE.

**J**ueves primero de Noviembre al Susudueste, tomòse la altura en 4. grados, y 30. minutos.

Viernes 2. de Noviembre al Susudueste, tomòse la altura en 6. grados, y 18. minutos.

Sabado 3. de Noviembre al Susudueste con viento Leste, tomòse la altura en 7. grados, y 45. minutos.

Domingo 4. de Noviembre al Susudueste con dicho viento, tomòse la altura en 9. grados, y 55. minutos.

Lunes 5. de Noviembre al Súr, quarta al Sudueste; tomòse la altura en 12. grados, y 15. minutos.

Martes 6. de Noviembre al Súr, quarta al Sudueste 20. leguas, y 30. al Susudueste, que son 50. leguas, no se tomò altura por no haver Sol: en este dia se descubrió una Cometa muy grande al Sudueste.

Mier-

Miercoles 7. de Noviembre al Sufudueſte, tomòſe la altura en 16. grados, y 20. minutos, viòſe otra vèz la Cometa.

Jueves 8. de Noviembre al Sufudueſte, tomòſe la altura en 17. grados, y 40. minutos, volviòſe à vèr la Cometa tercera vèz, y nõ ſe viò mäs.

Viernes 9. de Noviembre al Sudueſte 15. leguas por la fantaſía, no ſe tomò altura por no haver Sol.

Sabado 10. de Noviembre al Sudueſte, tomòſe la altura en 19. grados, y 11. minutos.

Domingo 11. de Noviembre al Sudueſte, y al Sudueſte quarta à Loeſte, con los vientos haſta aquí Nordeſtes, Les-Nordeſtes, 15. leguas por la fantaſía, no ſe tomò altura por no haver Sol.

Lunes 12. de Noviembre al Sudueſte, con el viento de arriba, tomòſe la altura en 21. grados, y 45. minutos.

Martes 13. de Noviembre à Loeſte, quarta al Sudueſte, con viento de arriba, tomòſe la altura en 22. grados, y 15. minutos.

Miercoles 14. de Noviembre al quarto  
del

del Alva se halló fondo en 35. brazas sobre Cabo de Santo Tomé, aguardóse el dia, fuefe gobernando al Sudueste, quarta de Loefte para vér, y reconocer la tierra, descubrieronse unas Montañas altas bien conocidas, junto à la Isla de Santa Ana, y entre las Montañas tiene en un Valle otro Monte alto, que le llaman el Frayle, gobernando al Sudueste, tomando algo del Súr en demanda del Cabo-Frío.

Jueves 15. de Noviembre entràmos en el Rio Janeiro, para remediar el Arbol, que llevabamos rompido de la Almiranta. Llegóse à dár fondo yà sobre noche, y el Governador Ruiz Vaz Pinto, embió un Alcalde, y otra persona con èl, à saber què Navios eran. Embiosele recado como eran Navios del Rey Nuestro Señor, que al amanecer se le daría quenta de nuestra venida allí.

Al otro dia, Viernes 16. de Noviembre, fuè à tierra el Capitan Bartholomé Garcia de Nodal, Cabo de las dichas Carabelas, y habló al Governador, y en los Navios se quedó el Capitan Gonzalo de Nodal, para con la marca subirlos mas arriba, y en guarda de la

gente, porque no se hubyessen: Y luego que entraron los Navios, vino el Governador à ellos, y poniendolos à la dicha gente en la Carcel, para assegurar à los que vinieron por fuerza, que con la platica que les puso el sudicho, fueron todos con mucho gusto, y el Capitan Gonzalo de Nodal fué con ellos, animandoles, que no tuviesse pena, que presto les sacaría de allí: y encargò al Alcayde de la Carcel, que les tratasse bien, y que no les metiesse en el calabozo, con que quedaron contentos.

Despues de haver entrado con los Navios, y dado cuenta al Governador de la necesidad del Arbol, se determinò, que se sacasse de uno de los Navios Merchantes, que havia en el Puerto, y aunque se anduvo con mucha prissa; no fué posible acabarlo de resolver con el Dueño.

Luego entraron los Pilotos Flamencos, y Portugueses à decir, que por ningun caso se podia salir del Puerto, sin hacer las Puentes à las Carabelas: y aunque de nuestra parte se reparò, hicieron tanta instancia, que traxeron en casa del Governador Personas vie-

jas , y practicas : y el Governador mandò llamar otras , y platicado sobre esto , todos dixeron , que los Navios no podian ir de aquella manera , por tener grandes pozos , y ser muy rasos , como à la verdad lo eran. Aunque los Navios salieron los mejores del Mundo , tenian las Cubiertas muy baxas , y con venir con buenos tiempos , con qualquiera valance , entraba la Mar en las Cubiertas con tanta facilidad , que los Marineros venian muy desacomodados , no teniendo Arca , ni ropa , que no viniessè mojada : y el Governador con el parecer de los de la tierra , nos persuadiò , y aconsejò las hiciessèmos , por los peligros que significaban , y comodidad de la Gente , y estàr toda ella medio amotinada , como adelante se dirà.

Acabado esto , se tratò , en quantos dias se podian hacer las dichas Puentes , unos decian en dos meses , otros en un mes , cosa que nos escandalizò la mucha demòra : y aunque la tabla , que era lo mejor , havia harta en el lugar : para lo de la madera , nos resolvimos , à que el Capitan Gonzalo de Nodal se fuesse con los Carpinteros , y Cala-

fates de los Navios ; y otros dos que se llevasen de la tierra , y con veinte hombres de los Navios , y nueve Negros en una Canoa. El otro dia Domingo despues de haver oïdo Missa , si fuessen al Monte , y si en un dia se cogiesse toda la madera , nos determinariamos á hacerlas ; pero que si se hallaba dificultosa en coger , que lo dexassemos , y nos fuessemos en masteando el mastil : con esta determinacion nos fuimos al Vicario à pedirle licencia , para trabajar los dias de Fiesta, y la diò luego : esto fué Sabado 17. Domingo 18. de Noviembre , despues de haver oïdo Missa temprano con uno de los nuestros Capellanes , se fuè con dicha gente el Capitan Gonzalo de Nodal à cortar la madera , cosa de una legua , ò legua y media : la qual halló tan à propósito , que la cortò toda en aquel dia. Y luego dicho Domingo á la noche , traxo la Canoa , y las dos Chalupas cargadas de madera , que no le quedò allà sino cosa de veinte Palos , que fueron á buscar despues : y en el Lunes siguiente se empezó á trabajar , y se hicieron con tanta presteza , que dentro de diez dias estaban acabadas

das de todo punto; con que admitò la tierra. Y aunque hacian muy grandes calores; no por esso se dexaba de trabajar con mucho cuydado. Fuè una de las mayores diligencias que se pudo hacer en este Viage.

El Viernes passado 16. haviendo requerido con la Cedula de su Magestad al Governador, por la Corona de Portugal, en la qual encarga el grande cuydado, que se ha de tener, en que no se quede ninguna gente de las Carabelas, nos dixo, que su Magestad le encargaba el cuydado de la gente, y que la Carcel donde ellos estaban, no era segura, que por lo que le tocaba les quería meter abaxo en las rejas donde estarian seguros, que era como decir en el Calabozo: y porque la gente no se amorinasse mas de lo que estava, y tambien para la prissa, que teniamos para que ayudassen à trabajar, fuimos de parecer, que se quitassen de la Carcel, y se traxessen à los Navios, haciendo del Ladron fiel, y alli tener cuydado con ellos, y de que no saliesse ninguno à tierra: y hacer el Aparejo dentro de los Navios, acudiendo los de confianza con algun Oficial con ellos à la Aguada, y

otros

otros al Laltre: con esto el Miercoles 21 de Noviembre se fuè el Capitan Bartholomé Garcia de Nodál à la Carcel, y les dixo: Hermanos, el Governador me dixo les queria meter en el Calabozo, para tenerlos mas seguros, yo quiero fiar de todos la honra del Rey nuestro Señor, y la mia, y no quiero, que les traten mal, venganle conmigo: con esto les obligò, y todos dixeron, que no harian falta, donde acudieron à trabajar, y fuè Dios servido, que en este tiempo se hallassen tantos Marineros, que nos vinieron à rogar, que con qualquiera cosa, que les diessen se embarcarian, y rogaban á los que venian por fuerza, que si se querian quedar, que les diessen la ropa para la Mar, y algun dinero, y que irian por ellos, como lo hicieron con un Marinero en la Almiranta, que estando enfermo diò otro en su lugar, y se quedó con licencia. De manera, que al tiempo de salir para la Mar, se quedaron sin licencia de la Almiranta tres, y de la Capitana uno, que con los tres, que quedaron presos de la Capitana son siete, y por los tres de la Almiranta entrò un Calafate, y un Marinero,

y un Grumete, y por los quatro de la Capitana entraron otros quatro muy grandes Martineros de los Navios Merchantes, que alli estaban, que eran unos diez y seis, grandes, y pequeños, fuera otro que se trocó en la Capitana, por otro que venia muy enfermo de humores, que quando estos dos no dieran ningunos, por estar malos, y venir por fuerza, se podian dexar en tierra: en efecto salimos con las mismas plazas con que haviamos salido de Lisboa, y mas contentos, y seguros, porque con los que quedaron presos, y condenados á Galeras, como adelante se dirá, y con los que se huyeron salimos del cuydado, y peligro en que ibamos: en particular en la Capitana, que en la Almiranta jamàs tuvieron pensamiento malo, antes iban todos tan contentos, que no havia otra cosa sino tañer, y baylar, y hacer juegos para reir, dandose matracas del un Navio al otro: y en haviendo comodidad de tiempo les hacian tomar las armas, y enseñar á disparar, y calar la cuerda, que los mas de ellos iban yá muy diestros, y contentos, que jamàs hubo modo de desconcierto, ni

aún

aún los unos con los otros, sino siempre mucha conformidad: y quando alguno hiciessse alguna demasia, que no pareciessse bien, el Contra-Maestre los componia, de manera, que no havia de ir à noticia del Capitan; y temian mas quando les decian, que les havian de trocar por otros del otro Navio, que si les metieran en el Zepo; y aunque los Capitanes no se fiaban de ellos, no se lo daban à entender, teniendo las armas con sus frascos en sus camarotes con sus bolsas de balas, fondados en un barril, para que estuviesssen seguros del fuego, y de allí los repartia à cada uno, en tiempo de ocasion, y passada se volvian à recoger: y quando havia comodidad de tiempo, sacaban los arcabuces, y hacian su alarde: enseñandoles tambien à disparar, y calar las cuerdas, y hacer su postura, que yà la mayor parte de ellos disparaban muy bien.

Iban muy bien enseñados, con esto los iba entreteniendo, dandoles siempre que hacer, porque no estuviesssen ociosos, ni tuvies- sen lugar para imaginar cosa mala.

El Sabado 24. de Noviembre llegò de su hacienda Martin de Sà, un Cavallero del Avi-

to de Christo , y un hijo suyo del Avito de Santiago , hijo del Marquès de las Minas, con una Canoa , y otros Cavalleros , que traxo consigo , y dos Frayles de la Orden de San Benito , y con mas de 40. Indios bogadores à su modo con palas , que la hacian volàr , y tan grande , que fuera de los 40. remadores, llevaba mas de doce , ò quince personas , y podia llevar mas ; y un Esmeril de bronce à la Proa , que disparò llegado à los Navios , y haciendo su visita se ofreciò al Servicio de su Magestad con dineros , y con todo lo que fuesse necessario , que alli le teniamos para todo quanto fuesse al servicio de su Magestad : y demàs de todo esto puso à la gente una practica muy honrada , dandoles à entender la jornada , que se iba à hacer de tanta importancia, y diciendoles por postre , que no se fiasen en que quedaban entre Portugueses, que les defen- gañaban, que al que cogiesse despues de partidos los Navios sin licencia de los Capitanes , le havia de ahorcar sin confesion , donde quiera que los prendiesse ; y que por ningun cami- no se le podian escapar , y que todos ellos sabian como era Capitan Mayor de aquel Gen-  
C

tío; que los havia de buscar por toda la tierra. Es hombre de mucha substancia, y muy temido; que todos le tratan de Señoría.

Domingo 25. luego al amanecer sacamos la gente, que fué de confianza, con los Oficiales, que havian de trabajar en las Puentes à oír Missa, y combidandonos à comer el Governador, aunque se reparó, por lo mucho que teniamos que hacer, y acudir à lo que nos importaba, no fuè posible dexar de aceptarlo, porque tenia su casa tan cerca de los Navios, y tan de cara, que de ninguna manera podia salir el Batèl de los Navios, sin que los viessemos, y de casa llamabamos la Chalupa. Y estando en medio de la comida, salió el Batèl con tres Mozos, y el uno de ellos salió à tierra, llevando debaxo de una capa un bulto. Diximoselo al Governador, que mandò luego un Criado, y le traxo con un poco de tozino hurtado, y luego confesó quien se lo havia dado, y porqué orden lo traía.

Despues de havernos ido à bordo, el mismo dia se hizo Auto de oficio, y fuimos descubriendo, como tenian tratado de levantarse con la Capitana. Hallaronse quatro culpados,

dos , y sinó fuera por el hijo de Martin de Sà , que pidió , que no se condenasse à muerte à Marco Antonio , que era el author , se huviera de ahorcar à todos quatro. Condenaronse à Galeras : el author , que era el Marco Antonio Despensero , en ocho años , y los otros dos á quatro , y se absolvió al otro por ser buen Marinero , y no tener tanta culpa , y haver necesidad de la gente. Entregaronse al Governador , con un traslado de los Autos , para que los embiasse presos à Lisboa , à entregar à D. Fernando Alvia de Castro , Proveedor General de las Armadas de su Magestad , para que los remitiese à la Junta de Guerra de Indias , donde mana nuestro Despacho.

Jueves 29. de Noviembre , embiò Martin de Sà para los enfermos refresco , que fuè una Ternera viva , y dos panes de azucar muy grandes , que pesaban mas de tres arrobas Portuguesas , y mucha fruta de la tierra , naranjas , limas dulces , y limones , que es la mejor fruta , que hay , y una Canoa de leña , que se repartió à los Navios. Y estando para partir , se vino un Marinero á embarcar , y porque era de una Nave de Martin de Sà , por corte-

si se le mandò recado , llevando el Marinero , para que dandole licencia , le mandasse dár la ropa , y al mismo punto se la mandó dár , animandole para la jornada , que en esto se echó de ver ser muy grande Criado de su Magestad , y pidió Certificacion de aquel servicio , que se le dió.

Sabado primero de Diciembre , se entregaron los Despachos para su Magestad á Gaspar Masiel , y à Juan Albaris Madris , vecinos de Viana , cada uno en su Navio , y se les pagò los portes : obligaronse por conocimiento de entregarlos en Ponte-Vedra , pues havia de ir en demanda de las Islas de Bayona al Licenciado Domingos Nuñez de Araujo , Regidor de la dicha Villa , para que los encaminasse à la Corte , y otras para Lisboa en la Estafeta de Viana , para Don Fernando Alvia de Castro , Proveedor de la Armada del Mar Occèano.

Asimismo se entregò al Governador del Rio Janeiro otra Carta para el Señor Visorey del Perú , y otra para el Governador de Buenos-Ayres , para que la encaminasse à Lima , dandole cuenta de nuestra jornada.

Los dias entreverados del mes de atrás , no se

se hace mención particular de ellos, por atender al servicio de las Puentes, y no ofrecerse cosa particular en ellos.

*CARTA PARA S. M.*

SE Ñ O R.

**Y**A V. Magestad havrà entendido el dia, que partí de Lisboa, que fué à 27. de Septiembre, y fuè Dios servido darme tan buen tiempo, que llegué á este Puerto del Rio Janeiro à 15. de Noviembre. La causa de haver entrado aqui, ha sido el haverse rompido el Arbol Mayor de la Caravela de mi hermano: de manera, que no se pudo passar adelante sin remediarlo primero. Porque en el Rio de la Plata, à dicho de los Pilotos, que traía conmigo, no se havia de hallar tan buen despacho: además, que el Lugar de Buenos Ayres, està mas de cinquenta leguas de la Barra. Despues de haver llegado, y dado à entender á Ruy Vaz Pinto, Governador de esta Ciudad, la necesidad, que traíamos del Arbol, se procurò con toda brevedad sacarlo  
de

de un Navio Merchante , de los que aqui estaban , y aunque de parte del dueño se reparò mucho , el Governador acudiò à ello con mucho cuydado , y hizo se tassasse , con que quedamos aparejados.

Luego entraron los Pilotos Flamencos , y Portugueses à decir , que por ningun caso se podia partir , sin primero correr las Puentes , y diciendo , que la Mar , y los tiempos de acá , son diferentes de los de España , buscando hombres Praticos de la tierra : de manera , que no fuè posible dexar de hacerlas , las quales se hicieron con tanta presteza , que dentro de diez dias se acabaron de todo punto , y los otros cinco , ò seis dias se gastaron en hacer agua , y lastre , y otras cosas necessarias.

Los Navios salieron los mejores , que se puede imaginar , con que voy muy contento , fuertes , y tan parejos à la Vela , que no navega el uno mas que el otro con Velas iguales : no se les hallò otra falta mas de ser rasos , y baxos de puntal ; de manera , que siempre andaba el agua en la cubierta , aunque fuese don buen tiempo , y con las Puentes se remedió todo : y están de manera , que pueden  
passar

passar toda la Mar, con que se satisfizo à los Pilotos, y à la gente, y el Governador me persuadiò à que las hiciesse, por lo que tenia entendido de las personas praticas de la tierra.

Luego fuè Dios servido se descubriessè en mi Navio otro peligro mayor, que quantas tormentas se podian passar, segun mas largamente V. Magestad mandarà ver por el Auto de oficio, que và con èsta, y no se procediò contra mas: porque la mayor parte eran complices en el delito, hizòse contra los que me parecia fueron mas culpados, y puedo certificar à V. Magestad, es la gente mas indomita, que se pudo hallar, y como gente, que viene por fuerza, confio en Dios, que con los tres, que se castigan, y quedan aqui presos, se assegurarà el viage.

En lo de la gente se ha demostrado el Governador muy bien, y en lo demàs, que se ha ofrecido, con Vandos, y penas contra quien los recogiesse en sus casas: y con su buena diligencia fuè Dios servido, que no me han faltado mas de dos Martineros, y el uno se echò à la Mar à nado, y aunque el Governador hizo todas las diligencias posibles no se han podido descubrir. Hà

Si Hà havido algunos enfermos , y al presente los hay , hasta ahora gloria à Dios no ha peligrado ninguno : estoy muy contento de lo que me dicen los de la tierra, que hasta aora no se ha perdido hora de tiempo , y he llegado al mejor de todo el año , pues hay aqui Navios, que aguardan las brisas para ir à Buenos-Ayres, que empiezan de aqui en adelante. A la fecha de ésta me hago à la Vela , confio en Dios tendré buen suceso , y cumplirè con la orden de su Magestad. Guarde Dios la Catholica Persona de V. Magestad , como la Christiandad ha menester. Del Rio de Janeiro primero de Diciembre de 1618. años.

*Bartholomé Garcia de Nodál.*

## D I C I E M B R E.

**S** Abado primero de Diciembre se hicieron solos Navios à la Vela del Puerto de San Sebastian del Rio Janeiro , para salir à la Mar, y por haver entrado el Viento al Sudueste , se dió fondo donde llaman la Franquia.

Do

Domingo dos de Diciembre entró el Viento al Sudueste , y durò hasta el Miercoles cinco.

Jueves 6. de Diciembre , se falió à la Mar al amanecer con viento de la tierra , y aquí ibamos con poco Viento , llegò el Governador en un Barco , y faliò hasta salir los Navios del Puerto : despedimosle con tres Piezas, respondiò del Castillo. Luego à la boca de la Barra entrò el Viento Lesueste , governóse al Sùr , quarta al Sudueste , hasta el Viernes , que entrò el Viento al Sudueste , 24. leguas por la fantasía , no se tomó altura por no haver Sol.

Sabado 8. de Diciembre , con el Viento Sudueste , y Oes-Sudueste , al Sùr , quarta al Sueste , doce leguas por la fantasía , no se tomò altura por no haver Sol.

Domingo 9. de Diciembre , con el Viento Oes-Sudueste al Sùr , 15. leguas por la fantasía , tomòse la altura en 25. grados , y 40. mtos.

Lunes 10. de Diciembre , seis leguas al Sùr , quarta al Sueste , y luego dicho dia faltò el Viento , y se hizo el camino del Sudueste , doce leguas por la fantasía , no se tomò altura por no haver Sol.

Martes 11. de Diciembre, al Sudueste, con Viento Nordeste, 36. leguas por la fantasía; no se tomó altura por no haver Sol.

Miercoles 12. de Diciembre, de Mar en través, con Viento Sufudueste, descayóse para el Nornoroeste, ocho leguas con las Messanas dadas.

Jueves 13. de Diciembre, de Mar en través, con el mismo Viento, descayóse para el Noroeste, siete leguas con dichas Messanas. A las tres de la tarde se empezó à dar Vela à Loes-Sudueste, con el Viento Nordeste, tomóse la altura en 27. grados, y 40. minutos, enmendóse el punto.

Viernes 14. de Diciembre al Sudueste, quarta de Loeste, y à Loes-Sudueste con Viento Nordeste, 30. leguas por la fantasía, descubrieronse unas Montañas altas. Empezóse á gobernar al Súr, quarta al Sudueste, por salir de la Costa.

Sabado 15. de Diciembre al Súr, quarta al Sudueste, con el Viento Nordeste, 50. leguas por la fantasía: no se tomó altura por no haver Sol.

Domingo 16. de Diciembre, al Sufudueste

te con el Viento Nordeste 24. leguas por la fantasía. Tomóse la altura en 32. grados, y 50. minutos. Enmendóse el punto. A las 8. de la mañana nos dió una turbonada de Loeste, y Loes-Sudueste de relampagos, y truenos muy temerosos, y algunos dicen vieron caer un Rayo cerca del Navio.

Lunes 17. de Diciembre al Susudueste con el Viento Les-Nordeste, tomóse la altura en 33. grados, y 45. minutos.

Martes 18. de Diciembre al Sudueste con el mismo Viento, tomóse la altura en 34. grados, y 55. minutos.

Miercoles 19. de Diciembre al Sudueste, con el mismo Viento Norte, y Nornordeste, à la tarde el Viento al Noroeste, y à Loes-Noroeste 25. leguas por la fantasía, no se tomó altura por no haver Sol: fondóse la primera sonda 22. brazas, y à muy sobre-tarde se quebró la Verga Mayor à la Capitana, estando aferrando la Vela con la gente arriba, que fuè milagro de Dios no se perdiessen tres hombres, que estaban de la hostagadura arriba, y vinieron con la cabeza abaxo en la mitad de la Verga; en esta noche saltò el Viento al Susueste,

bonanza , hizòse el camino del Sudueste , y con la Sonda en la mano , hasta que llegamos à fondo de 14. brazas , que se viró la vuelta de Les-Nordeste , despues fué alargando el Viento.

Jueves 20. de Diciembre al Susudueste , el Viento Nordeste , tomòse la altura en 35. grados , y 40. minutos , el fondo en 25. brazas , y mas tarde en 35. y estando muy claro , y bueno el tiempo no se ha visto tierra , el que navegasse por esta Mar , en llegando à 34. grados irá con la Sonda en la mano , aunque vaya 30. leguas à la Mar , que sale el País del Río de la Plata mucho à fuera.

Viernes 21. de Diciembre al Susudueste , tomòse la altura en 37. grados menos tres minutos.

Sabado 22. de Diciembre al Sudueste , con Viento Nordeste , tomòse la altura en 37. grados , y 17. minutos , estando en calma sondamos en 95. brazas , y bafa.

Domingo 23. de Diciembre al Susudueste , con Viento Nordeste , tomòse la altura en 38. grados , sondòse en 60. brazas de fondo.

Lunes 24. de Diciembre al Sudueste , bonan-

nanza; no se tomó altura por no haver Sol; 20. leguas por la fantasia, el fondo en 50. brazas, arena menuda, como de ampolleta. Pescaron de los Navios; y tomaron merluzas, medias pescadas.

Martes 25. de Diciembre, y dia de Navidad; al Sudueste con Viento Norte: tomòse la altura en 39. grados, y 26. minutos, el fondo en 50. brazas, hubo cantidad de pescadas, y muchísimas ballenas.

Miercoles 26. de Diciembre, al Sudueste, con Viento Nornoroeste, y Noroeste: tomòse la altura 40. grados, y 10. minutos; el fondo en 50. brazas, arena, y pescadas, y no se vieron tantas ballenas.

Jueves 27. de Diciembre, al Sudueste con el mismo Viento: la altura en 41. grados, y 10. minutos, el fondo en 45. brazas: arena como de Relox, y tomaron muchas pescadas.

Viernes 28. de Diciembre, al Sudueste, bonanza, no se tomó altura por no haver Sol, y haver caminado poco: el fondo en 40. brazas.

Sabado 29. de Diciembre, al Sudueste,  
con

con Viento al Nordeste: tomòse la altura en 42. grados , y 44. minutos , el fondo en 40. brazas, arena.

Domingo 30. de Diciembre , con el mismo Viento al Sudueste , quarta al Oeste 30. leguas por la fantasia : no se tomó la altura, por no haver Sol. En este dia saltò el Viento al Sudueste, quedó bonanza de Mar en través. Pescaron de los Navios : en 40. brazas tomaron cantidad de pescadas muy grandes, y muchos cazones, que se llevò pescado para ocho dias. Eran las pescadas como las de España.

Lunes 31. de Diciembre , de Mar en través, con Viento Sudueste, y Susudueste, mucho Viento, y Mar grande : decayòse para el Noroeste cosa de ocho leguas, no se tomò altura por no haver Sol, ni se pescó por causa del mucho Viento. El fondo en 45. brazas, arena menuda.

## E N E R O.

**M**artes primero de Enero de 1619. años , quedò bonanza , tomòse la altura en 43. grados, y 11. minutos , pescaron

ron en 45. brazas , muchas pescadas , y cazones para algunos dias. Arena menuda.

Miercoles dos de Enero , al Sudueste quarta de Loeste , con Viento Noroeste , 20. leguas por la fantasia : no se tomò altura por no haver Sol , el fondo en 48. brazas.

Jueves 3. de Enero , en calma , tomòse la altura en 43. grados , y 50. minutos : el fondo en 45. brazas. En este dia à la tarde se descubriò la tierra , segun la altura era el Cabo de Sardinias , tierra rasa , como el Cabo Despichel. De aquí en adelante se fué corriendo la Costa.

Viernes 4. de Enero , amanecimos con el Cabo de Santa Elena , tres , ò quatro leguas à la Mar : governòse aquella noche hasta el amanecer al Súr con buen tiempo Nordeste , por estàr muy metidos à tierra , y salir el Cabo à la Mar. Sondòse à la media noche , hallaronse 45. brazas , y piedra. Este Cabo de Santa Elena , es muy raso , y de lexos parece como Islas , tomòse à medio dia mas adelante del Cabo la altura , en el Astrolabio 22. grados , y 50. minutos. Hallòse de declinacion 22. grados , y 44. minutos , que juntos hacen

hacen 45. grados, y treinta y quatro minutos.

Sabado 5. de Enero, dimos vista al Cabo de San Jorge: governóse aquella noche al Súr, y al Sufudueste, con viento de la tierra, y despues de día, hasta que dimos vista al dicho Cabo al Sudueste: tomóse la altura à medio dia, antes de llegar al dicho Cabo, y hallóse en el Astrolabio 24. grados, y de declinacion 22. grados, y 38. minutos, que juntos hacen 46. grados, y 38. minutos. Metimonos en la vaya, corriendo la Costa: sondamos en medio de la vaya, hallóse 40. brazas, arena negra menuda, despues de llegar à tierra, governóse al Sueste, hasta passar al Cabo, que tiene pegado à la Punta dos Farillones, mas altos que la tierra, por ser muy rafa, como la del Cabo de San Vicente, venido del Nordeste, parece que están apattados de tierra: y aunque parecen dos de lexos, no es sino uno, porque hacen una cortada en medio, y pegados con la misma tierra firme. Fuimos determinados à entrar en una Ensenada, que hacen los dichos Farillones de la parte del Súr, y fuè tanta la corriente, que con

ir con Viento fresco , nos llevaba sobre los Farillones: y hace el agua un escorcéo contra el viento , que parecen baxos. Toda la Costa es sana , que no tiene sino junto à los Farillones una baxa , ò dos , que laba la Mar en las dichas baxas. Hase de dàr algun resguardo , por causa de las corrientes , que son muy grandes. Passados dichos Farillones , se fuè corriendo la Costa muy cerca de tierra , con buen Viento fresco Nordeste , governando al Sùr con la misma corriente , que no podian los Navios romper para adelante de los Farillones ; para la Punta , que sale mas á la Mar se corre Norte , y Sùr dos , ò tres leguas.

A la noche , que llegamos al otro Cabo , donde remata la Costa del Norte , y Sùr , quedò calma el Viento , y nos llevó la corriente à siete , y à ocho brazas de fondo , quando oimos un grande rumor , y ruido , que traia la corriente , que entendimos era Viento , que causó algun temòr por estàr muy à tierra , y ser de noche , y poco fondo , y piedra , quando llegò el ruido , que hacia el agua , que virò para el Sueste , encontrandose una corriente con otra , y en muy poco rato dió con no-

fortros en mas de 20. brazas : luego saltò el Viento à Loeste , y à Loes-Sudueste , fuesse trincando con poca Vela la vuelta del Súr , y à la quarta del Sueste , hasta el dia , que con el Viento Sudueste echamos de Mar en tràvès , estariamos ocho , ò diez leguas à la Mar , sondòse en quarenta brazas de fondo.

Domingo 6. de Enero , dia de los Reyes al medio dia , tomòse la altura en 47. grados , y 38. minutos , à las dos de la tarde entrò el Viento Norte , dimos Vela la vuelta de tierra à Loeste : al Sol puesto llegàmios à tierra , hallamos una Isla grande como la Berlinga , que le havèmos puesto Isla de los Reyes , por haverse descubierto el mismo dia ; y à tierra de ella otras dos , ò tres mas pequeñas , como Farillones : determinamos andàr trincando aquella noche para el otro dia Lunes verlo todo muy bien , y tomàr la altura , y buscar allí à Puerto de Sire , porque como se llegò tarde , aunque se llegò à tierra , todo lo que fuè posible , no se pudo descubrir señal de Puerto , sino todo Costa corriente : fuesse la vuelta de la Mar con poca Vela , hasta la media noche , y quando volvimos sobre la tier-

ra, saltó el Viento al Noroeste, bonanza, hasta que llegó al Sudueste.

Amanecimos el Lunes 7. de Enero à Barlovento, que es al Sudueste de la Isla de los Reyes, como cosa de quatro leguas, junto à una punta rasa, como el Cabo de Santa Maria: y aunque toda la Costa es rasa, esta Punta lo es mas, y hace como montones de arena, ó barreras blancas à ratos, y tiene à la Mar de la Punta poco mas de dos, ò tres ajufes una piedra, como el Farillon de la Berlinga; y entre el Farillon, y la tierra firme, hay otra baxa, que laba la Mar en ella. Fuese corriendo la Costa, derecho à la Isla de los Reyes, y antes de llegar à ella poco mas de legua, y media, vimos una grande Ensenada. Procuramos ver lo que era, y sondando en la entrada en catorce, y doce brazas, limpio, arena negra, dimos fondo, y sacamos las Chalupas: y porque la Chalupa grande hacia mucha agua, se dexó, y se metió otra vez sobre Cubierta, y aderezó, y calafateó muy bien. En el interin, por no perder tiempo, se embarcó el Capitan Gonzalo de Nodál, y fué à tierra para ver, y reconocer el

Puerto, y si era capáz para poder entrar dentro, sondandole, y llevando los Astrolabios para tomàr la altura al Mediodia, como lo hicieron. Llegaron à tierra, y hasta entrar dentro, por diez, nueve, ocho, siete, seis, cinco brazas, todo ello limpio, y buen fondo, arena negra: y porque en la Planta, que se hiciere, irá el modo del Puerto, no se pone aqui.

El Puerto para reparar de tiempo, no es malo por tener buen fondo, y limpio; pero no tiene cosa de que se puedan socorrer, pues no tiene agua, ni leña, que es lo que los Navios, que aportaren por esta Costa, han menester, porque no habiendo en un Puerto agua, y leña, por bueno que sea, no vale nada.

Al medio dia tomamos el Sol: hallamos en el Astrolabio 25. grados, y 30. minutos, y en el regimiento de Cespedes 22. grados, y 23. minutos, que hacen 47. grados, 53. minutos.

En esta Bahía hay dos Islas pequeñas. Después de andàr mirando, y sondando todo el Puerto, desembarcamos en tierra firme, à  
 ver

vér si se hallaba algún modo de agua, y no la hallando, passamos adelante à otros dos, ò tres Islotes mas pequeños, que están de la parte de tierra de la mayor, para tomar el Sol, donde descubrimos en la Isla grande, mucha cantidad de Leones de la Mar, y faltando en tierra, hallàmos dos luego al desembarcar, que eran macho, y hembra, envestimos con ellos con dos chuzos, y un arcabùz, y el Capitan Nodàl con una hacha pequeña en las manos, el macho estaba durmiendo, y la hembra velando, y como nos sintiò, diò tan grandes bramidos, que ponian temòr, envistiendo los chuzos con el macho, se volviò à la hembra, mordiendola à bocados, ó porque le havia despertado, ò porque quando le hirieron con los chuzos, debiò de entender, que le venìa el daño de ella, y asì como nos vió, sobre sì agarrò de la hembra, y à bocados se arrojaron de un peñasco à la Mar.

Passamos adelante, y hallàmos otro Leon solo, y macho, que tambien estaba al Sol durmiendo, bien descuydado del daño, que le vino, envestimos con èl con los chuzos,  
que

que el uno llevaba Diego Ramirez , y el otro el Guardian de la Capitana , un Artillero Flamenco el Arcabúz , y el Capitan Nodál la hacha pequeña en las manos , que tenia media braza de cabo , y así como le herimos con los chuzos , se levantò sobre los piès mas alto , que una persona , dando tan grandes bramidos , que ponía espanto la ferocidad , talle , y cuerpo , se lo arrancò de las manos con los dientes , volviendo el hierro del chuzo como un anzuelo , y del golpe , y fuerza con que se lo sacò , diò con la asta del chuzo al Capitan Gonzalo de Nodál en un carrillo , que le descalabrò , de manera , que en mas de un mes no podia comer , ni menear el carrillo del golpe , y èl le estaba dando con la hacha en la cabeza , y con los dientes se la arrancò dos veces de las manos. Fuera imposible matarle , sino acudiera el Flamenco con el arcabúz , que trahia cargado con dos balas , y haciendo desviar al dicho Capitan , se las metiò en la cabeza , y con aquel arcabuzazo , cayò , y dimos con mayor prissa sobre èl , hasta que le acabamos de matar , bien cansados de la pelea , que tuvimos con èl.

Fron-

○ Frontero en la Isla mayor , era tanta la cantidad de ellos , y los bramidos que daban , que no nos atrevimos à ir à ella , y así nos quedamos alli para tomår el Sol , donde despues de tomado , y andando por la Isla , descubrimos otro , que tambien estaba durmiendo , y el Capitan Nodal cogiò el arcabuz , y le cargó con dos balas , y acomodandose por detrás de un peñasco , se las metió en la cabeza , y echó luego un chorro de sangre muy grande , y así herido se arrojò al Mar , dando muchos bramidos , y saltos ; le dexamos ir por el mucho trabajo , y peligro en que nos vimos con el otro . Son animales tan fuertes , que con muchos arcabuzazos no morian tan presto , sino es que les den en la cabeza , como diremos adelante .

- Acabado de tomår el Sol , nos recogimos para irnos à los Navios , que nos estaban aguardando , y de camino fuimos por la dicha Isla grande , y viendo tanta cantidad de estos animales , que no tienen quento , sin que nos atreviessemos à saltar à tierra , ni ellos se espantaban de vernos . Havia en esta Isla tanta cantidad de pajaros de la Mar en lo al-

to de ella, que cubrian la tierra: y hallando una parte mas acomodada de estos Leones, saltaron à tierra quatro, ò cinco Marineros, con sus chuzos en las manos, para traer una cantidad de pajaros, y un Marinero envistiò con uno de estos Leones, que estaba solo con su hembra, y un hijo chiquillo, que los machicos son como hijos de grandes lebreles, que nos pesaba yà, porque se havia embarazado con él, temiendo algun daño. Cogimos el chiquillo con harta dificultad, que tambien se defendia: recogimos nuestra gente con hartas voces, y con muchos pajaros, que traxeron, y con el pellejo del grande, que haviamos muerto. Llegamos à bordo de la Capitana, y quando el Capitan Bartholomé Garcia de Nodàl, viò la monstruosidad del pellejo con el chiquillo, que llevabamos vivos, con lo que le contamos de lo acontecido, y no haver tiempo para partir, por estar calma, y ser muy cerca; acabamos de comer muy presto, y embarcandonos otra vez en las dos Chalupas, bien aparejados de arcabuzes, y otras armas, y mas de treinta hombres en ambas Chalupas.

Llegamos á tierra , que sería cosa de las tres de la tarde , que estaba pleamar , y à las nueve de la mañana , quando estuvimos en tierra , la primera vez estaba baxa Mar : hizòse la cuenta de las Mareas , por saber si venian con las de la Costa de España , y hallòse, que la Conjucion de la Luna , segun la cuenta , que nos enseñan algunos regimientos, fuè à 16. de Diciembre. Para mayor claridad harémos aquí la cuenta de la Luna , y de la marea. El año de 1618. fueron 4. de Aureo-Numero , partido por tres , sobra uno , y porque sobra uno , serán tantos de Aureo-Numero , ò concurriente : y para saber como son quatro , echo los 1500. fuera , y quedan 118. y tomado de cada 21. echados los 19. fuera , hago de 100. 5. juntos con los 18. que sobran de los 20. hago 23. echados los 19. fuera quedan 4. que son los que hay de Epacta , ó concurriente : junto estos quatro con 10. de meses , que hay desde principio de Marzo al mes de Diciembre , y hago 14. para 30. vãn 16. y à tantos digo , que fuè la Conjucion de la Luna en el mes de Diciembre del año de 1618. Y en los regimientos,

F

que

que trahían de Cespedes, y Figueredo, dan la Luna de este mes à 17. por reglas generales; y quando sea los 17. hago la quenta de la Marea, y digo, que de 17. para 31. que tiene el mes de Diciembre, van 14. y 7. de Enero, que teniamos en este dia, hacen 21. fuera 15. quedan 7.: Multiplico estos 6. por 4. y hago 24. partidos los 24. por 5. quedan 4. y 4 quintos: juntos estos 4. y 4. quintos, con tres horas, que hace la oposicion, ya son 7. horas, y quatro quintos: y tantas horas, digo estuvo plea-Mar en la Costa de España, y conforme á esta quenta, no viene bien la baxa-Mar, ni plea-Mar en esta Bahía, que viene muy diferente, pues que à las 9. hallamos la baxa-Mar, y à las 3. plea-Mar. Lo que aquí mas se notò fuè, que à nuestro parecer baxò la Mar mucho mas que en España, y lo mismo sube mas.

Volviendo à decir lo que sucediò con los Leones: despues que llegamos segunda vez con las dos Chalupas à tierra, fuè tan grande la cantidad de animales, su ferocidad, grandeza de cuerpos, talle, y colores, y tan grande el ruido, por ser en tanta cantidad,  
que

que ponian temor , y espanto. Saltamos en tierra con las armas, y se empezó una escaramuza con ellos , que fuè cosa para vér , que si no fuera por los arcabuzes , no fuera posible saltár en tierra , de vér el animo con que acometian à la gente , en defenfa de las hembras , y hijos , poniendose los machos siempre delante á los mayores peligros. Tenian las hembras tan sugetas , que si mostraban algun modo de quererse echar à la Mar, las mordian , y à bocados las volvian à sacár à tierra , cosa que espantò , y admirò el animo , con que estos animales defendian sus hembras , y hijos. Y asimismo vimos , que las madres en la boca sacaban sus hijos , y los llevaban junto à sí , y jamás se apartaron unos de otros , haciendo todos un cuerpo , poniendose los machos á la parte de à fuera, acometiendo ferozmente , quando se querian llegar à ellos : y sino era con los arcabuzes, no les podiamos hacer daño con otra cosa.

Y notòse mas , que algunos chiquillos dexaban las madres , y se venian en donde estaban los machos muertos de los arcabuzazos , y se metian por entre las piernas de

los hombres, que los estaban defollando, y con una hacha les daban en la cabeza, y así los mataban.

De esta vez se mataron con los arcabuzes mas de ciento: y aunque les dieffen dos, ò tres arcabuzazos, no morian, sino era que les dieffen en la cabeza, y algunos se vieron con los ojos fuera de los balazos, y con todo esso no acababan de morir. Fue la cosa mas mostruosa, que jamàs se pudo ver. Traxeron cinco pellejos de los grandes, que por ser tarde para embarcarnos, no hubo lugar à defollar mas. Traxeronse en cada Chalupa de los chiquillos dos, ò tres vivos, que despues enfadaron con los gritos, que daban, por lo qual los mataron, y el grito era como de cabras.

Son tan grandes estos animales los machos, como bueyes, que para darles una vuelta para acabarlos de defollar, eran cinco, ò seis hombres, y no les podian volver: eran de color pardos, y negros: las hembras, mayores que grandes lebreles, y algo blancas, que de lexos parecian hatos de carneros: el pelo agudo, y liso, y del medio

dio à la cabeza gordos , y la lana mas larga , que para atrás : las cabezas , y las bocas , y colmillos , como de Leones , con sus barbas largas , como de gato , y tan largas como un palmo : los ojos tambien grandes : las manos como alas de Tortuga , y los piès como de pato , con sus nervios , à modo de dedos , con sus uñas largas , la cola chica.

Son algo torpes en andàr , cuesta abaxo corren , que no las podian alcanzar , y en la Mar tan ligeros como pezes , que si fueran ligeros en tierra , segun su ferocidad , fueran de mucho daño , y no hubiera persona , que se atreviera à saltar en tierra en las Islas : y luego en la tierra firme no havia ninguno , la qual estaba de las Islas un tiro de Mosquete.

Antes de partir de alli , tratamos si seria bien aguardar con los Navios en aquella Bahía de los Leones , y de alli ir à reconocer la Isla grande de los Reyes , que quedaba à tràs cosa de legua , y media , y ver si de la parte del Norte se hallaba el Puerto de Sire , que por ser tarde quando llegamos alli , el dia antes no se pudo descubrir , y pareciendonos , que podiamos perder mucho

tiem-

tiempo, y haver harto que vér para lo adelante, y el Verano irse gastando, determinamos dexarlo, pues quedaba ya à tràs, y con esta resolucion passamos adelante, haciendonos à la Vela à la media noche, por estàr todo el dia calma.

Con el Viento de la tierra, amanecimos Martes 8. de Enero, sobre el Cabo de Santa Maria, que està de esta Bahia de los Leones, cosa de tres leguas, y tiene en la Punta del Cabo un Farillon descubierto sobre la Mar, y otra baxa junto al Farillon, y la tierra firme, como queda dicho. Volviò el Viento al Nordeste, y corriendo la Costa, vimos detràs de este Cabo, cosa de una legua de él, poco mas, ó menos, muy grandes dos, ó tres Ensenadas, à modo de bayas con Islas pequeñas por la Costa; à la tercera baya havia en la boca de ella una legua à la Mar, ò mas: un Farillon, como el de las Berlingas, con otros dos mas pequeños junto del grande, todos descubiertos sobre la Mar; sondamos àzia dentro por donde ibamos corriendo la Costa, hallamos 38. ò 36. brazas: y piedra dentro de las bayas podia haver

haver limpio , como le huvo en la de los Leones , la Costa se vacò , corriendo por aquí Nordeste , y Sudueste.

A la tarde mas al Sudueste se descubrieron otras bayas con dos Islas , y la tierra muy baxa , y à la Mar de la baya del Sudueste una baxa descubierta sobre la Mar , y antes de llegar à las Islas se viò un escarcèo de agua , que parecia restinga de baxos , algo desviada de la tierra firme , que parecia , que se podia pasar à la tierra , no se determinò si eran baxos , si corriente de agua , que lo mismo nos hizo el Domingo 6. quando llegamos à la Isla de los Reyes , que hizo otro escarcèo de corriente , y havia de fondo por este escarcèo 8. ó 9. brazas , porque lo sondamos , y saber lo que era , y passamos con los Navios por encima , sondando : y assi se advierte , que si algunos Navios aportaren por esta Costa , vayan con la Sonda en la mano , y con mucho cuydado por causa de las corrientes , que son muy grandes. Passamos adelante por llevar buen tiempo , y no detenernos con estos Puertos.

Miercoles nueve de Enero , saltò el Viento al Sudueste , y à Loes-Sueste , de Mar en traves.

vés. Tomóse la altura en 48. grados 42. minutos: sondámos dos veces, de la primera véz 48. brazas, y de la segunda 50. brazas, seis, ó ocho leguas de tierra.

El Jueves 10. de Enero de Mar en través, con Viento Sudueste, dimos Vela á la mañana á reconocer la tierra, Costa rasa sin señal ninguna á modo de Playa. Virámos la vuelta de la Mar, entreteniéndonos hasta que saltase el Viento. Tomóse la altura en 48. grados, y 20. minutos. A la tarde poco mas de medio dia, saltó el Viento al Nonbroeste: fuimos nuestro camino á las cinco, ó mas de la tarde encontrámos una baxa, que lababa la Mar en ella cinco leguas á la Mar, poco mas, ó menos. Es muy bellaco baxo, porque está debaxo de la Mar, que con ir con buen tiempo, y poco Mar, rompía, y lababa la Mar en el baxo, sondámos junto del baxo, y hallámos 26. brazas, y piedra: estará en altura de 48. grados, y medio, segun la que se tomó á medio dia, y el camino, que se hizo despues de haverla tomado.

El Viernes 11. de Enero poco mas de medio dia, llegámos á la boca de la Bahía de San

Julian: la qual se descubrió muy bien, y llegado allí saltó el Viento à Loes-Sudueste, y al Sudueste, por la boca de la Bahía, y cargó el Viento de tal forma, que nos obligó à echar de Mar en través, por ser yà sobretarde para llegar mas à tierra. Esta es mejor tierra de conocer, que la que dexamos atrás, por ser mas alta: y quando se viniere de el Nordeste à buscarla de lexos, hacen tres, ò quatro Islas, y no es sino la Bahía de San Julian, que hace estas Islas de lexos, y llegados và cerrando la tierra del Sudueste lá una con la otra. Sondóse de una hasta dos leguas de tierra: halláronse 33. brazas, y baxa como barrio negro, que se pegaba la Sonda abaxo, que no la podiam sacar, buen fondo, limpio. Estuvóse toda la noche de Mar en través, con el dicho Viento, y cerrado.

Sabado 12. de Enero 8. ò 10. leguas de tierra en través, sondámos 60. brazas, y otra vez mas tarde 70. limpio: no se tomó altura por no haver Sol.

Domingo 13. de Enero en busca de la tierra con Viento Noroeste, y Oes-Noroeste, no se pudo alcanzar la Bahía de San Julian,

alcanzòse la tierra cosa de quatro leguas de la Bahia para el Sudueste, por llamarse el Viento mas al Oestel, fuese corriendo la Costa al Sur, y quarta al Sudueste, y al Sudueste: entre tanto fuè de dia por 10. 9. 8. 7. brazas, y limpio, que no hay otra cosa sino guardarse de la tierra, y de lo que se viere: passada la punta se fuè escondiendo la tierra para el Sudueste, y quarta à Loeste, llegado à la punta hallámos 26. y 30. brazas de fondo, tan cerca de tierra, como veniamos por 10. brazas, anocheció, y se fuè el Viento mas al Sudueste; y de noche por ser el Viento escaso, se fuè la vuelta del Sur con poca Vela por entretener la noche, y à ola media noche saltò el Viento.

Lunès. 14. de Enero al medio dia llegamos à la boca de la Bahia de la Cruz con el Viento Noroeste, y Oes-Noroeste, llamòse el Viento en la boca al Sudueste, con muchas resfregas de Viento forzoso, y luego calma, las corrientes para el Sueste, que nos iban alargando de tierra. Sondámos tres jò quatro leguas de tierra 27. brazas, baxa, que no se podia sacar la Sonda de abaxo. Tomòse

la altura en 51. grados menos 5. minutos : demostraba famosa entrada , no puede dexar de ser buen Puerto : estuvo calma dos, ò tres horas despues de medio dia , y luego entrò el Viento à Loeste por encima de la tierra , con tanta fuerza , que no fué posible dàr Vela , y estuvimos de Mar en través un gran pedazo , y despues dimos el Papa-higo del Trinquete , y la Messana , y fuimos corriendo la Costa.

Martes 15. de Enero , y dia del Glorioso San Amaro , amanecimos con la tierra de barreras blancas , algo alta , pero rasa por arriba como la Costa del Cabo de San Vicente : y al fin de ella Rio de Gallegos , que demuestra ser un Rio muy grande : tiene grande entrada ; pero de la parte del Norte , que es junto à la tierra alta : es mal fondo , 3. 4. 5. brazas , piedra ; y antes de llegar à la entrada del Rio , veniamos corriendo la Costa por 8. ó 9. brazas , y limpio. Atravesamos la boca à la parte del Súr , havia de medio en adelante , 10. 12. y 14. brazas , y cascajo. Esta debia ser la Canal hasta la parte del Súr , que hacia una Punta de Playa toda rasa , ni tam-

poco por la tierra adentro parecia tierra, y corria esta Playa para el Sueste mas de quatro leguas. En esta Playa desde la entrada del Rio, en el discurso de estas quatro leguas para el Sueste, hay 8. ó 9. Montañas, que parecian Islas, ó Pinos con grandes ramas. Passado el Rio, se tomó la altura al medio dia en 52. grados. De la boca del Rio de Gallegos, va corriendo la Costa al Sueste, tomando algo del Súr, por estar este Puerto muy ensenado: lo mas cierto es al Sueste, quarta al Súr, por 12. 15. brazas, y limpio, hasta llegar à la tierra alta, que va al Cabo de las Virgines, la mitad del camino, es tierra baxa, como Playa, que no se vé la tierra, sino de muy cerca; la otra mitad para el Cabo de las Virgines, es tierra mas alta, pero rasa por arriba, como la Costa del Cabo de San Vicente, y del Algarve. Lo mismo es la Costa del Rio de la Cruz, para Rio de Gallegos, y venido de Mar en fuera à buscar la tierra, facilmente podian hacer de Rio de Gallegos, el Cabo de las Virgines. Para esto se han de advertir dos cosas. Lo uno es, que en la Punta alta del Rio de Gal-

lle-

llegos, es piedra, y burgallao, y de poco fondo, y esto frontero de la Punta, porque antes de llegar à ella por la Costa, es limpio arena. Lo otro es, que luego se veràn aquellos ocho, ò nueve Montes à modo de Arboles, por la Costa, y Playa, que và para el Cabo de las Virgines: y si fuere claro luego veràn para la parte del Sueste, salir la tierra alta del Cabo de las Virgines. Adviertese esto, por si acaso huviere alguna neblina, que no se vea bien, y para esto serà necesario ir con la Sonda en la mano.

Llegàmos à dár fondo al Sol puesto, dentro del Cabo de las Virgines, en otra Punta de Playa, que và para dentro del Estrecho, poco mas de una legua. Correse esta Punta de esta Playa, con el Cabo de las Virgines, Nordeste, y Sudueste: estuvimos allí aquella noche en 15. y 16. brazas, y limpio muy cerca de tierra.

Miercoles 16. de Enero, al amanecer, vino el Viento al Sudueste, y con lluvia, y cerrado, ventando muy bien, y temiendo, que el Viento viniessse mas para el Sueste, que es allí travesìa, por estar tan en tierra,

ra , que con el Cable , que estaba largo , havia muy poca distancia para hacernos à la Vela , fué causa de llevar el Ancla , y salir à la Mar , de Mar en travès , ventó todo el dia de manera , que nos derrotó de tierra 6. ò 8. leguas adentro del Cabo de las Virgines. Sondamos 35. brazas , y bafa ; mejor fondo , que junto à la Costa. A la noche abonanzó mas el tiempo , y de noche se fué la vuelta del Cabo de las Virgines , y antes de amanecer , andando bordeando Nornoroeste , y Sufueste con el Cabo : està un bânco una legua del Cabo , poco mas , ó menos , 10. 8. 7. 6. brazas. Hasta aquí llegamos de noche , y por haver poco fondo , y romper yà el Alva , viramos la vuelta del Cabo , donde amanecemos.

El Jueves 17. de Enero , amaneciendo con el Cabo con el Viento Oes-Sudueste , por la boca del Estrecho , bordeando , no se pudo aferrar en donde podiamos dâr fondo , fuefe en el bordo del Sùr hasta media Bahìa , sondando 35. 40. brazas , y limpio : llegamos à dâr fondo al medio dia , que no hubo lugar para ir à tomâr Sol à tierra , y le to-

ma-

mamos en los Navios , en 52. grados , y un tercio.

El Cabo de las Vigines es bien conocido, porque aunque la Costa del Cabo es rasa por arriba , es mas alta , que la otra que queda atrás , y luego se esconde la tierra para Loeste , y Loes-Sudueste , que no se vé la de la otra parte del fuego , sino es que esté muy claro ; y para dentro del Estrecho , sale la misma del Cabo corriendo para Loeste , tan alta como la del Cabo , 4. ó 5. leguas , que no se vé más. De aquí subiendo mas para dentro del Estrecho , se gobernarán conforme vieren la tierra , que se vé de entrambas partes , hasta entrar por lo mas angosto.

Adviertese , que desde la Punta del Cabo , hasta caer en la Canàl , que es piedra , y cascajo. El limpio está desde 20. brazas para arriba , excepto junto à la Punta rasa , donde dimos fondo ; y de la Punta rasa para adentro del Estrecho , es mejor fondo que se puede dár , por 15. 18. 20. brazas. Esto se entiendo luego à la entrada del Cabo , hasta passat el Párel , que queda dicho.

Echamos la Chalupa fuera , y salimos à  
tier-

tierra : hallamos una Nao perdida , traxóse de la Popa , una hembra del Timón de las de arriba de la cruz , que tiene una braza , con sus clabos ; quatro , ó cinco Cadenas de botecadura , con sus cabillas , y vigotas ; una barra de fierro como de corredor , con sus agujeros de valaustres , y otras cabillas sueltas : hallóse donde hicieron muchos fuegos , y junto al fuego muchas cascarras de Mogillones , traxeron unos pocos , y aunque pequeños , muy gustosos , y buenos .

Si se huviere de dar fondo à la entrada del Cabo de las Virgines , sea entre el mismo Cabo , y el raso , que va para dentro del Estrecho en aquella Playa , quanto tengan lugar para hacerse à la Vela , en caso que el Viento faltare al Sudueste , y al Súr , y Sueste , y esto mas llegado à la Punta de la Playa , que al Cabo de las Virgines , que es mejor fondo , y quanto venga el Sudueste por la Punta , en 18. y 20. brazas . Dentro de esta Punta de la Playa para el Estrecho , hace una Enfohada muy grande , y dentro de ella , hay un Rio pequeño , donde hay muchos Mogillones en el lodo , que son muy buenos , aunque pequeños .

Estu-

Estuvimos aquella noche con el Viento Suedeste con harta dificultad, porque de media noche en adelante, cargó el Viento mas, y con alguna lluvia, y cerrado, y temiendo, que se fuesse al Súr, y al Sueste, aún no era bien de dia, y con la seña que teníamos para hacernos à la Vela, llevamos Ancla la vuelta del Sufueste, y del Sueste quarta al Súr, bien quexosos, de que el Viento no diese lugar para ir para dentro del Estrecho, que llevabamos desseos de entràr en èl, y reconocerlo muy bien.

Y viendo la continuacion del mal tiempo, se llamaron los Pilotos, y juntos se acordò, que pues el tiempo no daba lugar para entràr dentro del Estrecho, y era proposito para passar adelante, se resolviò fuessemos en demanda del Estrecho Nuevo.



*TERCERA JORNADA,  
Desde el Cabo de las Virgines , hasta  
el Estrecho de San Vicente , y Cabo Des-  
seado : Entrada del Estrecho de Maga-  
llanes por la Mar del Sùr , y de-  
sembocàr al Cabo de las  
Virgines.*

**V**iernes 18. de Enero , al rompèr del Alva , llevamos Ancla con el Viento Sudueste , y Susudueste , del Cabo baxo de las Virgines del Estrecho de Magallanes , la vuelta del Susueste , y al Susueste quarta al Sùr , y algunas veces al Sueste : y por este camino , viniendo atravesando la boca del Estrecho por 14. 15. brazas , hasta que llegamos à fondo de 6. brazas , que era la Punta del banco , que haviamos hallado la noche antes , desminuyendo hasta las 6. brazas : y passado de allì adelante , multiplicando hasta 22. y 24. brazas , y buen fondo siempre , limpio , y el que queda atràs no era tan bueno , que era burgallao , y piedra algunas veces.

De

De medio dia en adelante anduvimos con bonanzas, vientos variables, à la vista del Cabo del Espiritu-Santo, que es el Cabo de la parte del Súr del Estrecho, en 25. 30. brazas. Al Súr de esta Punta, hace una muy grande Ensenada: no se tomò Sol, por estàr al medio dia turbado: anduvose aguardando tiempo para entràr dentro: fueron los vientos tan variables, y furiosos de la tierra Oestes, Oes-Suduestes, que no dieron lugar à llegar à ella.

Sabado 19. de Enero, amanecimos adelante del Cabo del Espiritu-Santo: governòse toda la noche al Súr, y al Súr quarta al Sueste, sin poder ir mas à barlovento. A las ocho del dia alargò el tiempo, y se fuè gobernando al Sufudueste, cruzando la tierra, para aferràr con ella, y à las 11. llegamos à la Canàl de San Sebastian: hallàmos en ella 20. brazas, y limpio: de la vanda del Norte tiene una Playa de arena blanca, de mas de 4. ó 5. leguas, que parte de la tierra alta, que sale del Cabo del Espiritu-Santo de la Mar, parece todo entrada, hasta que llegado cerca, và pareciendo la Playa, y sale des-

cubriendo punta de arenas, y luego và descubriendo la entrada, que tiene en la boca mas de legua, y media de ancho de la parte del Súr. Es la tierra mas alta, que ninguna de la que queda atrás, y hasta media Bahía hay 15. ò 20. brazas, y limpio, y buen fondo; y de media Canal para el Súr, es piedra, y poco fondo, 7. y 6. brazas, llegado à la piedra se descubre toda la Canal, para dentro: es tan ancho como à la entrada, todo quanto se pudo descubrir, que parecia una Mar muy grande, tomòse la altura en 53. grados, y 16. minutos.

Desde el Cabo del Espiritu-Santo, hasta esta Canal, se corre la Costa, Norte, y Súr, quarta de Noroeste, y Sueste. El que viniere corriendo esta Costa, ha de venir con la Sonda en la mano si se le cerrasse la tierra, porque 6. ò 8. leguas à la Mar hallarà 25. 30. y 40. brazas, y limpio, y llegado à piedra està cerca de tierra.

Salido de esta Canal, và corriendo la Costa Noroeste, y Sudueste, quarta de Norte, y Súr, hasta el Cabo de Penas, y dos, ò tres leguas por 6. ò 7. brazas, y piedra, y

jun-

junto à tierra algunas piedras descubiertas, que parecen Barcos de Pescadores. Desde aquí para el Cabo de Penas hace otra Ensenada muy grande, y la tierra alta de buena proporcion, mas apacible, que la que queda atrás. Estuvóse esta noche de Mar en través hasta el Alva, con el Viento Súr, y Susudueste.

... Domingo 20. de Enero, dia de San Sebastian al amanecer, alargó el Viento à Loeste, y à Loes-Sudueste, la vuelta del Súr en busca de la tierra, para reconocer si parecia algun Puerto, ò Bahía, puesto, que bien se veía toda la Costa, nos llegamos à tierra todo lo que fuè posible, y conforme el tiempo daba lugar. De la otra parte del Cabo de Penas para el Sueste, hace otra Ensenada bien grande: tomóse la altura en 53. grados, y 40. minutos.

... Y desde el Cabo para el Súr, ò Sueste, son las Montañas muy altas, y todas cargadas de nieve, como la Costa de Asturias, muy buena de conocer, aunque no sea sino por la nieve, que no la hay sino es desde el Cabo de Penas en adelante: y como las Montañas son altas, de lexos parecen Islas, y và

corriendo la Costa Noroeste, y Sueste. Todo este dia anduvimos con turbonadas, que se debieron de dar, y tomar las Velas mas de 20. veces: no se anduvo en todo el dia 6. ó 8. leguas: à la noche saltò el Viento al Sur, estuvimos toda la noche de Mar en travès.

Lunes 21. de Enero al amanecer, con Viento bonanza Nordeste, y Nornordeste, buen tiempo; se fuè corriendo la Costa al Sufueste, y luego al Sueste tres, ó quatro leguas à la Mar, por 25. ò 20. brazas de fondo. Al medio dia se romò la altura en 54. grados escasos: à la tarde junto à la Marina hicieron los Indios una humada, que si fuera temprano se echara la Chalupa à saber lo que era: anochechiò antes de llegar al Cabo de Santa Inès, que por ser èste su dia, se le puso este nombre.

Martes 22. de Enero al amanecer, poco mas adelante del Cabo de Santa Inès, se fuè gobernando à Leste, con el Viento Norte, y Nornoroeste, y muy fresco, que corrian los Navios muy bien, y siempre corriendo la Costa; y cerca de tierra al medio dia, se romò la altura en 54. grados, y 30 minutos.

Cor-

Corriendo la Costa con el buen tiempo, que Dios nos ha dado, descubrimos una punta rasa al remate de la alta, que por ser dia de San Vicente le pusimos nombre, Punta de San Vicente: y por encima de ella fueron pareciendo las Montañas, que están de la parte del Leste del Estrecho Nuevo, y hasta que llegamos á la dicha Punta de San Vicente, se fuè descubriendo otro Cabo tambien raso, que està à la entrada del Estrecho.

Aquí pusimos nombre, Cabo de San Diego, en descubriendo el dicho Cabo, se fuè descubriendo la boca del Estrecho, entre el Cabo de San Vicente, y el de San Diego, que seràn el uno del otro distancia de tres, ó quatro leguas: parecia haver una Enseñada muy buena.

Y descubriendo el Estrecho, Dios sabe el contento, y alegría, que todos tuvimos este dia, echamos nuestras Vanderas, disparamos Piezas, dando muchas gracias à Dios por la merced grande, que nos hizo.

Adviertele, que en descubriendose la Punta rasa de San Vicente, que remata alli la tierra, aunque por encima del Cabo se vea la  
otra

otra tierra, que es alta, y cargada de nieve, que allí es el Estrecho, y esta seña hace quando se và corriendo la Costa, que si vienen mas à la Mar, luego écharàn de vèr la boca del Estrecho, que es muy grande, de mas de ocho leguas, dos veces mas que el Estrecho de Gibraltàr, y las Montañas mas altas, que las del Estrecho. Solo los Cabos de San Vicente, y San Diego son baxos, que lo demàs es toda alta de una, y otra parte.

Llegado al Cabo de San Diego, à cosa de las quatro de la tarde, hallàmos en la boca del Estrecho tanta cantidad de pájaros, que cubrian la Mar: y era tanta, y tan grande la corriente, que si no fuera por el buen tiempo, fuera imposible entrar aquel dia.

Llevando Viento de esta suerte, se llegàrà al Cabo de San Diego, quanto se le dè resguardo, que la corriente no les lleve sobre la Punta: algo largos del Cabo sondàmos, y algunas veces hallàmos fondo de 35. y 30. brazas, y otras veces con el mucho Viento, y mucha corriente no se hallaba fondo. Estuvimos un gran rato sin poder passar adelante: Passado el Cabo procurarise à meterse

en la Ensenada quanto pudiere , por quitarse de tanta corriente , por 14. y 15. brazas , y todo piedra , irse hà corriendo la Costa al Súr , y al Súr quarta al Sudueste , y cosa de tres , ò quatro leguas del Cabo , à boca de noche dimos fondo en una muy buena Ensenada , ò Bahía , que se llama Puerto de el Buen-Sucesso , y metiendose dentro fuera de la corriente hallarse limpio , y buen fondo : allí hallàmos mucha cantidad de agua , y leña , y en la Playa mucha Sardina , como la de España , muy gorda , y muy buena , que los Lobos , y Leones Marinos hicieron dàr à la Costa : aquella noche pescaron de los Navios , y tomaron mucho pescado.

Miercoles 23. de Enero al amanecer , salimos à tierra en una Playa , que hay muy buena , y aunque la tierra es aspera , y muy fragosa de arboles muy espesa , llevamos las armas por lo que se podia ofrecer , bien descuydados de que en tierra tan aspera huviese Gentio , y despues de haver desembarcado , muy contentos de hallar tan linda agua , y leña , y mucha Sardina por la Playa , que los Perros , y Leones Marinos hicieron dàr en

tierra, que havia muchas en cantidad: unos à coger Sardina, y otros agua, y leña, entre tanto la gente se ocupaba en hacer esto, el Capitan Gonzalo de Nodál à la otra Punta de la Playa, á ver otro Arroyo de agua dulce, que baxaba por aquella parte, donde à la Punta de ella baxaron ocho Indios: y así como los vimos, nos retiramos à nuestra gente: tomamos las armas. A este tiempo vieron de los Navios los Indios, y el Capitan Bartholomé Garcia de Nodál, disparò una Pieza para que nos recogieramos: todavia los Indios se llegaron à nosotros, y como vimos, que no traían armas ningunas, y que venían en cue-  
ros, desnudos: algunos traían bonetes de plumas blancas de pajaros, y otros algunos pellejos de carneros, con lana larga, como los de España, y un pellejo de venado, que trocaron por un capote, y hilo de lana de carneros, y correas de cuero adobadas con almagre: viniendo abriendo los brazos, y dando voces à su modo, a, a, a, y arrojando los bonetes, que traían en señal de amistad, con esto nos llegamos à ellos, y de allí à un rato llegaron otros tres juntos:

todos nos miraron muy de proposito los vestidos, y vimos, que se aficionaban à los que tenían ropillas coloradas, y pedían por señas. Dimosles cuentas de vidrio, agujetas, y otras niñerías. Eran muy aperfonados, sin barbas ningunas, y pintados todos las caras de almagre, y blanco: parecían muy ligeros en correr, y saltar: no se fiaban mucho en nosotros, porque no se llegaban sino á tomar algo, y luego se desviaban, en particular los mas mozos.

En este dia 23. de Enero 619. fueron 8. de Luna, y conforme à las reglas fuè la plea-mar en la Costa de España, à las nueve horas, y dos quintos, y en este Estrecho hallamos à la misma hora baxa-mar: de manera, que quando en España es plea-mar, en este Estrecho es baxa-mar.

Con esto nos embarcamos con agua, y leña, aunque poca. Acabamos de comer, y salimos otra vez à tierra, con pensamiento de ver si podíamos coger algunos. Llevamos algunas niñerías, y dos frascos de vino, y pan, que les dimos, y ellos lo tomaron: pero por ningun caso han comido, ni han queri-

do beber de lo que les dabámos : que debían de entender , que les dabámos alguna ponzoña. Tomaban de buena gana qualquier cosa de fierro , y otro qualquiera metal ; hasta llevar los brocales de los frascos , que eran de plomo , y todo quanto podian haver. Aquí tratámos como podíamos coger algunos , y considerámos , que si entonces les escandalizabámos , despues convocarian mas , y no tendríamos lugar para hacer agua , y leña , que era lo que mas nos importaba , porque para lo adelante , nõ sabíamos si tendríamos tan buena commodidad de Puerto , ni tan buena ocasion para poderla hacer. Al fin determinámos de dexarlos por entonces , y assegurarlos con los dices que les dabámos. Cogimos un poco de agua , y leña , y nos embarcámos con orden : porque assi como ellos no se fiaban de nosotros , que se velaban como Aguilas , assi nosotros no nos fiabamos de ellos , muy espantados de vernos. Jamàs debieron de ver gente por allí : ni se espantaban de los arcabuces , ni sabian , que cosa era , porque havia algunos , que estaban con las cuerdas caladas para disparar , y no hacian movimiento alguno. Y porque no  
supies-

supiessen las armas que eran , se dió orden , que por ningun caso ninguno disparasse arcabúz , por no espantarlos , como se hizo. Con esto nos fuimos á bordo de las Carabelas , y se quedaron saltando con los brazos abiertos , dando muestras de placèr. Es de considerar , que este Gentío dexaba por la Playa el pan blanco , que les dimos , y en nuestra prefencia arrancaban las yervas de el campo , y comian de ellas , como bueyes , ò cavallos , y lo mismo hicieron comiendo Sardinias crudas , que hallaban por la Playa sin quitarles cosa alguna : cosa de salvajes.

Hasta aquí fuè Dios servido llegassemos con tan buen tiempo , que no pudo ser mejor : y en dando fondo luego aquella noche , se cubriò la tierra , y cargò el tiempo de manera , que si no hallàmos este Puerto , sin duda nos obligara à andar derrotados por aquella Mar incognita , sin poder llegar à tierra , para ir viendo la Costa , y para atravesar à la otra parte à descubrirla , y por las muchas corrientes , en el interin , que hizo este mal tiempo , que no nos dexò tomàr Sol para hacer lo que nos importaba , y así tuvimos  
por

por cosa milagrosa , hallár este Puerto en tan buena coyuntura.

Jueves 24. y Viernes 25. de Enero , yá traían los Indios arcos , y flechas , y como vimos traían armas , fuimos à acabar de hacer el agua à otra parte fuera de la Playa , y en la esquina de ella , que era puesto mas seguro , que no podian entrar con nosotros , sino por dos partes , que guarnecimos con postas , para que avisassen quando viniessen , donde baxaba un buen arroyo de agua de la Montaña , mas linda , y mas clara , que la que cogiamos en el Rio de la Playa. Llegaron los Indios , que eran ciertos todos los dias : dexamosles entrar sin armas , que las dexaban escondidas. Aquí quisieramos coger algunos ; pero teniamos las Chalupas tan cargadas , y embarazadas de agua , y leña , que casi para llevar la gente , que teniamos en tierra no cabía : quando vimos , que uno , ó dos se salieron , y llamaron otros que quedaban atrás con sus arcos , y flechas , y como nosotros nos alborotamos , se retiraron , y porque las postas no les querian dexar passar , empezaban à subir por los Montes como ca-

bras,

bras; de manera, que aunque quisiéramos, no podíamos asir de ellos. En esta ocasion eran algunos de parecer, derribar los que estaban sobre una peña grande, donde con las flechas nos podian hacer algun daño: acordóse, que pues ellos no empezaban, que no rompiesen con ellos, y les asegurásemos para otro dia. Embarcámonos con orden, y las Chalupas cargadas de agua, y leña, que no podian bogar para bordo de los Navios.

El Sabado 26. de Enero, hizo mal tiempo, y mucha Mar, y no se pudo ir à tierra: y antes de medio dia passaron de una parte para la otra mas de 20. ó 30. Indios. Antes de medio dia se embarcó el Capitan Gonzalo de Nodal en la Chalupa, y fuè á descubrir la Punta, que remataba à la boca del Estrecho para la vanda del Súr, hasta que descubrió todo aquello, que se pudo alcanzar à ver, donde se vieron dos Farillones en otra punta para la parte del Súr, y de vuelta sondámos toda la Bahía, por 14. ó 15. brazas, y limpio, y en algunas partes burgallo. De los dos tercios por la parte del Norte, es buen fondo, el otro tercio para la parte del Súr, no es tan lim-

limpio , donde estaban los Navios , para dentro es todo limpio , que lo que fondamos era en la boca de la Bahía , y junto à los Navios, que para dentro en 10. ò 12. brazas todo es limpio , y buen fondo.

○ Domingo 27. de Enero al amanecer , salimos à tierra con las armas , cogimos un poco de leña para la Capitana , que no tenia bastante , y unos barriles de agua , y con bonanza nos hicimos à la Vela : quedò calma. Fuè la corriente tan grande , que à poco mas de medio dia estabamos desembocados para la parte del Norte: entró el Viento por el Sudeste , y fuesse la vuelta del Sueste atravesando la Canal del Estrecho con la mas brava corriente , que se pueda imaginar , y de media Canal para la parte de Loeste , corria el agua para la Mar del Norte , y de medio para la parte de Leste , corria para la Mar del Súr , que sin Viento nos llevaba para tierra como una facta , y como se metiò la noche , viramos con poco Viento para media Canal , y dos horas antes del dia , nos diò otra reversa , que nos llevò para tierra , estando siempre desembocados en la parte de el Norte,





atravesando la Canal , ibamos sondando á ratos, y à un bien amenudo , y en toda la Canal, nunca se halló menos de 35. ò 40. brazas , y hasta 60. brazas , y en todas partes piedra , y hallamos, que toda la Canal es fondable.

)(\*\*\*)(



*Aqui el Mapa.*

Lunes 28. de Enero, al amanecer volvió el agua para el Súr con tanta fuerza, y vigor, que sin Viento, ò muy poco, dentro de tres horas estábamos embocados de la parte de la Mar del Súr; pero la corriente, que iba para el Súr, y la Mar, que venia contra el agua para el Norte, tan grande, que causaba algun temór, que parecia, que rompía la Mar, fondamos, y se hallaba en esta parte de Leste, 40. 50. ò 60. brazas, y no muy lexos de tierra.

De la parte de Leste, en la Mar del Norte, en la tierra Incognita, và saliendo la Costa à Lesnordeste, y à Leste, quarra del Nordeste, todo lo que se pudo alcanzar, y vér: y en la parte del Súr en la misma tierra Incognita, à Loes-Sueste tiene en la Punta, y Cabo de San Bartholomé, dos Farillones, y mas adelante por la Costa de Les-Sueste otros dos, por una, y otra parte hay muchas Ensenadas, que demuestran ser grandes Bahías; pero en la Costa de Lesueste, que es de la parte de la Mar del Súr, es la corriente, y la Mar tan grande, que no hay quien se atreva llegar à tierra, mayormente, siendo todo el fondo

pie-

pedra. Y de esta parte del Súr, hallámos más fondo, que de la parte del Norte, pues no se hallaba con más de 100. y tantas brazas, y el agua negra como una pez, muy diferente de la de la Mar del Norte: la Costa de la parte del Norte es mas apacible, y la Mar mucho mas clara, y mejor que la del Súr.

Viniendo à buscar este Estrecho, si se huvieren de arrimar à la parte de Loeste, para entrar para la Mar del Súr, ha de ser trayendo buen tiempo Noroeste, y Nornoroeste, y que ventee muy bien, pararon por el agua, que es muy grande, como queda dicho, y si atravessare la boca del Estrecho para la parte de Leste, embocarà con facilidad, llevando qualquiera Viento en favor, y irà con mucho cuydado, por causa de las corrientes, porque hay muchas revelas de agua.

Acabados de desembocar para la parte del Súr, bien cerca del Cabo de San Bartholomè, y salido de la fuga de la corriente, y Mar, que con Viento Nordeste, y Nornordeste, ibamos atravessando la Canal à Loeste, y à Locs-Sudueste, al medio dia se tomò el Sol en el Astrolabio 37. grados, y se halló

de declinacion 18. grados , y 13. minutos, que juntos hacen 55. grados, y 13. minutos.

Martes 29. de Enero, se fuè corriendo la Costa à Loeste , quarta al Sudueste por aferràr bien la tierra : à la tarde saltò el Viento al Sudueste , y se fuè la vuelta de tierra , hasta llegar á la boca de la Bahía de San Gonzalo , que es muy grande , y muy buena : en la boca tiene 35. ò 30. brazas de fondo , y piedra : no se pudo bien aferràr con el Cabo de San Gonzalo , que està à la boca de la Bahía , y por ser tarde viràmos la vuelta de la Mar con el Viento Sudueste : ventò aquella , y el otro dia Miercoles 30. tormenta deshecha , y por no descaer para Leste con el Papa-higo del Trinque , y Messana , y algunas veces de Mar en través , por causa del mucho Viento.

Marcòse la Costa desde Monte-Gordo , que està para la boca del Estrecho , y el Cabo de San Gonzalo , Les-Nordeste , y Oes-Sudueste , y toma algo mas para el Sudueste. Esta Bahía se puede ir á buscar , para reparar del Sudueste , que tiene capacidad para ello.

Jueves ultimo de Enero , viramos la vuelta de tierra al Noroeste , bonanza , no se dió vista à la tierra , porque no estaba claro , ni se tomó altura : à la tarde clareò , y bonanza , al ponerse el Sol cargò el Viento al Sudueste , y Oes-Sudueste , viróse la vuelta del Súr , hubo esta noche tormenta , y la Mar muy grande , descayòse para Leste , y Lesueste , desde el Miercoles , que dió el Sudueste mas de 25. ò 30. leguas.

## F E B R E R O .

**V**iernes primero de Febrero , tormenta de Sudueste , y Oes-Sudueste , tomòse la altura en 56. grados de Mar en travès , con solo las Messanas.

Sabado 2. de Febrero , à la tarde saltò el Viento al Norte , viróse la vuelta de Loeste , clareó , y estabamos en la Costa de Lesueste , muy cerca de las Montañas , que están de la parte de Leste del Estrecho , con una corriente para Leste , que ponía temór.

Domingo 3. de Febrero , hasta la tarde con dicho Viento , que estabamos con Monte-

te-Gordo, quedò calma, y con una turbonada, saltò el Viento al Sufueste, estuvimos de Mar en travès, hasta que clareasse, sondóse cosa de 6. ò 8. leguas à la Mar, no se hallò fondo, con 110. brazas: yá queda dicho, que la Costa de la Mar del Sùr, es mas fondable, que la Costa de la Mar del Norte.

Lunes 4. de Febrero, vino el Viento al Nordeste, y Nornordeste, anohecimos con el Cabo de San Gonzalo, cerrada la Bahìa, governóse á Loeste, y à Loeste, quarta al Sudueste, y à Loesudueste, y siendo yá muy de noche, rodeò el Viento à Loeste, y à Lo-sueste, governóse toda la nóche al Sudueste, quarta al Sùr.

Martes 5. de Febrero, amanecimos con el Viento Nordeste, bonanza, 4. ó 6. leguas del Cabo de San Ildefonso, por las muchas corrientes, que nos detenian para el Estrecho, al medio dia se tomò el Sol en el Astro-labio 40. grados, y de declinacion 15. grados, y cinquenta minutos, que hacen 56. menos un sesmo.

Entre el Cabo de San Ildefonso, y el Cabo de San Gonzalo, estàn tres Islas, que son casi

casí como las Berlingas : la primera , que está sola quando vamos del Estrecho Nuevo, tiene 3. ò 4. Farillones para la parte del Sur, y las dos , que están juntas para el Cabo, distantes de la otra que queda atrás, cosa de una , ò dos leguas, poco mas, ò menos, y las otras dos están juntas, quanto se puede passar por entre las dos, que de lexos parecen una, llegado cerca se dividen la una de la otra : al rededor de la que está de la parte del Sudueste, hay mas de 7. ó 8. Farillones como Barcos, que parecen sobre la Mar; estas dos que están junta de la parte del Sudueste, están del Cabo de San Ildefonso Nordeste, y Sudueste, quarta de Leste, y Oeste; en el Cabo hay otros dos, ò tres Farillones altos, y grandes, y junto de estos 4. ò 5. pequeños descubiertos sobre la Mar, pegados con el Cabo. La tierra es muy alta, y toda Montañas, y hace de la parte del Nordeste del Cabo, como del Sudueste muchas Ensenadas, que demuestran haver muchas Bahías, y Puertos, y son todas Montañas quebradas.

Desde el Cabo para el Estrecho Nuevo, corren las aguas para el Nordeste, y del Cabo

bo para Loeste , corren para el Sudueste , y esto se hà experimentado quando passamos el Cabo , que en toda una noche no se anduvo mas de 5. ò 6. leguas , con tener razonable Viento. Y assimismo se echò bien de vér , quando nos diò el Viento Sudueste la primera vèz en la boca de la Bahìa de San Gonzalo , que el tiempo , y corriente nos llevó otra vèz sobre el Estrecho Nuevo , y mucho mas á Sotavento , bien diferente donde entendiamos , que estabamos : y por lo contrario despues de passado el Cabo , bordeando con el Viento Sudueste , y Oes-Sudueste , y otros Vientos contrarios , nos sustentaba para Barlovento : demàs de que era tan grande , y tan furiosa la corriente , que se echaba de vér , que fuè lo que nos ayudó mucho.

Passado el Cabo , và corriendo la Costa à Oes-Noroeste , hasta otra Punta , que se llama , Cabo de Udra , que tendrá de distancia del Cabo à esta Punta 8. ó 10. leguas poco mas , ò menos.

Miercoles 6. de Febrero , se tomó la altura entre los dos Cabos , en 56. grados , y 8. minu-

minutos. Sobre noche saltò el Viento al Sudeste : fuese la vuelta del Sudeste , de la otra parte del Cabo de Udra ; se descubrió otra boca de Bahía muy grande sin parecer tierra , si no fuè frontero à la parte del Noroeste ; marcòse la tierra , que sali mas à la Mar, con el Cabo de Udra , y San Ildefonso , Leste, y Oeste.

Jueves 7. de Febrero , la vuelta del Sudeste , y al Súr , y Sudeste , hasta llegar à Oeste , conforme andaba el Viento ; y tormenta con el Trinquete , y Messana 25. leguas de tierra por la fantasía.

Viernes 8. de Febrero , tormenta deshecha de Viento Oes-Sudeste , de Mar en través , decayòse para el Sueste , 8. ò 10. leguas.

Sabado 9. de Febrero , mas bonanza ; pero grande Mar del Viento pasado , y despues de medio dia à la tarde , entrò el Viento Leste , bonanza con lluvia , y nieve , mucho frio : viòse el Cabo de San Ildefonso al Noroeste ; fuese governando aquella noche al Sudeste , por causa del mal semblante.

Domingo 10. de Febrero , amanecimos à Barlovento del dicho Cabo , con las corrientes,

res, que fueron muy grandes para el Sudueste, respecto del mucho camino, que se anduvo con poco Viento, y contrario, que no se ha podido gobernar sino à Loeste, y à la quarta del Sudueste.

Viòse despues de medio dia una Isla al Súr, y quarta al Sudueste, y Cabo de San Ildefonso al Nordeste, y quarta de Leste, fué pareciendo la Costa para Loeste, lo que se pudo alcanzar, y vèr, donde quedamos satisfechos, que la tierra, que haviamos visto à la Mar era Isla, y junto á ella tiene otros dos Farillones pequeños. Fuesse trincando esta noche con poco Viento, para el otro dia verlo mejor.

Lunes 11. de Febrero, la vuelta de Loeste, y quarta del Noroeste, y Loes-Noroeste, con el Viento Sudueste, hasta que descubrimos dos Islotes, cosa de una legua de tierra, poco mas, ò menos. No se pudo alcanzar à vèr mas, porque cargò mucho Viento, nieve, y mal tiempo: viròse la vuelta del Sueste con Trinquete, y Messana; sondòse 6. ó 8. leguas de tierra, hallòse 55. ò 60. brazas, y el dia antes entre la Isla, que está  
al



lendas , amanecimos à la Mar del Cabo de San Ildefonso : saltò el Viento à Loesnoroeſte, la vuelta del Sudueſte , anohecimos coſa de dos leguas de la Isla de Diego Ramirez , que eſtà Nordeſte , y Sudueſte , con el Cabo de San Ildefonso : volviòſe à ſondàr 50. ò 55. brazas , y limpio.

Fueſſe el Viento aquella noche à Loes-Sudueſte , governòſe al Súr con Trinquete , y Meſſana , y con deſſeo de volver à viràr ſobre la Isla , para dàr fondo en ella ſi huviera lugar ; de la parte del Súr tiene otro Farillón grande , que hace eſta figura. En eſte parage todos eſtos dias fueron de muchas tormentas , aguaceros furioſos , con mucho frio , y nieve.



Miercoles 13. de Febrero , ſe fué el Viento à Loes-Noroeſte , que nos obligò à ir la vuelta del Sudueſte , y no ſe pudo viràr ſobre la Isla 15. leguas de ella por la fantaſia: no ſe tomò altura por no haver Sol.

Jue-

Jueves 14. de Febrero , la vuelta del Sudueste , con el mismo tiempo de arriba. Anduvöse poco : no se tomó altura por no haver Sol.

Viernes 15. de Febrero , à Loeſte , quarta al Sudueste , con el Viento Nornoroeste , 10. ò 12. leguas por la fantasía : no se tomó altura por no haver Sol , tiempo tormentoso , y frio , y la Mar grande.

Sabado 16. de Febrero , à Loeſte , quarta al Sudueste con el Viento de arriba , 15. leguas por la fantasía , las corrientes à lo que parecian para Barlovento à Lóes-Noroeste : tomöse la altura en 58. grados , y 30. minutos.

Domingo 17. de Febrero , à Loeſte , quarta al Noroeste con el Viento Norte , y Nornoroeste 30. leguas por la fantasía : tomöse la altura en 58. grados , y 21. minutos.

Lunes 18. de Febrero , al amanecer entrò el Viento al Sudueste : hizöse el camino del Noroeste , hasta la noche que saltò el Viento à Loeſte 20. leguas por la fantasía : no se tomó altura por no haver Sol.

Martes 19. de Febrero , al Noroeste , quarta

ta al Norte, y al Nornoroeste, con el Viento Nordeste, todo el camino al Noroeste, quarta al Norte, 15. leguas por la fantasia: tomòse la altura en 56. grados, y 30. minutos.

Miercoles 20. de Febrero, de Mar en tràvès, con el Viento Norte, Nornoroeste, descayòse para Loeste, 8. ó 10. leguas: no se tomò altura, por no haver Sol, y haver mucha tormenta, y nieve.

Jueves 21 de Febrero al amanecer, entrò el Viento al Sudueste, y al Susudueste, y luego al Oeste, y al Oes-Noroeste: hicieronse muchos caminos, conforme el Viento, todo al Nornordeste, 15. leguas por la fantasia: no se tomò altura por no haver Sol, y haver muchos aguacèros, y frio.

Viernes 22. de Febrero, al Nornoroeste con el Viento Oe-Sudueste, 35. leguas por la fantasia: no se tomò altura por no haver Sol.

Sabado 23. de Febrero, al Norte hasta medio dia, que se tomò la altura en 52. grados, y 52. minutos con Viento Sudueste: despues de tomada la altura, se gobernó

nò à Leste hasta la noche , que se descubrió la tierra ; estuvòse aquella noche con Trinquete , y Messana , trincando la vuelta del Sufuete , mucho Viento Sudueste , Oes-Sudueste , y Oeste , frio , nieve , y aguacéros.

el Domingo 24. de Febrero , al amanecer estuvo cerrado con mal tiempo , y aguacèros , no se pudo acometer la tierra : aclarò algo mas , y despues se tomò el Sol en 53. grados : à la tarde se volvió à descubrir la tierra , y por estàr à la Mar , y no haver lugar á alcanzarla de dia , se dexò para el otro.

Lunes 25. de Febrero , aunque con mal tiempo , y cerrado con aguacèros , saltó el Viento al Oes-Noroeste , y al amanecér se resolvió à buscar la tierra , con intento , de quando no se reconociesse el Estrecho , se volvería la vuelta de la Mar : fuè Dios servido , que à Leste , quarta de Nordeste , y à Lesnordeste , volvimos à descubrir el Cabo Deseado , que es el Cabo del Estrecho , que està de la parte del Súr del Estrecho de Magallanes , y aunque se dudaba si lo era , nos abalanzàmos con èl , hasta que llegàmos cerca , que se descubrieron los quatro Evangelis-

gelistas , que estàn de la parte del Norte : quando entràmos para dentro , por donde quedàmos satisfechos era el Estrecho , huvo à la entrada mucha corriente para fuera , cargò el Viento Oeste , y Oes-Sudueste , con aguaceros , que nos metiò dentro , dando muchas gracias à Dios , que nos hizo tantas , y tan señaladas mercedes : dimos fondo yà tarde , aunque de dia dos leguas del Cabo Deseado , para el otro dia hacer las observaciones , y para descansar , que todos veniamos muy trabajados de la Mar , y del mal tiempo que se tuvo despues , que se partiò del Estrecho Nuevo.

El Cabo de la parte del Súr , que ahora llamàmos el Cabo Deseado , està en 52. grados , y 45. minutos , segun la altura , que tomamos en los dos dias atràs , quando le venimos à descubrir.



El Cabo Deseado , y la Costa , que de él  
vã

và corriendo , para la parte del Sùr hace 8. ó 10. Montañas muy altas cargadas de nieve con sus picos , ò Mudoñas arriba , como la figura presente , muy bueno de conocer : y se ven estas Montañas muy de lexos , por ser muy altas en grande manera , y venido por la altura , que digo de Mar en fuera. Esta Costa del Cabo Deseado para la parte del Sùr , se corre Nornoroeste , y Sulsueste : lo que se pudo alcanzar , y ver , segun se marcò quando entramos para dentro , y no se verà la tierra de la parte del Norte , hasta que estèn bien en tierra , aunque tambien es alta : pero no lo es tanto como la de la parte del Sùr , y responde mas lexos al Nornoroeste , y asi como se fueren acercando al Cabo , iràn descubriendo la tierra , y unas Islas grandes , que estàn à la boca de la entrada del Estrecho , pero yà dentro , y à la Mar de estas Islas , que son muy altas , se iràn descubriendo los quatro Evangelistas , los dos son altos , que se vén primero , y los otros dos son mas pequeños , todos ellos como Farillones.

Al entrar , se han de arrimar al Cabo Deseado quanto quisieren , y conforme el tiempo

po les diere lugar , que no tienen sino guardarfe de lo que se viere. Los Apostoles estàn arrimados à la tierra , y Costa , que và corriendo para el Sùr , en parte donde aunque sea de noche , no pueden hacer daño , como se pintaràn en la Planta , y si entraren por medio de la Bahía , y se les cerrare la tierra con alguna neblina , como suele acontecer , governarse al Sueste , hasta que aclare , ò hasta el dia ; si fuere de noche , arrimandose siempre à la parte del Sùr , hasta encontràr con la tierra , que como es alta , por cerrado que sea , no puede dexar de saber , y es toda tan fondable , que si no es que se metan en alguna Ensenada , donde estè fuera de la corriente , no se hallarà fondo , y en algunas partes pueden envestir con los Navios en tierra , y no se halla para dàr fondo al Ancla. No se han de arrimar à la parte del Norte , porque tiene tres , ò quatro bocas de Rias , ó Bahías muy grandes , que facilmente entenderàn ser por alli la Canal ; y yendo por la parte del Sùr , governando al Sueste ván seguros , se ha de buscar el fondo de dia , porque si con la codicia del tiempo ,  
ser

ser bueno para entrar por la Canal , no le buscaren , será dificultoso hallarse de noche, aunque esté arrimado à tierra , y andará toda la noche à la Vela , aunque no correrà peligro , respecto de que toda la Canal es segura , y muy fondable.

La Costa del Norte và corriendo al Nor-noroeste , y los quatro Evangelistas , están à mas de dos tercios del Cabo Deseado para la parte del Norte , y salen à la Mar mas de tres leguas , bien se puede passar à la parte del Norte de ellos : será necesario , el que desembocare para la Costa de Chile , ó del Perú , gobernarà al Noroeste , por lo menos para montar los Evangelistas , y passar por la parte del Sur , porque como los Vientos son alli generales , Suduestes , Sufuduestes , y Oes-Suduestes , conviene passar à Barlovento para montar la Costa , y hacer su Navegacion , hasta que salga bien à la Mar , la corriente les ayuda mucho , que quando bacia el agua , sale para Loeſte como una facta.

Martes 26. de Febrero , salimos con las Chalupas para ir al Cabo à hacer las observaciones , y con el mal tiempo nós volvimos



para fuera para Loeſte. Aquí han cogido cantidad de Mogillones , marifco de piedra , que ſe cogió á baxa-mar , con que ſe reſreſcó la gente.

Miercoles 27. de Febrero , yá ſalido el Sol, nos hicimos á la Vela , deſpues de haver viſto , y reconocido todo lo que nos fuè neceſario , y ſe fuè corriendo la Coſta por la parte del Súr al Sueſte , que todo era Puertos , y Enſenadas grandíſimas , que era contento de verlas. Caminando aquel dia haſta la noche , que dimos fondo 15. leguas poco mas , ò menos , en 28. ò 29. brazas , y tan cerca de tierra , que eſcaſamente nos podiamos hacer à la Vela. Lo bueno que tiene , que es Rio muerto , que no hay Mar , ni tormenta , por ſer la tierra muy alta , y muy abrigada de todos Vientos.

Jueves 28. ultimo de Febrero à la mañana , nos hicimos à la Vela : governóſe al Sueſte , y quarta de Leſte , y à Les-Sueſte con buen Viento Oes-Sueſte : dimos fondo á la noche en una Bahía : aqui puſimos nombre de San Joſeph , que es el medio de el Eſtrecho.

*M A R Z O.*

**V**iernes primero de Marzo al amanecer, entramos dentro de una Ensenada, que hay en esta Bahía, que es como Rio muerto, para dár monte, y limpiar, y ensebar, tomar agua, y leña, que todo hay muy bastantemente: luego en aquella mañana que se entrò, se encallaron los Navios, y aunque no descubrieron mucho, ensebamos lo mejor que se pudo.

Sabado 2. de Marzo, hizóse toda el agua que fuè menester, que no se entendiò en otra cosa, y siempre con las armas en las manos, por causa de los Salvages, aunque jamás havemos visto ningunos. Y hallabámos las Cabañas en que havian estado, y muchas cascacas de marisco Mogillones, que los hay en cantidad, muy grandes, y buenos con que se refresco la gente.

Domingo 3. de Marzo cortámos leña, que hay mucha en cantidad junto à la Marina, y se tomó la que fuè menester, y luego à la baxa-mar al marisco, que sería á las nueve y media, y siempre con las armas en las manos,

nos, fuè cosa de vèr la cantidad que se cogió, y la bondad de ellos por ser grandes, y de buen gusto, sin que hiciesen daño alguno, y entre tanto casi no havian menester otro mantenimiento, y cogieron para muchos dias, fuè de manera, que se traxo para toda la Quaresma en escabeche: fuè Dios servido, que clarè el tiempo, que nos dió lugar à tomar la altura en tierra, hallàmos en el Astrolabio 47. grados, y de declinacion 6. grados, y 52. minutos, que juntos hacen 53. grados, y 52. minutos.

En este mismo dia, se hizo la quenta de las Mareas, y segun la quenta de España, si la Luna de Febrero de este año fuè à 14., luego de 14. à 28. ván otros 14., y 3. que havia de Marzo, son 17. conforme à la quenta ordinaria, ferà plea-mar à las 4. y 3. quintos en la Costa de España, y en este Puerto hallàmos la baxa-mar à las 10. y la plea-mar à las 4.: estas vienen con las de España.

Lunes 4. de Marzo al amanecer, se fuè al lastre, que lo havian menester los Navios: y despues à labar la ropa, y se refrescó la gente.

Mar-

Martes 5. de Marzo al amanecer, nos hicimos à la Vela con el Viento Sùr, y Sufu-  
duefte, y Sudueste, que estos Vientos son  
ordinarios en aquellas partes, con mucha nie-  
ve, y aguaceros: se fué corriendo la Canal al  
Sueste, quarta de Leste, y á Les-Sueste;  
viendola toda de una, y otra parte, que  
tiene de ambas partes tantas, y tan grandes  
Bahías, que era cosa para ver, y no se pas-  
saba quarto de legua, que no hallásemos  
Rias como las de Galicia, y muchas mas de la  
parte del Sùr, que de la parte del Norte.

Por medio de toda la Canal, no hay que  
tratar de hallàr fondo, y àun cerca de tierra  
en muchas partes, con dificultad se halla,  
fino es que se lleguèn à las Ensenadas, y  
Bahías, y bien cerca de tierra.

Llegamos à dàr fondo à la Bahía de San  
Nicolàs, en 18. brazas, que es muy bue-  
na, de buen fondo, y limpio, y tiene en  
medio una Isla pequeña con 5. ò 6. Arbo-  
les: Sondòse con las Chalupas, y hallose en  
toda ella 10. 12. 15. brazas, y limpio, y  
en medio de la Bahía, hace un Valle muy  
grande, y por él un Rio pequeño de ba-

xa-mar: A la entrada de él no nada bien la Chalupa; pero dentro hay mas agua, y fuimos por el Rio arriba un quarto de legua, y todo el Rio tiene mas de una braza de agua, y de ancho un tiro de piedra. Esta Bahía está para Leste del Cabo de San Luis: y frontero de la parte del Súr, están dos Rias juntas, una de otra muy grandes; à la entrada de estas dos bocas de Rias de la parte del Sudueste, hay una Montaña, que tiene encima en lo alto de ella, como un chapitel bien conocido.

Miercoles 6. de Marzo, aguardamos al medio dia, que descubriese el Sol, para tomàr la altura, y estuvo cerrado de manera, que no se pudo tomàr, en el interin fuimos con las Chalupas à tierra à sondàr otras Bahías à la parte de Leste, donde hallàmos muy buenas comodidades de Puertos para dàr fondo, leña, y agua.

Jueves 7. de Marzo, se aguardò hasta medio dia, ha querido Dios darnos Sol para tomàr la altura, que es de estimar hallàr en estas partes comodidad para tomarla, porque como los Vientos de ordinario son Suduestes,

y Sufudueſtes , ſiempre vienen furioſos , y con borraſcas , y aguaceros , pocas veces ſon claros para tomarla ; al fin tomòſe en el Aſtrolabio 48. grados , y 30. minutos , y de declinacion 5. grados, y 19. minutos, que hacen 53. grados , y 49. minutos.

Tomado el Sol en tierra , nos hicimos à la Vela , governando al Norte , y quarta de Nordeſte , y al Nornordeſte , llegàmos à dâr fondo ſobre-noche en la Coſta con bonanza, y como la Canal es muy fondable , que no hallabàmos fondo , enviamos la Chalupa para tierra con una linterna , y un Moſquete , para que hallando fondo puſieſſe Faról , y diſparaſſe el Moſquete , y de eſta manera fuimos à dâr fondo en 26. ó 30. brazas : de aqui adelante para Leſte , es tierra raſa , y buena para cultivâr , y muy apacible , y mejor , que la que queda atràs para Loeſte.

Viernes 8. de Marzo al amanecer , diòſe Vela con Viento , bonanza , y tal que embiamos las Chalupas à tierra con las redes , cogieron poco peſcado , y puſieron fuego à los Montes en tres , ò quatro partes , havia en la Mar gran cantidad de Sardina junto à los Navios,

vios , aquí es la Canal mas ancha , que en ninguna parte del Estrecho , y como la tierra es rasa por ambas partes , casi no se ve la otra parte , sino es que este muy claro : en este parage hace de la parte de el Súr otra boca de Canal , que sale para Leste , que al parecer se comunica con la Canal de San Sebastian : al medio dia se tomó la altura en el Astrolabio .

En 48. grados , y 10. minutos , y de declinacion 4. grados , y 56. minutos , que juntos hacen 53. grados , y 6. minutos , entró el Viento , aunque poco , y algo tarde , llegamos à dár fondo á las Islas de Pinguins , que son tres , como las Berlingas ; pero mas rasas por arriba , en 7. ó 8. brazas , y nadabamos en 12. ó 15. brazas , y pasado de aquí dabase en la Canal , y el otro Navio por no dár fondo , luego entre-tanto tomaban las Velas , les arrebató el agua para la Canal , que quando dieron fondo bien cerca de nosotros en 57. brazas : el fondo es guijarro menudo , que parece piedra en la Sonda , y en el febo venian algunos menudos , y en el Ancla se traxo mucho lodo pegadizo , ó barro negro : donde se sigue , que no es piedra de conside-

raçion , puedese llegar à la Isla , que es mejòr fondo , y no corre tanto el agua , y esto es en la que està mas à Loeste , porque la otra , que està mas à Leste , no tiene tan buen fondo , por ser mucho mayor , estár desabrigado , y correr el agua mas.

Sabado 9. de Marzo , al amanecer se fuè à tierra , para ver , y reconocer las circunstancias de ella , habiendo bonanza , y poco Viento , y hallamos , que mas à tierra havia muy buen fondo , por 7. ò 8. brazas , y limpio , y fuera de la corriente , y hallàmos tanta cantidad de Pajaros de la Mar , que son Pingoynes , donde tomaron las Islas el nombre , que cargamos las Chalupas : estos Pajaros no vuelan , porque no tienen pluma en las alas , que son como alas de Tortugas ; no le sirven sino para andar en la Mar ; pero corren en tierra casi tanto como una persona , y tienen la tierra toda llena de agujeros , son tan grandes , y gordos como Patos , y puedo certificar con verdad , que he pesado uno , y pesó 15. libras , defollaronse , y se salaron por la Mar , y no se comiò ninguno por ser Quaresma , aunque dicen , que comieron de los higa-

higados cocidos , y que eran muy buenos, pero los mismos Pingoynes tenian mal olor, huvo en cada Navio Pipa , y media de ellos, venimonos à bordo , y luego nos hicimos à la Vela con poco Viento, bonanza , que nos obligò à dár fondo luego en la otra : entre estas dos Islas tomamos la altura en 48. grados, y 10. minutos, y de declinacion quatro grados, y 33. minutos, que hacen 52. grados, y 43. minutos.

Domingo 10. de Marzo al amanecer , dimos Vela con el Viento Sufudueste , bonanza, que aún no se podia romper la corriente, que entraba para dentro, y despues que vimos el agua , saltó el Viento à Leste , y bordeando dimos fondo antes de llegar à la Punta del segundo Estrecho de la parte del Norte, governando al Nordeste, y assi està este Cabo con las Islas de Pingoins , dimos fondo en 17. brazas , guijarro menudo , y calcajo, no es fondo, que haga daño.

Lunes 11. de Marzo , dimos Vela con Viento, bonanza, Oes-Sudueste, y Oes-Noroeste, corriendo la Canal, y viendo la Costa de una, y otra parte, que en las Ensenadas

das hace de distancia 4. ó 5. leguas: corren-  
 se estas dos Puntas Les-Nordeste , y Oes-Su-  
 dueste. Desembocamos el primer Estrecho,  
 quando se entra para dentro por la parte del  
 Mar del Norte , y dimos fondo de la parte  
 del Súr , porque en todo lo mas angosto no  
 se halló fondo en ninguna de las dos partes,  
 si no era muy cerca de tierra , hasta passada  
 la Punta de la parte del Súr , en una pequeña  
 Ensenada en 7. y 8. hasta 10. brazas , y passa-  
 do de aqui , casi no se hallaba fondo, peor le ha-  
 llaràmos de noche. Y por esta razon con Naos  
 grandes serà necessario dàr fondo de dia , esto  
 solo es entre estas Puntas angostas , que para  
 dentro , ó fuera con mas comodidad , aun-  
 que era tarde , casi el Sol puesto quando sa-  
 limos à tierra por averiguar lo de las mareas,  
 y hallamos , que entrando el agua para den-  
 tro de el Estrecho , que es la corriente para  
 Loeste , vaciaba el agua , y baciò despues que  
 llegamos à tierra mas de una braza , y quan-  
 do entendiamos era plea-mar , segun nuestra  
 quenta , hallamos ser cerca de baxa-mar , co-  
 mo se pudo ver por la experiencia , que avè-  
 mos hecho en entrambos dias.

Mar-

Martes 12. de Marzo al amanecer, salimos à tierra con todos los Pilotos, y haciendo la cuenta hallamos, que à las cinco de la mañana creció el agua, y hizo la plea-mar, saliendo el agua para Leste, y de las cinco en adelante, que vaciaba la Mar, entraba para dentro del Estrecho para Loeste, y conforme à la cuenta de España, havia de ser la plea-mar à las 11. y 4. quintos: exemplo, la Luna de Febrero fuè à 14. del dicho mes, para 28. que tiene el mes de Febrero, vèn 14. y 12. que teniamos de Marzo, hacen 26. de Luna, quitados los 15. quedan 11. que han corrido de Marzo: luego conforme à la cuenta, y reglas ordinarias, havia de ser la plea-mar à las 11. y 4. quintos. Toda esta diferencia hallàmos en la boca del Estrecho, en lo mas angosto, que es à la entrada del Estrecho de Magallanes.

Haviendo hecho esta diligencia, y conocido lo que havia en esto, nos hicimos à la Vela con Viento Sudueste, claro, y buen tiempo, atravesando la Canal para la parte del Norte: Luego que nos hicimos à la Vela, vimos dos, ò tres Indios, y el uno de ellos

ellos se puso en un alto, haciendo señas con un manto, ò pellejo, que trahía, y como vimos, que llamaba estuvimos à la trinca, y en el interin embiamos al Piloto Juan Nuñez en la Chalupa con sus armas, hasta que llegassen à la orilla, y si alguno hablaba de manera, que se pudiesse entender, y se quisiessse embarcar, que lo traxesse: sospechando entre nosotros, si por ventura havia algun desdichado de los que se perdieron en la Nao, que hallamos perdida en el Cabo de las Virgines, ò en otras algunas, como uno, que hallamos en la Dominica en poder de los Indios, el año de 605. que fuimos con Don Luís Faxardo à las Salinas de Araya, con orden, que no desembarcassen en tierra: llegaron cerca de la Playa, y hallaron 20. Indios, que venian de paz, desnudos en carnes, sin recatarse en nada, y tan apersonados, como los del Estrecho Nuevo, y la misma tèt de rostro, abriendo los brazos, y saltando en señal de contento, y alegria, pidiendo con señas à los de la Chalupa, quisiessen saltar en tierra.

Y porque no dixè, quando estuvimos en  
el

el Estrecho Nuevo el suceso de los primeros dias , que tuvimos comunicacion con los Indios de la tierra , lo escribirè , como muy necesario para el discurso , è historia. Como no les entendiamos , ni ellos à nosotros , los Sacerdotes , que iban en nuestra compaña , haciendo como tales su oficio , les dixeron , y propusieron los Nombres Dulcìsimos de JESUS , y MARIA , y la Oracion , que Christo enseñó à los suyos del Padre nuestro , los Indios mostrando percibian lo que dessean los nuestros , repetian las mismas palabras , unos con mas blandura , otros con mas aspereza , y en los dias siguientes venian saltando , y brincando à su costumbre , repitiendo los Nombres de JESUS , y MARIA , duplicando algunos de ellos , la R de Maria , mostrando , que nos daban gusto en ello , cosa , que nos causó maravilla , oír pronunciar tan delicadamente aquellos barbaros , los Nombres Soberanos , y Divinos de este Señor , y Señora , y como el Piloto Juan Nuñez viò , que no le entendian , se volvió à bordo.

Prosiguiendo nuestro camino , atravesando la Canal , entrando en la Ensenada , que està

de la parte del Norte, cosa de una ; ò dos leguas despues de desembocados lo mas angosto, en la Playa hay tres Farillones, que debaxo de los Navios parece están en la Mar desviados de tierra, y de arriba del arbol se echa de ver, que están en tierra.

De la parte del Súr, mas adelante de donde dimos fondo para Leste, hace otra Punta rafa con la Mar, que mete una restinga de argasso, esta le dà resguardo, porque se embiò la Chalupa à sondar viniendo à la Vela, y hallòse sobre el argasso, 4. 5. ò 6. brazas; pero no està muy lexos de tierra, y las Naos no pueden llegar tan cerca, en caso, que anden bordeando, porque luego se vè la yerva, que està sobre el agua, que passada hay 15. ó 18. brazas, y luego se cae en la Canal donde hay mucho fondo.

Caminando por dicha Ensenada, para el Cabo de las Virgines, fuimos corriendo la Costa, sondando por 25. y 20. hasta 15. brazas todo limpio, hasta llegar al Cabo de las Virgines. Adviertese, que salido del Estrecho para Leste, si fuere de noche, ò neblina, que no de lugar à ver la tierra, han de

de gobernar à Leste, y à Leste quarta de Nordeste, para dàr resguardo al Cabo, y Playa, que sale al Sudueste del Cabo de las Virgines, llevando siempre la Sonda en las manos, que siendo claro, no serà necessario, pues todo se ve de una, y otra parte; llegamos à dàr fondo al Cabo de las Virgines, y à sobre-tarde, al mismo puesto donde dimos la primera vez, que llegamos al Cabo.

Adviertese mas, que entrando por el Cabo de las Virgines, para embocar el Estrecho de Magallanes, se han de arrimar à la parte del Norte, si llevaren el Viento en Popa, lo que debe acontecer raras veces, por lo que hemos visto, porque por la mayor parte son los Vientos Suduestes, Oes-Suduestes, Oestes, Oes-Noroestes, que todos son contrarios, y vienen por encima de la tierra, y desembocan por el Estrecho con tanta fuerza, que no tienen reparo, y esta es la causa de que aquel Estrecho sea tan dificultoso de entrar, y de passar à la parte del Súr, donde serà necessario bordear con la Sonda en la mano, governandose siempre conforme à la Planta, que llevaren en su Carta, y va puesta en este Libro. Mier.

Miercoles 13. de Marzo , al amanecer salimos à tierra , con intento de saber lo de las mareas , y las hallamos en la misma conformidad , que el dia antes , y tambien para tomar la altura , y al desembarcar en la Playa , salimos todos metidos al agua , y la Chalupa anegada , que andaba la Mar mucho con el Viento Sur , que ventaba razonablemente de alli à un rato ; los que estaban en el Batel de la Capitana , haviendo visto el caso salieron à tierra , y tambien se les anegò el Batel , de manera , que quedamos sin tener con que podernos recoger à bordo. Fue Dios servido , que abonanzò el Viento , y echamos el Batel , y Chalupa , con que nos recogimos con harta dificultad antes del medio dia , que Dios sabe con que gana estabamos en tierra , y à bordo , tomamos el Sol en el Astrolabio 49. grados , y 25. minutos , y de declinacion 2. grados , y 59. minutos , que juntos son 52. grados , y 24. minutos , y en tantos se puede poner el Cabo de las Virgines. En la Playa hallamos rastro de gente , y de ganado de pata hendida , bacuno , y de perros , en lo alto del Monte hicieron los Indios fue-

go , con grande húmo , que luego se apagó: volvimos à facar de la Nao perdida , que hallamos la primera véz en la Playa algunas cabillas de hierro.

### *QUARTA JORNADA.*

*Desde el Cabo de las Virgines , hasta el Brasil , Puerto de Pernambuco.*

**M**iercoles 13. de Marzo , despues de haver tomado el Sol , nos hicimos à la Vela , con Viento , bonanza , à Oeste , y Oes-Noroeste , y despues de estàr 4. ò 6. leguas del Cabo de las Virgines , governòse al Nornordeste.

Jueves 14. de Marzo al Nornordeste con el mismo Viento , tomòse la altura en 48. grados , y 35. minutos , y de declinacion dos grados , y 35. minutos , que hacen 51. grados , y 10. minutos.

Viernes 15. de Marzo , bonanza , y calma : echòse Sonda ocho leguas à la Mar , hallòse 60. brazas , arena negra. Tomòse la altura

en 48. grados, y 50. minutos, de declinacion, 2. grados, y 11. minutos, hacen 51. grados, y un minuto.

Sabado 16. de Marzo, al Nordeste con Viento Nornoroeste: tomòse la altura en 48. grados, y 20. minutos, y de declinacion un grado, y 48. minutos, que hacen 50. grados, y 8. minutos: à la noche saltò el Viento al Sur, y al Sudueste, y Sudueste con aguaceros, nieve, y borrasca.

Domingo 17. de Marzo, al Nordeste con el Viento Sudueste, tomòse la altura en 48. grados, y de declinacion un grado, y 24. minutos, que hacen 49. grados, y 24. minutos, aguaceros, cerrado, y mal tiempo.

Lunes 18. de Marzo, à Leste, y quarta de Nordeste, y à Les-Nordeste con mucho Viento Oes-Sudueste, y aguaceros, 55. leguas por la fantasia: no se tomò altura por no haver Sol, y haver mal tiempo.

Martes 19. de Marzo, á Les-Nordeste con mucho Viento Oes-Sudueste, y semblante, que causaba temór, 60. leguas por la fantasia: no se tomò altura.

Miercoles 20. de Marzo, à Les-Nordeste,  
con

cón mucho Viento Oeste, y Oes-Sudueste. Tomòse la altura en 45. grados con 13. minutos, que havia de declinacion.

Jueves 21. de Marzo, á Les-Nordeste, con Viento Sudueste, y Sufudueste, tomòse la altura en 44. grados, quitaronse 10. minutos, que havia de declinacion, quedan 43. grados, y 50. minutos.

Viernes 22. de Marzo, á Les-Nordeste con Viento Sufudueste, tormenta, 60. leguas por la fantasía: no se tomò altura.

Sábado 23. de Marzo, à Les-Nordeste 50. leguas por la fantasía, con Viento Sufudueste: no se tomò altura por no haver Sol.

Domingo 24. de Marzo, à Les-Nordeste, y al Nordeste quarta de Leste, 45. leguas: no se tomò altura por no haver Sol: sondóse, y no se halló fondo con 150. brazas.

Lunes 25. de Marzo, al Nordeste quarta de Leste, con Viento Oes-Noroeste, y Noroeste 30. leguas: tomòse la altura en 42. grados algo escasos, quitado un grado, y 44. minutos, que havia de declinacion, restan 40. grados; y 16. minutos, enmendòse el punto en la altura.

Martes 26. de Marzo , al Nordeste quarta de Leste , con Viento Noroeste 30. leguas por la fantasía : no se tomó altura por no haver Sol.

Miercoles 27. de Marzo , al Nordeste, quarta , de Leste con viento Sudueste , y Oes-Sudueste, hubo esta noche muchos relampagos , y mucha agua , quedó bonanza cosa de una hora , luego entró el Viento por el Sudueste otra vez 30. leguas por la fantasía : no se tomó altura por no haver Sol.

Jueves 28. de Marzo , al Nordeste, quarta de Leste con Viento Sudueste 35. leguas : tomóse la altura en 40. grados escasos , y de declinacion dos grados , y 54. minutos : restados de los 40. quedan 37. grados , y 6. minutos.

Viernes 29. de Marzo , al Norte , y al Nordeste , y quarta de Leste , con Viento Sudueste , 35. leguas por la fantasía : tomóse la altura en 35. grados , y 42. minutos , ajustóse el punto en la Carta.

Sabado 30. de Marzo , al Nordeste con Viento Sudueste , bonanza : tomóse la altura en 38. grados , y 50. minutos , y de decli-

nacion 3. grados , y 41. minutos , restados quedan 35. grados, y 9. minutos.

Domingo 31. de Marzo , al Nornordeste, con Viento Leste , y Les-Sueste , bonanza con todas Velas , tomòse la altura en 38. grados , y 30. minutos , y de declinacion 4. grados , y quatro minutos , restados quedan 34. grados , y 26. minutos.

### A B R I L.

**L** Unès primero del Abril al Norte , con el Viento Les-Nordeste , tomòse la altura en 38. grados , y de declinacion 4. grados , y 27. minutos , restados , quedan 33. grados , y 33. minutos.

Martes 2. de Abril , se viró la vuelta de Leste , con Trinquete , y Messana , con Viento Nornordeste : tomòse la altura en 38. grados , y 30. minutos , y de declinacion 4. y 50. minutos , restados , quedan 33. grados , 40. minutos , descayòse para Leste , 10. ò 12. leguas.

Miercoles 3. de Abril , à Leste quarta del Sueste , con el Viento Nordeste , Nornordeste,

descayòse para Leste, y Les-Sueste otras 12. leguas. Tomòse la altura en 39. grados, y 10. minutos, de declinacion 5. grados, y 13. minutos, restados, quedan 33. grados, y 57. minutos.

Jueves 4. de Abril, à Les-Nordeste con el Viento Norte 12. ó hasta 15. leguas: no se tomó altura por no haver Sol.

Viernes 5. de Abril, à Les-Nordeste con el Viento Norte, y Nornoroeste 15. leguas, tomòse la altura en 33. grados, y 31. minutos.

Sabado 6. de Abril, al Nordeste, y al Nordeste quarta de Norte, con Viento Noroeste, y Oes-Noroeste: tomòse la altura en 38. grados, y 40. minutos, y de declinacion 6. grados, y 22. minutos, restados, quedan 32. grados, y 18. minutos.

Domingo 7. de Abril, al Nordeste con Viento Sudueste, y Súr, y llegó hasta el Sueste, tomòse la altura en 37. grados de declinacion, 6. grados, y 44. minutos, restados, quedan 30. grados, y 16. minutos.

Lunes 8. de Abril, al Nordeste con Viento Leste, y Lesueste: tomòse la altura en 35. grados, y 40. minutos, y de declinacion

cion

cion 7. grados , y 7. minutos , restados, quedan 28. grados , y 33. minutos.

Martes 9. de Abril calma , no se anduvo nada , ni se tomò altura.

Miercoles 10. de Abril , al Nordeste con Viento Noroeste , y Nornoroeste : tomòse la altura en 35. grados , y 40. minutos de declinacion , 7. grados , 51. minutos , restados , quedan 27. grados , y 49. minutos.

Juèves 11. de Abril , al Nordeste , con Viento Nornoroeste , tomòse la altura en 35. grados , y de declinacion 8. y 14. minutos : restados , quedan 26. grados , y 46. minutos.

Viernes 12. de Abril , al Nordeste con el mismo Viento : tomòse la altura en 34. grados , y 30. minutos , y de declinacion 8. y 36. minutos , restados , quedan 25. grados , y 54. minutos.

Sabado 13. de Abril , al Nordeste , y al Nordeste quarta de Norte ; con Viento Oeste , y Oes-noroeste : tomòse la altura en 33. grados , y 15. minutos , de declinacion 8. y 58. minutos , restados , quedan 24. grados , y 17. minutos.

Domingo 14. de Abril , al Nordeste , y

al Nordeste , quarta del Norte , reducido todo al Nordeste con Viento Súr , y Sufu-  
duefte : tomòse la altura en 32. grados es-  
casos , de declinacion 9. y 19. minutos , res-  
tados , quedan 22. grados , y 41. minutos.

Lunes 15. de Abril , al Nordeste quarta  
de Norte , con Viento Sueste , y Les-Sueste ,  
buen tiempo de toda Vela , tomòse la altura  
en 30. grados , y 30. minutos , y de decli-  
nacion 9. grados , y 42. minutos , restados ,  
quedan 22. grados , y 50. minutos.

Martes 16. de Abril , al Nornordeste , con  
el Viento Leste , tomòse la altura en 29. gra-  
dos , y 15. minutos , de declinacion 10. y 2.  
minutos , restados , quedan 19. grados , y  
15. minutos.

Miercoles 17. de Abril , al Norte con Vien-  
to Leste , y Les-Nordeste , tomòse la altura  
en 27. grados , y 40. minutos , y de decli-  
nacion 10. y 23. minutos , restados , quedan  
17. grados , y 17. minutos.

Jueves 18. de Abril , al Norte con el Vien-  
to Leste , tomòse la altura en 26. grados , y  
de declinacion 10. y 44. minutos , restados ,  
quedan 15. grados , y 16. minutos.

Vier-

Viernes 19. de Abril , al Norte , quarta de Nordeste , y al Nornordeste con Viento Lesueste : tomòse la altura en 24. grados , y 20. minutos de declinacion 11. y 5. minutos , restados , quedan 13. grados , y 15. minutos.

Sabado 20. de Abril , al Norte con Viento Leste : tomòse la altura en 22. grados , y 25. minutos , y de declinacion 11. y 26. minutos , restados , quedan 11. grados menos un minuto.

Domingo 21. de Abril , al Nornoroeste con Viento Les-Nordeste , y Nordeste : tomòse la altura 20. grados , y 40. minutos , y de declinacion 11. y 46. minutos , restados quedan 8. grados , y 54. minutos : ajustòse el punto en su altura.

Lunes 22. de Abril , à Loeste , con el Viento Leste , y Les-Sueste 40. leguas por la fantasia : tomòse la altura en 20. grados , y 40. minutos de declinacion , 11. grados , y 46. minutos , restados , quedan 9. grados , y 13. minutos.

Martes 23. de Abril , à Loeste con el mismo Viento 36. leguas por la fantasia : tomòse la altura en 21. grados , y 40. minutos,

tos, de declinacion 12. y 27. minutos, restados quedan 9. grados, y 13. minutos.

Miercoles 24. de Abril, à Loeste con el Viento Leste 45. leguas por la fantasia: tomòse la altura en 22. grados, y 10. minutos, de declinacion 12. y 46. minutos, restados, quedan 9. grados, y 24. minutos.

Juèves 25. de Abril, à Loeste con el Viento Leste 40. leguas por la fantasia: tomòse la altura en 22. grados, y 30. minutos, de declinacion 13. y 6. minutos, restados, quedan 9. grados, y 24. minutos.

Viernes 26. de Abril, à Loeste con el Viento Leste, y Les-Sueste 36. leguas por la fantasia: tomòse la altura en 22. grados, y 50. minutos, de declinacion 13. grados, y 26. minutos, restados, quedan 9. grados, y 24. minutos.

Sabado 27. de Abril, à Loeste con el Viento Leste, y Les-Sueste 40. leguas: tomòse la altura en 23. grados, y 10. minutos, y de declinacion 13. y 45. minutos, restados, quedan 9. grados, y 25. minutos.

Domingo 28. de Abril, à Loeste con el Viento Leste, y Les-Sueste: mas bonanza

25. leguas: tomòse la altura en 23. grados, y 30. minutos, de declinacion 14. y 23. minutos, restados, quedan 9. grados, y 17. minutos: à la noche descubriòse la tierra, sondòse, y se hallaron 28. ò 30. brazas, estuvimos de Mar en travès hasta la media noche, y de alli adelante se diò Vela al Norte, quarta del Nordeste, y se fuè de noche descubriendo la Costa.

Martes 30. de Abril, al amanecer se reconociò la tierra hasta el Cabo de San Agustin, con bonanza, despues de medio dia, de la parte del Norte de el Cabo de San Agustin, se descubriò un Navio, que andaba bordeando, que fuè el primero que se ha visto, despues que partimos del Rio de Janeyro, pusimonos en arma, entendiendo era Pirata: supòse, que era Merchante, que iba para Angola: llegamos à dâr fondo fuera de la Costa yà tarde, y muy de noche en diez brazas à la entrada de Pernambuco.

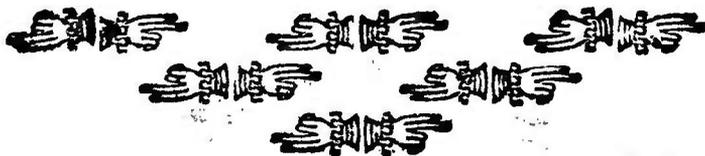


## M A Y O.

**M**iercoles primero de Mayo , al amanecer dimos Vela para entrar en el Arrecife de Pernambuco , contentos de haver llegado alli con salud.

Alli se espantaron de la brevedad de nuestro Viage todos los Pilotos , y gente , que entendian de la Mar , que no querian creer, que haviamos hecho el Viage : Aquí nos prevenimos , y refrescamos de agua , leña , y lo mas que fuè necesario , donde hallamos 28. Navios cargados de Azucar , para el Reyno de Portugal.

A los 12. y 13. de Mayo , que fuè Domingo , y Lunes , llegaron de la Bahía otros 13. Navios de Azucar , que se vinieron à juntar con los que estaban en este Puerto , y con ellos hicieron una buena Flota de quarenta Navios grandes, y pequeños.



**QUINTA, Y ULTIMA JORNADA**  
*desde Pernambuco , hasta la Barra*  
*de San-Lucar de Barra-*  
*meda.*

**M**artes 14. de Mayo , salimos de el Puerto del Arrecife de Pernambuco , la vuelta de España con el Viento Sueste, gobernado al Nornordeste en compañía de toda la Flota , que alli se juntò , 15. leguas por la fantasìa.

Miercoles 15. de Mayo , al Norte , y quarta al Nordeste , con Viento Sueste , y Le-Sueste 20. leguas por la fantasìa.

Jueves 16. de Mayo , al Norte con Viento Leste , y Les-Sueste : tomòse la altura en 23. grados , y 40. minutos , y de declinacion 29. grados , y 2. minutos , restados , quedan 4. grados , y 33. minutos.

Viernes 17. de Mayo , al Norte con Viento Lesueste : tomòse la altura en 22. grados , y de declinacion 19. y 16. minutos , restados , quedan dos grados , y 44. minutos.

Sabado 18. de Mayo , al Norte con Viento Sueste : tomòse la altura en 20. grados , y

de declinacion 19. grados , y 29. minutos, restados, quedan 31. minutos.

Domingo 19. de Mayo , al Norte con Viento Lefueste, y Sueste , 20. leguas por la fantasia : no se tomò altura por no haver Sol.

Lunes 20. de Mayo , al Norte con el mismo Viento , 20. leguas por la fantasia : no se tomò altura por no haver Sol.

Martes 21. de Mayo , de Mar en travès, con turbonadas, lluvia, y mal tiempo, calmas, no se anduvo nada.

Miercoles 22. de Mayo , de Mar en travès, con calmas, y turbonadas, lluvia, y mal tiempo.

Jueves 23. de Mayo, con bonanzas, y Viento Norte à la vuelta de Lefte, y despues se viró en la vuelta de Loeste : tomòse la altura en 16. grados, y 30. minutos, y de declinacion 20. grados, y 32. minutos, restados, quedan 4. grados, y 2. minutos.

Viernes 24. de Mayo, al Nornoroeste, con Viento Nordeste : tomòse la altura en 20. grados, y 43. minutos, y de declinacion 15. grados, y 45. minutos, restados, quedan 4. grados, y 58. minutos.

Sabado 25. de Mayo , al Nornoroeste , con Viento Nordeste , y Les-Nordeste : tomòse la altura en 15. grados , y de declinacion 20. grados , y 45. minutos , restados , quedan 5. grados , y 45. minutos.

Domingo 26. de Mayo , al Nornoroeste , y al Noroeste , quarta de Norte , con Viento Nordeste : tomòse la altura en 14. grados , y 30. minutos , hallòse de declinacion 21. grados , y 5. minutos , restados , quedan 6. grados , y 35. minutos.

Lunes 27. de Mayo , al Nornoroeste , con Viento Nordeste : tomòse la altura en 14. grados , y 20. minutos , havia de declinacion 21. grados , y 15. minutos , restados , quedan 6. grados , y 55. minutos.

Martes 28. de Mayo , al Norte , quarta de Noroeste , con Viento Leste , y Les-Nordeste , 15. leguas por la fantasia : no se tomó altura por no haver Sol. En este mismo dia nos apartamos de la Flota , porque venian algunos Navios tan cargados , y zorreros , que teniamos por tiempo perdido venir con ellos , y porque no guardaban compañia, que todas las mañanas amanecian muy derramados unos de otros, à 4. y à 5. leguas.

Miercoles 29. de Mayo , al Noroeste , quarta de Norte , con Viento Nordeste : tomòse la altura en 12. grados , y 20. minutos , de declinacion 21. grados , y 35. minutos , restados , quedan 9. grados , y 15. minutos.

Jueves 30. de Mayo , al Nornoroeste , con Viento Nordeste , 25. leguas por la fantasía : no se tomò altura por no haver Sol.

Viernes 31. de Mayo , al Norte , quarta al Noroeste , y al Nornoroeste con Viento Nordeste , y Les-Nordeste , 35. leguas por la fantasía : tomòse la altura en 7. grados , y 40. minutos de declinacion , y 21. grados , y 5. minutos , restados , quedan 13. grados , y 55. minutos.

## J U N I O.

S Abado primero de Junio , al Norte quarta al Noroeste con el Viento Les-Nordeste 40. leguas por la fantasía : no se tomò altura por no haver Sol.

Domingo 2. de Junio al Norte , y al Norte quarta al Noroeste con el mismo Viento , 35. leguas por la fantasía : tomòse la altura en 4.

gra-

grados, y de declinacion 22. y 9. minutos, restados, quedan 18. grados, y 9. minutos.

Lunes 3. de Junio, al Norte quarta al Noroeste, y al Nornoroeste con Viento Les-Nordeste, 45. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

Martes 4. de Junio, al Norte quarta al Noroeste, 45. leguas: tomòse la altura el Sol en el Zenit, de declinacion 22. grados, y 24. minutos, y estos estàn de la Linea à la parte del Norte.

Miercoles 5. de Junio al Norte quarta al Noroeste, y al Nornoroeste, con Viento Nordeste, y Les-Nordeste: tomòse la altura en un grado de parte del Norte, de declinacion 22. grados, y 32. minutos, que juntos hacen 23. grados y 31. minutos.

Jueves 6. de Junio al Nornoroeste, con Viento Nordeste: tomòse la altura en 3. grados, y 30. minutos, de declinacion 22. grados, y 38. minutos, juntos hacen 26. grados, y 8. minutos.

Viernes 7. de Junio, al Nornoroeste, con el mismo Viento: tomòse la altura en 5. grados, y 15. minutos, de declinacion 22. grados,  
dos,

dos, 44. minutos, juntos hacen 28. grados menos un minuto.

Sabado 8. de Junio, al Norte, quarta del Noroeste, con Viento Les-Nordeste: tomòse la altura en 7. grados, y 10. minutos, de declinacion 22. grados, y 50. minutos, juntos hacen 30. grados.

Domingo 9. de Junio, al Norte, con el Viento Leste: tomòse la altura en 9. grados, de declinacion 22. grados, y 55. minutos, que juntos hacen 31. grados, y 55. minutos.

Lunes 10. de Junio, al Norte, con el Viento Les-Nordeste: tomòse la altura en 10. grados, y 20. minutos, y de declinacion 23. grados, y 20. minutos, que juntos hacen 33. grados, y 20. minutos.

Martes 11. de Junio, al Nornordeste, con Viento Noroeste, y bonanza: tomòse la altura en 11. grados, de declinacion 23. grados, y 5. minutos, que juntos hacen 34. grados, y 5. minutos.

Miercoles 12. de Junio, à Leste, quarta al Nordeste, y à Les-Nordeste, con Viento Norte: tomòse la altura en 11. grados, y

30. minutos, de declinacion 23. grados, y 9. minutos, que hacen 34. grados, y 39. minutos.

Jueves 13. de Junio, al Les-Nordeste, con bonanza; anduiose poco: no se tomò altura por no haver Sol.

Viernes 14. de Junio, al Nordeste, con Viento Sudueste, bonanza: tomòse la altura en 34. grados, y 54. minutos.

Sabado 15. de Junio, en calma, poco Viento Nordeste de Mar en travès: tomòse la altura en 11. grados, y 30. minutos, de declinacion 29. grados, y 19. minutos, que hacen 34. grados, y 49. minutos.

Domingo 16. de Junio, anduiose poco en calma, no se tomò altura.

Lunes 17. de Junio, al Nordeste, con Viento Leste, y Le-Sueste, bonanza: tomòse la altura en 12. grados, y 30. minutos, de declinacion 23. grados, y 23. minutos, que hacen 35. grados, y 53. minutos.

Martes 18. de Junio, al Nordeste, quarta de Leste, con el Viento Sur, y Sufueste, buen tiempo, y bonanza: tomòse la altura en 13. grados, y 15. minutos, de declinacion

nacion 23. grados , y 25. minutos , que hacen 36. grados , y 40. minutos.

Miercoles 19. de Junio , à Les-Nordeste , con el Viento Súr : tomòse la altura en 13. grados , y 30. minutos , y de declinacion 23. grados , y 26. minutos , que hacen 36. grados , y 56. minutos.

Jueves 20. de Junio , à Leste , quarta del Nordeste , con Viento Súr , y Susueste : 25. hasta 30. léguas : tomòse la altura en 13. grados , y 50. minutos , de declinacion 23. grados , y 27. minutos , que hacen 37. grados , y 17. minutos.

Viernes 21. de Junio , à Leste con Viento Súr , 35. leguas : tomòse la altura en 14. grados , de declinacion 23. grados , y 27. minutos , que hacen 37. grados , y 27. minutos.

Sabado 22. de Junio , à Leste , quarta al Nordeste con Viento Súr , y Susudueste , bonanza , 15. leguas : tomòse la altura en 14. grados , y 10. minutos , de declinacion 23. grados , y 27. minutos , que hacen 37. grados , y 37. minutos.

Domingo 23. de Junio , Vispera de el Señor San Juan Baptista , al Nornoroeste con Vien-

Viento Leste, y bonanza, no se tomó la altura: à la tarde se descubrieron tres Navios de Pyratas Franceses, que nos siguieron.

Lunes 24. de Junio, dia del Señor San Juan, al Norte, y quarta de Noroeste, y Nornordeste, con Viento Leste Lestnordeste, poco Viento, al amanecer el uno de los Navios llegó à nosotros, que con la bonanza debió de bogar toda la noche, y como vimos, que venia solo, le aguardamos tomando todas las Velas, excepto los Trinquetes, y dimos un cabo el uno al otro, y la Capitana delante, llegó à horas de las 8. muy ufano con Juanetes, y Sobre-Cebadera, que tomó, llegado cerca, y echó una Vandera Española, tocando una Caja, y una Trompeta: llegado à hablar quitó la Vandera Española, y puso una Francesa blanca, y mandò amaynar por el Rey de Francia; respondimosles, que estabamos amaynados, que abordasse, que veniamos del Brasil con azucars, disparó sus Piezas poniendose à la trinka; respondimosle de ambos los Navios con Piezas, y carga de Mosqueteria, y como vió los Navios guarnecidos, y à punto de Guer-

ra para pelear, no se atrevió à aborðar sino disparando, entrò el Viento refrescando, largamos el cabo, y dimos todas Velas, con intento de virar sobre el, y como viò dar las Velas se tuvo à la bolina, y virò la vuelta de sus Navios; no se recibió daño bendito sea Dios, sino fuè un balazo en la Verga de la Meffana, que se remedió con un palo, que le pusimos: tomòse la altura en 15. grados, y de declinacion 23. grados, y 27. minutos, que hacen 38. grados, y 42. minutos.

Martes 25. de Junio à Leste, con Viento Sùr, y Sùsueste, amanecimos cosa de 8. leguas de las Flores, y à las 10. del dia llegamos à ella, donde nos salió un Barco, que nos dixo, que aquella mañana havian salido de la Isla cinco Navios de Franceses, entrò el Viento al Sùr, y Sùsueste: governòse à Leste, y quarta de Sueste, y à Les-Sueste.

Miercoles 26. de Junio, amanecimos en la Isla del Fayal, y anohecimos con San Jorge, por quedàr el Viento calma, entrò el Viento de noche al Sùr, y al Sùsueste.

Jueves 27. de Junio, llegamos à dar fon-

do à la Villa de la Playa de la Isla Tercera, con el mismo Viento Sufudueste, à la noche nos hicimos à la Vela.

Viernes 28. de Junio, con Viento Sur, amanecemos Norte Sur, con San Miguel de la parte de el Norte, y todo el dia borrasca.

Sabado 29. de Junio, dia de San Pedro, y San Pablo, en bonanza, Norte, Sur, con San Miguel: tomòse la altura en 15. grados, y 50. minutos, y de declinacion 23. grados, y 16. minutos, que hacen 39. grados, y 6. minutos: viòse à la tarde una Vela, que nos siguiò hasta la noche.

Domingo 30. de Junio, al Sueste con Viento Les-Nordeste, 15. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

**J. U. L. I. O.**

**L**unes primero de Julio al Sueste, con Viento Nordeste 30. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

Martes 2. de Julio à Leste, y quarta al Sueste, y à Lesueste con Viento Nordeste, 30. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

Miercoles 3. de Julio, à Leste quarta al

Sueste, con Viento Nor-Nordeste, 25. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

Jueves 4. de Julio à Leste, quarta de el Sueste con el mismo Viento, 30. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

Viernes 5. de Julio à Leste, con Viento Nornordeste, 30. leguas: no se tomò altura por no haver Sol.

Sabado 6. de Julio, à Leste, con Viento Nornordeste, 35. leguas: tomòse la altura en 14. grados, y 30. minutos, y de declinacion 22. grados, y 45. minutos; que hacen 37. grados, y 15. minutos.

Domingo 7. de Julio, à Les-Nordeste, con el Viento Norte, à las 8. se descubriò la tierra, reconociòse la Soravento de el Cabo de Sines, y llegamos à dàr fondo al Cabo de San Vicente à las 4. de la tarde. Allí desembarcò el Capitan Gonzalo de Nodal, à dàr cuenta à su Magestad del Viage, que se hizo à la Ciudad de Lisboa.

Lunes 8. de Julio, se hizo à la Vela el Capitan Bartholome Garcia de Nodal; para San-Lucar.

Martes 9. de Julio, al medio dia entrò  
con

con las Carabelas en la Barra de San-Lucar  
de Barrameda, en donde se acabò el Viage,  
á Dios gracias, y à la Virgen de Atocha,  
y de el Buen-Sucesso.

\*\*\*



# LAUS DEO.



*TABLA PARA SABER LAS HORAS, que tiene el dia artificial, hasta llegar al natural de 24. horas en todos los Paralelos, y alturas, que distan de la linea Equinocial, hasta los 66. grados, y medio. La primera columna sirve de saber los Paralelos. La segunda, la altura. La tercera, las horas*

<i>Paralelos.</i>	<i>Grados.</i>	<i>Minutos.</i>	<i>Horas.</i>	<i>Minutos.</i>
1	0		12	
2	4	12	12	15
3	8	36	12	30
4	12	47	12	45
5	16	42	13	0
6	20	33	13	15
7	24	11	13	30
8	27	35	13	45
9	30	47	14	0
10	33	45	14	15
11	36	31	14	30
12	39	03	14	45
13	41	24	15	0
14	43	33	15	15

*Para-*

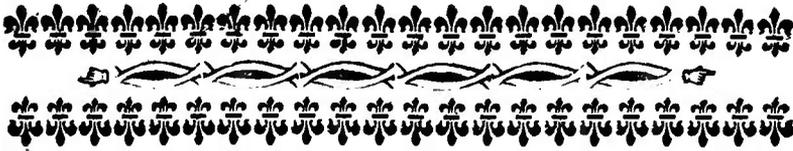
<i>Paralèlos.</i>	<i>Grados.</i>	<i>Minutos.</i>	<i>Horàs.</i>	<i>M.ñutos.</i>
15	45	32	15	30
16	47	21	15	45
17	49	02	16	0
18	50	35	16	15
19	52	0	16	30
20	53	18	16	45
21	54	30	17	0
22	55	37	17	15
23	56	38	17	30
24	57	35	17	45
25	58	27	18	0
26	59	16	18	15
27	60	0	18	30
34	63	47	20	15

*Desde los 63. grados , y 47. minutos,  
hasta los 66. grados , y medio , que  
hace el dia natural de 24. hcras ,  
hay 2. grados , y 43. minutos.*

*Adviertase , que cada hora tiene 60.  
minutos.*

RELA-





# RELACION SUMARIA, DE LOS SERVICIOS

DE LOS CAPITANES , BARTHOLOME  
Garcia de Nodàl , y Gonzalo de Nodàl,  
hermanos.



OMENZARON A SERVIR  
à su Magestad los dos herma-  
nos Nodales , naturales de la  
Villa de Ponte-Vedra , el año  
de 1590.: à los 16. de su edad  
se embarcó el Capitan Bartholomè de Nodàl  
en Corso , sirviendo de Aventurero sin Sueldo,  
en la Armada Real del Mar Oceano , que te-  
nia por Capitan General à Don Alonso Ba-  
zàn , y sirvió en las ocasiones , que se ofre-  
cieron , cumpliendo con su obligacion como  
valiente Soldado ; hallòse con el General San-  
cho Pardo Ossorio , que pasó à Bretaña à Don  
Juan del Aguila , con su tercio de Infante-  
ria

ria Española, y volvió acompañando dos de quatro Galeazas del cargo de Don Bernardino de Avellaneda, Conde de Castrillo, sobreviniendo un recio temporal en la Costa de Galicia, arribaron en salvamento à invernàr en Santandér.

Juntóse despues en el Ferról con el Cuerpo de la Armada, que havia venido de las Terceras, quando se rindiò la Almiranta de Inglaterra, y salió à correr la Costa con Don Fernando Gallinato, Cabo de tres Navios, y de la Galizàbra Bazana, que en el Puerto de Muxia tomaron al Enemigo una Presa de Mercaderías, y envistiendola con su Navio Bartholomè de Nodàl, fué de los primeros, que saltaron dentro.

Los merecimientos de sus Servicios, y la consideracion al gasto de su hacienda, en 4. años, que no havia gozado Sueldo, obligaron al Adelantado Mayor de Castilla à señalarle, y dandole orden fuessè en el Navio Santa Maria la Blanca, que era de Gonzalo de Nodàl su hermano, à las Islas Terceras de Aviso, y con particulares Despachos hizo este Viage. Y entrando de vuelta en Lisboa, le ordenó

Don

Don Alonso de Velasco , à cuyo cargo havian quedado alli las cosas de la Veedurìa General , para que llevasse la recamara de el Adelantado , haviendo entrado el rigor del Invierno , le hizo tan cruèl temporal en el parage de las Berlingas , que arrebató las Velas, tragò el Batèl , y se hicieron muchas averías en el Navio , corriendo tormenta mas de ocho dias , hasta que aportando à Llanes , en la Costa de Asturias , con peligro , le socorrieron unas Chalupas , remolcando al Puerto el Baxèl desaparejado , y sin Velas. Aderezòle alli, y volviò al Ferròl , donde dió buena quenta de lo que se le havia entregado.

Entonces le eligiò , para que sirviessè cerca de su persona el General Pedro de Zubiaur, por la satisfaccion , que de èl tenia , y ordenando el Adelantado , que el Capitan Martin de Guristiola saliesse con los Navios Santa Maria , y la Trinidad à tomar lengua à la Canal de Inglaterra , le siguió Bartholomé de Nodàl , que buscaba siempre ocasiones en que señalarle.

Encontrando en la Sorlinga una Nave de Ehemigos Olandeses , y peleando con ella,

la abordó Santa Maria la Blanca , siendo el primero , que entrò dentro. Y visto por el Capitan Guristiola , le encargò la Presa , y como Cabo de la Gente de Mar , y Guerra de ella , la llevó al Ferròl , donde estaba el Adelantado , que premiò con ventaja particular sobre otro qualquier Sueldo , que tuviesse , y mandò fuesse en el Navio Santa Maria à Bayona , para que el Almirante Mutio , que estaba en aquel Puerto con una Esquadra de Navios de bastimentos , socorriessè la Armada necesitada de ellos.

Volviò Nodàl , y diòle el Adelantado Patente de Capitan de la Urca el Grifo , en que siguió la jornada de Falamua , y despues se embarcò con Don Diego Brochero para las Islas Terceras , en que passaron lastimosos naufragios , con miserables tormentas , y forzofas derrotas.

El Marquès de Caracena , que gobernaba à Galicia , le obligò à que saliesse con dos Navios , que tenia de Guerra , haciendo escolta à 6. Baxèles , que havian venido de el Brasil cargados de Azucar. Pusolos en salvo en el Puerto de Viana. Y à la vuelta de las  
Islas

Islas de Bayona , peleò con un Navio de Enemigos , y le rindiò.

Hallando en el Cabò de Finis-Tierra una Nave grande , y una Carabela de Ingleses de Guerra , peleò con ellos , hasta que con ser razon de la noche , cargando el Viento se le escaparon huyendo.

En las ocasiones de los Catholicos de Irlanda , contra la Reyna de Inglaterra , fuè à tomar lengua con orden del mismo Marquès , y hallando à los Irlandeses muy necesitados de municion , y dinero , volviò segunda vez con Despachos de su Magestad , Armas , Polvora , Municiones , y 2000. ducados al Señor de Veraven , cabeza de la liga en aquella Provincia : y hallando en el Puerto 24. Navios de Ingleses , que peleaban para ganarle , tuvo tal modo el Capitan , que sin ser ofendido entregó el socorro , que llevaba , con que tomando esfuerzo los Irlandeses , hicieron bastante resistencia à sus Enemigos. Navegó la vuelta de España ; dexandoles admirados su deliberacion.

No se olvidaba el General Zubiaur de procurar traer consigo al Capitan , y hallandose

dose en la Coruña, alcanzò licencia del Marqués, para llevarle en su Capitana. Diò fondo en las Islas de Bayona, y descubriendo dos Navios à la Mar, le ordenó, que se embarcasse en el Perro Cazador, con otro Navio de la Armada, y saliesse à encontrarlos, adelantandose, y siguiendoles hasta llegar muy cerca. Cargò el Viento con tanta fuerza, que quebrò la Verga del Trinquete, y quedando desparejado, pudieron escaparse los Enemigos.

Saliò despues Zubiaur de Lisboa con orden de Don Diego Brochero, para correr con su Esquadra la Costa, hasta el Cabo de San Vicente, y en él se tomò un Navio Inglés de Guerra, que por haverse señalado en aquella Presa, el Capitan Nodal, se la encargò el General, y Don Diego Brochero le hizo Capitan del mismo Navio.

Y haciendose à la Vela el Cuerpo de la Armada, para recibir los Galeones de la Plata, à la media noche, que saliò de la Barra de Lisboa, se descubriò de la Capitana à lo largo de ella, un Navio, y Don Diego ordenò al Capitan Nodal, fuesse à reconocerle  
con

con el fuyo pequeño , y de remo. Estaba el tiempo en calma , serena , y clara la noche, conociendo el Capitan era Inglés de Guerra , le abordò , peleando , y esforzando su gente, hasta que muertos , y hechos pedazos casi todos los Soldados , de la Artillería , y Mosquetes enemigos , que tiraban de mampuesto, teniendolos à cavallero la eminencia de su Nave, y acribado el pequeño Navio con la continua batería , fué la mayor temeridad. El ultimo remedio : porque animando el Capitan los pocos , y mal heridos , que podian menear las armas , se arrojó dentro haciendo espacioso lugar con su espada , y rodela , para que le pudiesen seguir los fuyos ; à cuya imitacion pelearon de fuerte , que rindieron à los Ingleses , estorvando , que se volassen , como querian hacerlo. Y porque el peso del agua en el destrozado Navio , llevaba à fondo con los vencedores al vencido , le desaferraron, y se fué apique.

Pocos Españoles quedaron vivos , y heridos todos , su Capitan con tres heridas , y una de ellas en el ojo derecho , de que perdió la vista. Vianse de la Armada los fuegos  
de

de los Mosquetes , y llamas de las alcancias, y oíase el estruendo de la Artillería: pero la calma embarazaba en el socorro , hasta que al amanecer , no pareciendo mas que el Baxél Enemigo , acudieron lanchas , y sabida la admirable , aunque costosa Victoria , llevaron los prisioneros , repartíendolos en los Navios, y recogiendo los Vencedores.

E informado la Magestad del Rey Phelipe III. por Don Diego Brochero , de este successó , hizo merced al Capitan Nodál del Navio , como le havia ganado.

Dióse el cargo de la Armada à Don Luis Faxardo , y con su orden fué el Capitan à Sevilla , donde hizo cargar en los Galeones, del cargo de Don Luis de Sylva , hasta 600 ducados de Cables , y Jarcia , por la falta, que havia de esto en Lisboa.

Y nombrandole por Capitan de la Nave Flor de Lis de Oro , salió con la Armada à correr la Costa , y à las Islas Terceras , mejorandole le pasó al Galeón JESUS, MARIA, y JOSEPH.

Tuvo orden de su Magestad para ir à las Indias ; cesó la jornada con otro acuerdo,

y le ordenò el Duque de Medina en la Andalucía, que volviesse à la Armada. Sirvió en ella tan agradablemente, que le embarcò Don Luis Faxardo en su Capitana, para la jornada à las Salinas de Araya, y Islas de Barlovento, donde se quemaron, y rindieron 19. Navios, castigando los Enemigos, que pudieron cogerse, y limpiando aquellas Costas de Pyratas.

Ordenòle Don Luis Faxardo, que siguiesse à su hijo Don Juan, que con quatro Galeones salió al Puerto de Cumanagote, en busca de otros Corsarios, y tomando un Navio Inglés, que andaba al rescate cargado de mercancías, le encargó el Capitan Nodal, que le llevò como Cabo de la gente de Mar, y Guerra de èl, y le entregó al General.

Volvió Don Luis à embarcarle consigo en su Capitana, corriendo la Costa hasta Bayona, en busca de la Armada Olandesa: y hallando noticia, que havia passado el Cabo de San Vicente, dió aviso el Castillo de Sagres, que estava à Soravento, en distancia de 8. leguas, y dandole alcance, se rompieron al Almiranta de España, que iba adelan-

te , y muy cerca del Enemigo , los Maestros de Gavia , con que se estorvò una gran faccion : y prosiguiendo el Galeon la Estefanía , abordó la Almiranta de Olanda , rompiendole el Arbol Mayor , con el terrible golpe , y cerrando con ella la Capitana de Vizcaya , se volò el Enemigo desesperadamente.

Corrió despues la Costa Don Luis Faxardo hasta la Coruña , llevando consigo al Capitan , que con orden de Don Juan Faxardo , y Don Luis Enriquez , del Consejo de Guerra , Governador , y Capitan General de Galicia. Salió à conducir Oficiales de Carpinteria , y Calafates para el apresto de la Armada , y la siguiò hasta Cadiz , donde embarcandose Don Luis Faxardo , embocò el Estrecho de Gibraltar , y passò la vuelta de Orán , y tomando lengua de un Navio Inglés , que estaba rescatando en el Rio de Tremecèn , embiò à Don Juan su hijo con una Esquadra de Navios , y le acompañó el Capitan , corriendo la Costa hasta aquel Puerto , donde haviendo tomado un Barco de Moros junto al Rio de Risgòl , lleno de costales de algarrobas , y cebada , se hallò al Inglés , que diò relacion de los Navios

vios, que estaban en la Playa de Argèl, y Bahía de la Goleta.

Volvió el Capitan à Orán con esta Preſa, y embarcando Don Luis al Piloto, y Maestre Inglés en su Capitana, ofreciendoles libertad, y mercedes, si se hallasse verdadera su relacion.

Partió de Orán cortiendo la Costa de Berberia, y pasó à la vista de Argèl, sin encontrar Baxèles Enemigos, y llegando al Cabo de Cartágo, con tiempo hecho, entró de golpe con la Armada en la Bahía de Tunez, ordenando à los Baxèles mas pequeños, que abordassen con los Pyratas, que estaban ancorados al abrigo de la Artillería del Castillo de la Goleta, y porque no daba lugar el poco fondo, à que llegassen los Galeones grandes, se quedaron con la Capitana à tiro de Pieza del Castillo, batiendole reciamente, y alcanzando de parte à parte las balas de la Artillería, que cruzaban opuestas, y guardadas todas las Chalupas de la gente particular de la Armada, apercibidos de instrumentos, y artificios de fuego.

Tomó à su cargo Don Juan Faxardo, Al

mirante General de la Armada, el quemar los Navios Corsarios, embarcandose en una de las Chalupas, siguiendole las demás. Hizo el Capitan fu deber, entre multitud de balazos; que sin intermision tiraban de tierra, sin embarazarse el despojo, como por Vando les estaba prohibido.

Quemaronse 22. Baxèles, y una Galeota, con hacienda de mucha estimacion, que fué uno de los singulares servicios, que se han hecho à su Magestad, con beneficio de toda la Christiandad.

Aún estaban surtos en aquella Bahía, quando llegó un Navio Francés, cargado de papel, coral, y otras cosas de valor, que embiaban de Presa à la Goleta de Moros, que andaban en Corso, y tomaron dentro quatro Turcos, y los demás à tierra en el Batel. Hizóse à la Vela la Armada la vuelta de Mallorca, y pasó à invernàr à Cartagena, y ocupandose luego en el passage de los Moriscos, que se expelieron de España; salieron los Navios cargados de ellos de la Bahía de Alicante, navegando en Tropas, à causa del Invierno. Llegaron à la aguja de Orán, donde los quisie-

ron desembarcar ; mas la fuerza del Viento hizo que arribassen otra vez à Cartagena , solo el Capitan puso en tierra los que llevaba en su Baxel.

Volvió à navegar con la Armada al Cabo de San Vicente , para recibir la Flota , y Galeones de la plata , y Don Juan Faxardo ( que hacia oficio de Capitan General ) le dió Patente de Capitan del Galeón San Andrés , en el qual fuè haciendo oficio de Almirante de otros tres Galeones en escolta de las Naves , que iban à la India ; y en el Cabo de San Vicente tomó un Navio de Pyratas Rocheleses .

Tuvo noticia Don Juan , que ocupaban los Corsarios la boca de la Barra de Lisboa , y para desalojarlos de aquel puerto , y castigar à los que se pudiesen haver , le nombrò por Cabo de los tres Galeones , San Phelipe , San Andrés , y Santa Habel , con brida , que recibiesse las Naves , que venian de la Bahía de Todos-Santos , cargadas de especeria , y mercancias del Oriente : y otros Navios de Santo Tomè , y Conquista de el Brasil : encontró un Baxel Corsario en el parage de la Roca , y peleó con él , hasta que vien-

viendose vencido el Enemigo , se puso fuego , tomaron en las Lanchas catorze Ingleses , y Flamencos , que confesaron havian salido de Argel.

De alli à 8. dias hallò la Flota , y la puso en salvo en Lisboa , juntóse con la Armada , y encontrando en el Cabo de San Vicente , un Navio de las Indias Occidentales , le ordenò Don Juan , que con dos Galeones le hiciesse escolta , hasta dexarle en la Barra de San-Lucar , hizólo , y su Magestad le confirmó entonces la ventaja particular , que le diò el Adelantado Mayor de Castilla , por haver sido el primero , que peleando entró con sus Armas en un Baxel de Enemigos , para que la gozasse sobre qualquiera sueldo , que tuviesse :

-el Yà era Capitan del Galeon San Andrés , y Don Juan le mejorò al Galeon San Juan Baptista , en el qual salió con la Armada à correr la Costa , y à recibir la Plata del Perú , y Nueva-España .

Volviendo à invernar à Cadiz , alli le ordenó Don Luis Faxardo , que fuesse á San-Lucar , y traxesse dos Urcas Alemanas , que esta-

estaban en las gadas para servir en las Armadas, la qual salió à correr la Costa, y estando en calma, se descubrió una Carabela de Turcos, en el parage de Cicimbra. Reconocióla el Capitan, abordóla con su Chalupa, y otras quatro, que iban con él, y forzándolas, la desiguál resistencia à que desabordásen, defendiendose los Turcos, y ofendiéndolas, estuvo tan constante con su Chalupa, aunque le mataron, y hirieron algunos hombres, y animó las otras, de manera, que volviendo à investir, tomaron la Carabela, y en ella 44. Turcos.

Fuè con un Barco-Longo al parage de la Mamora, bordeando hasta descubrir el Puerto, en busca de el Almirante Miguèl de Vidazabal, con despachos del servicio de su Magestad.

Y volvió segunda vez à reconocer aquel Rio, y Barra, qué Navios, y de qué porte havia en él, y si los Pyratas, que se recogian allí, havian levantado algun fuerte, ò edificado alguna defensa à la entrada, en otro Surgidero del Rio, lo qual hizo el Capitan, mostrando, que iba à Larache, y sin dar à

entenderla su gente, ni aún al Piloto su designio, siendo muy conveniente no lo supiesen los Corsarios, ni Moros de Salè, Ciudad, que dista 5. leguas de la Mamora, en la misma Costa Berberisca, porque no hiciesen prevenciones para fortificarse, ò por lo menos, no pudiesen huír los unos, ni acudir con socorro los otros.

Con la relacion, que traxo, salió la Armada de la Bahía de Cadiz, para castigar aquellos Pyratas, y ganar la tierra, remediando los insultos de los que hallaban acogida en ella, y el General le nombrò por Cabo de quatro Chalupas, para que con artificios de fuego, entrasse à ponerle à los Navios, que estában en el Puerto, y se figuiesen otras en la misma faccion. Y habiendo llegado la Armada à la entrada del Rio, y no pudiendo romper por la Barra, con agitacion de gran Mar, que lo impedia, se resolvió Don Luis Faxardo de desembarcar en la Playa à la parte de Larache, y publicando la orden el Sargento Mayor, fue el Capitan el primero, que saltò en tierra, con una pica, acometiendo algunos Moros, que desde un repe-

repecho hacian ademanes con los alfanges, desembarcó la gente , y formando el escuadrón , se puso de Vanguardia en la primera hilera , y al segundo dia le ordenò el Maestre de Campo Christoval Lechuga , que con algunos Soldados passasse en un Barco à la parte de Salè , y procurasse clavàr la Artillería , que en sitio acomodado tenian plantada los Corsarios , para defender la entrada del Rio , ò la despeñassen de la Montaña : clavò las Piezas , y desencavalgòlas el Capitan, sin podersele resistir los Enemigos , con que quedò assegurada la gente del daño , que podia recibir , y ganado el puesto de mas importancia ; sondó , y reconociò el Rio, en espacio de 8. leguas , con orden del General, para tomar una Barca en que passaban de una parte à otra los Moros , siendo grande el numero de ellos , que de piè , y à cavallo ocupaban la orilla , procurando con alaridos , y escopetazos en las angosturas del Rio , impedir el curso al Barco , y los efectos à la gente.

Y habiendo parecido un Navio à la Mar 4. ó 5. leguas de la Barra , le ordenò Don Luis , que en una Tartana fuesse à recono-

cerle : y à la salida cargaron tan grandes Ma-  
res , que saliò anegado , y sobreviniendo en  
aquella noche de fapiadada tormenta , le hizo  
correr la vuelta de Cadiz , donde diò quen-  
ta à Don Juan , que havia vuelto alli con  
la Armada , quedando su Padre en la Forti-  
ficacion de la Mamora ; de la falta de basti-  
mentos , que se hallaba en aquella Plaza : y  
dentro de dos dias le embiò con 8. Navios de  
municiones , y manténimientos à su cargo , y  
con ellos entrò en el Puerto prosperamente,  
remediandose assi la necesidad , que se pa-  
decía en èl.

166. Mandó su Magestad , que de la Fuerza  
de Mazagàn , viniesse alli gente de socorro,  
y fué por ella el Capitan , asistiendo el tiem-  
po , que se detuvo en aquella Fortificacion,  
el General cerca de su Persona , à lo que se le  
ordenó , y sin perder ocasion en las salidas,  
que se hicieron à la Campaña.

167. Concediòle licencia el General , para que  
acudiesse à la Corte con sus pretensiones , y  
dexò de usar de ella , porque estaba para sa-  
lir la Armada à la Mar : y assi se embarcò  
en la Capitana de Don Juan Faxardo , al Ca-

bo de San Vicente , para recibir la Flota , y Galeones de la Plata ; y de vuelta de este Viaje , fabricó en Sevilla , Cables , y Jarcia , para la Capitana , y Almiranta Real.

Hizòle merced su Magestad de acrecentarle el entretenimiento , que tenia de 25. hasta 30. excudos al mes. Y de mas de otra ventaja , que gozaba , le dió 4. excudos particulares , sobre otro qualquiera sueldo.

Dice su Magestad : QUE LE HACE ESTA MERCED , POR HAVER SIDO EL PRIMERO , QUE EN LA EMPRESA DE LA MAMORA SALTÒ EN TIERRA CON SUS ARMAS , y recibióle por su Capitan Ordinario , con 300. maravedis de acostamiento al año. Volvió à embarcarse en la Capitana , corriendo la Armada la Costa para recibir las Flotas.

Hizo en Setubal embargo de Navios , y despues por orden de Don Fadrique de Toledo, Capitan General de la Armada , volvió à embargar alli Carabelas para ella , y embarcandose en la Capitana , que salió à la Mar, llegó orden de su Magestad à Don Fadrique, en el Cabo de San Vicente , para que le dies-

se licencia, y le despachasse á la Corte, á cosas de su Real Servicio.

Eligióle su Magestad por Cabo de dos Carabelas, para el descubrimiento del nuevo Estrecho de San Vicente, y reconocimiento del de Magallanes, y mandò se le diese letra de 60. ducados, para empezarlas à fabricar en Lisboa, en el interin, que se le proveía de mas dinero para acabarlas. Señalaronle 120. ducados de Sueldo al mes. Hizo la fabrica à su modo, y con las Carabelas el famoso Viage, cuyo suceso profpero, declara la relacion de su Libro.



*SERVICIOS DEL CAPITAN GONZALO  
de Nodal.*

**H**Allòse en todas las ocasiones, que refiere el Capitan Bartholomé de Nodal, su hermano, en su Relacion, desde el año de 1590. y antes algunos dias; y así sería prolixidad referirlos, excepto los que hizo sin él, que son los siguientes.

En la Armada del Mar Oceano, se hallò en todas las ocasiones, que se ofrecieron, con opinion de Marinero, y Soldado. Hizòlo Capitan Don Martin de Padilla, Adelantado Mayor de Castilla: continuòlo en diferentes Baxèles, ganandose por su industria algunas empressas. Entre otros señalados servicios, en que ganò reputacion, merece estàr en memoria cinco felicisimos Viages, que hizo quando la Guerra estaba mas en su punto con las Provincias del Norte.

Ordenóle el Adelantado Mayor, que con su Navio fuesse á tomàr lengua à la Canal de Inglaterra, y encontrando en diferentes partes tres Baxèles Enemigos de Guerra, echò el uno à fondo, y rindiò los otros dos,

y los metió en el Puerto del Ferròl : y de la gente de ellos tuvo el General buena noticia de las cosas de la Armada Inglesa.

Volvió segunda vez à la Canál, y en el Cabo de Lisarte, abordó un Navio Inglés : y peleando con otro à la entrada del Puerto de Plemua, le echó à fondo, recogiendo su Baxél los Prisioneros, que dieron nuevas de la Armada enemiga.

En la Sorlinga abordò, y rindió una Nave de Corsarios Rocheleses, haviendole muerto su Contra-Maestre, y algunos Artilleros, y Soldados en la resistencia, que hicieron. Y passando al Cabo de Lisarte, donde antes havia rendido otro Navio, tomò una Nave de Olanda. Y mas adentro de la Canal, un Navio Inglés, entrambos de Guerra.

En el quarto Viage, que hizo à tomar lengua, rindiò en la boca de la Canal un Navio de Enemigos, y un Patache de Aviso, con Despachos de la Reyna de Inglaterra para su Armada, Presa, que el Adelantado estimò en mucho, pudiendo entender así los designios de los Enemigos, de que diò quenta à su Magestad con los mismos Despachos.

Havien-

Haviendo salido del Ferròl , donde estaba la Real Armada , y hallandose con su Navio al amanecer del segundo dia , en medio de la Inglesa ; reconociendo su peligro , fingió ser de su conserva , y amaynando las Velas disimuladamente , se fuè rezagando hasta quedar à barlovento del Enemigo : mas como al salir del Sol pareciessen de vuelta de la tierra dos Navios Ingleses , que havian ido á reconocer la de noche al Cabo de Prioryro , y Castillo de Hercules , desmembrandose de la Armada el Capitan , envistiò con uno , antes que pudiesen reconocerle , y echandole gente dentro le rindiò. Hizo sentimiento el Mastil del Trinquetè de su Baxèl , con el gran golpe , y el Viento Norte , que ventaba mucho , le obligò à arribar con la Presa de la otra parte de Sefarga , de donde embiò por tierra à buen recaudo al Capitan , y Piloto vencidos al Ferròl. Celebròse esta empreffa , asì por el ardid , que usò , como por el esfuerzo con que envistiò el Navio à vista de su Armada , fin que lo pudiesen remediar.

Saliò con Don Diego Brochero , en el Navio , que ganò su hermano Bartholomè de

Nodâl, quando se fuè el suyo à pique, para recibir las Flotas; y en el Cabo de San Vicente, rindió una Urca Olandesa, de mas 600. Toneladas, que venia de Liorna, cargada de mercancías.

Fué á la Tercera, con Despachos de su Magestad, para el General Juan Gutierrez de Garibay, y Maesse de Campo Antonio Centeno.

Volvió otro Viage à las Terceras, con el General Villaviciosa.

Vino à esta Corte con orden del Adelantado, para fabricar 12. Navios, y asistió en ella, hasta que Estevan de Ibarra, Secretario del Consejo de Guerra, le ordenò fuesse adonde estaba el Adelantado, por haver cessado la ocasion para que fuè llamado.

Fué à Irlanda con el General Zubiaur, en su Capitana.

Condució en Galicia, por orden del Marqués de Caracena, 96. Marineros para la Armada.

Fué por orden de Don Luis Faxardo en una Chalupa, desde el Cabo de Corrobedo, hasta encontrar con los Galeones nuevos, que  
se

se fabricaron en Ribadeo , para que se volviessen à la Coruña , y los tuviesse à su cargo, por la noticia , que se tenia de la Armada de Olanda.

En Lisboa le ordenò Don Diego Brochero se embarcasse en la Canoa , para llevar los Despachos de su Magestad al Cabo de San Vicente , para Don Luis Faxardo.

Volviò à salir por Cabo de quatro Carabelas , en busca de las Naos de la India , y Flotas de las Conquistas de el Brasil , y Santo Tomè.

Encontrando en esta jornada 38. Navios de la Armada Olandesa , avifandole con una de las Carabelas de la Armada del Enemigo, y de la falta con que se hallaba de bastimentos, le proveyó con otras quatro , agradeciendole el cuydado, que tenia en lo que importaba tanto.

Fuè à la Tercera con Despacho de su Magestad para Don Luis Faxardo , por orden del Veedor General Juan de la Peña Zorri-lla : y entregandole los Despachos , le ordenò se embarcasse en la Capitana de la India, con el Capitan Mayor Blás Tellez de Mene-

ses , con 50. Soldados la metió en la Ciudad de Lisboa.

Tuvo la Superintendencia , y fabricò los dos Galeones , que se hicieron en la Coruña. Volvió à Leva de Marineros en el dicho Reyno , por orden de Don Luis Enriquez.

Por estos , y otros Servicios , y hallarse indispuesto , le hizo merced su Magestad de passarle su entretenimiento à la Coruña , cerca la persona de Don Rodrigo Pacheco , Marqués de Cerralvo , Governador de Galicia, donde ha continuado sus Servicios en cosas de importancia.

Y para el Viage de los Estrechos , su Magestad le mandò venir à la Corte , con titulo de Capitan de una de las dos Carabelas , con 60. ducados de sueldo al mes.

Y aunque para esta jornada llevaron Cosmografo sabio , y escogidos Pilotos , tiene tan buena noticia de las cosas de la Navegacion, por larga experiencia de ellas , que hizo por su mano la Planta , y Descripcion del descubrimiento , en pintura : y ambos hermanos escribieron el discurso de su Viage , descubrimiento del Estrecho de San Vicente , y

reconocimiento del de Magallanes, y de las cosas, que vieron, y descubrieron.

*LOS NAVIOS, QUE LOS CAPITANES Nodales ayudaron à rendir, quemar, y echar à fondo en treinta años, que ha que sirven à su Magestad.*

**A**ÑO de 1591. siendo Capitan General Don Alonso Bazán, en el parage de Muxia, un Navio de Enemigos.

Año de 97. en tiempo de Don Martin de Padilla, Adelantado Mayor de Castilla, y de Don Diego Brochero, yendo á tomar lengua à la Canal de Inglaterra, en cinco Viages 11. Navios.

Año de 601. por orden del Conde de Caracena, siendo Governador, y Capitan General del Reyno de Galicia, en las Islas de Bayona 2. Navios.

Año de 602. en tiempo de Don Diego Brochero 3. Navios, en el Cabo de Espichèl, y en el de San Vicente.

Año de 605. en tiempo de Don Luis Faxardo , en las Salinas de Araya 19. Navios, quemados, y rendidos.

Año de 606. con el mismo Don Luis Faxardo , se quemò la Almiranta de Olanda.

Año de 609. con Don Luis Faxardo, en el Rio de Tremecén, y Bahía de la Goleta 24. Navios, y una Galeota.

Año de 611. governando la Armada Don Juan Faxardo, en el Cabò de San Vicente , un Navio de Pyratas Rocheleses , y en el parage de la Roca se quemó otro.

Año de 614. en el parage de Cicimbra, se tomò una Carabela de Turcos.

El mismo año con Don Luis Faxardo, en la Mamora 11. Navios.

Son todos rendidos, quemados, y echados à fondo 76.

*APRUEBAN ESTOS SERVICIOS,  
Cedulas , y Titulos de su Magestad : y  
Patentes , Ordenes , y Certificaciones  
de los Generales , Almirantes , y  
Maesses de Campo , que  
se siguen.*

GENERALES.

El Adelantado Mayor de Castilla.

Don Diego Brochero.

Conde de Caracena.

Don Luis Enriquez.

Don Luis Faxardo.

Don Juan Faxardo.

Juanes de Villaviciosa Lizarza.

Pedro de Subiaur.

Juan Gutierrez de Garibay.

Osolivan Bear , Conde de Beraven.

Don Antonio de Atayde.

Don Antonio de Oquendo.

ALMIRANTES.

Martin de Guristiola.

Juan-

Juannes de Urdayre.  
Juan Alvarez.  
Diego de Santurce.

MAESES DE CAMPO.

Don Pedro Sarmiento.  
Don Geronymo Agustin.  
Christoval Lechuga.





J. M. Y J.

---

INSTRUCCION  
EXACTA , Y UTIL  
DE LAS DERROTAS,  
Y NAVEGACIONES,  
QUE SE EXECUTAN EN TODOS  
TIEMPOS EN LA  
AMERICA SEPTENTRIONAL,  
de unos Puertos à otros :  
CON LAS ADVERTENCIAS DE  
Sondas , y Notas , para ponerlas  
en práctica.

SACALA A LUZ  
D. MANUEL DE ECHEVELAR,  
*Natural de la Villa de Lequeytio en el Señorío  
de Vizcaya , y Teniente de Fragata , y Ayudante  
de Piloto Mayor de la Real Armada.*  
Año de 1753.

---

CON LICENCIA :  
En Cadiz en la Real Imprenta de Marina,  
Calle de San Francisco.



# INTRODUCCION.

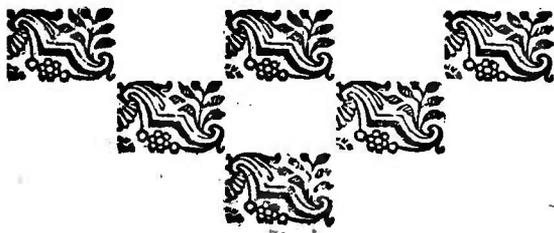
## DERROTAS en la America.



AS Derrotas de unos á otros Puertos en la America , raras veces se observan como se dán , ó como ellas en sí son , á causa de la variedad , que se experimenta en los Vientos , y en las Corrientes ; por esso no es todo uno observár una Derrota , ó dirigirla . lo primero

es muy facil; y lo segundo re-  
quiere práctica en la Navega-  
ción, y experiencia de los pa-  
rages. Las Advertencias , y  
Reflecciones , que seguirán en  
cada Derrota , pueden ser uti-  
les á los que no tuvieren ma-  
yor uso en estas Navegaciones,  
quanto impertinentes á los  
que no necesitan de estas  
prevenciones.

) \* \* (



*DER.*

**DERROTA DE VERA-CRUZ A LA**  
*Havana, en Invierno.*

**P**uesto à la Vela en el Puerto de Vera-Cruz, y montado los Baxos de la Gallega, si los Vientos dieren lugar, se navegarà al Nornordeste, hasta altura de 21. grados, de donde se navegarà al Nordeste, hasta hallarse en altura de 25. grados.

De dicho parage se navegarà al Leste quarta del Nordeste, y al Leste hasta la Sonda de la Tortuga, que se procurará entrar en ella por 25. grados 40. ms.

Cogida dicha Sonda, y puesto en 40. brazas de agua se navegarà en buelta del Sur, manteniendo dicho fondo hasta salir de ella (que será por 24. y medio grados) de donde si los vientos fueren Brisas frescas, se navegarà en buelta del Sueste, y si vientos Ponientes al Surfueste; que à dichos Rumbos, y con dichos vientos recalará en parage, que reconozca el Puerto de la Havana, y navegarà al Rumbo conveniente para entrar en èl.

**DE VERANO.**

**M**ontados los Baxos de la Gallega, si los vientos dieren lugar, se navegarà al  
 Nor-

Nordeste, procurando mantener dicho Rumbo, hasta altura de 25. grados, de donde se navegará en buelta del Leste, y Leste quarta del Nordeste, hasta entrar en Sonda de Tortuga, procurando sea por 25. gs. 40. ms. Cogida dicha Sonda, y puesto en 40. brazas, se navegará en buelta del Sur, manteniendo dicho fondo hasta salir de ella; de donde, si los vientos fueren Brisas frescas, se navega al Sueste, y si fueren bonancibles al Sueste quarta del Sur, que à dichos Rumbos recalará en parage, que reconozca el Puerto.

## REFLEXIONES, Y ADVERTENCIAS

*sobre estas Derrotas.*

**E**N la primera, la primera Derrota se ejecuta al Nornordeste, y no mas de Loò, aunque pueda, por ser dicho Rumbo el que mas le desbía de la Costa, para en caso de entrarle Norte inmediato á la salida.

Si antes de montar el Negtillo, y en mas altura de 20. grados le entrare Norte, y fuere en buelta del Leste, considerandose cerca del Beril de Sonda de Campeche, se cambia la Proa al Sueste, mayormente si le coge la noche cerca

ca del Beril ; pero si le entra el Norte inmediato à la salida , y de 20. grados para dentro , y persiste el Norte , se hace preciso seguir en buelta del Leste à entrar en Sonda de Campeche , por Sotavento del Arca ; y en este caso si persevera el Norte , seguirá del Bordo hasta cerca de la Costa de Campeche , y dará fondo en 6. ò 7. brazas de agua ; pero es mejor mantenerse de un Bordo , y otro dentro de la Sonda ; en este parage las aguas lo mantienen para el Norte ; en cambiandose el viento , se vá à salir de Sonda por entre el Alacrán , y el Negrillo ; però por las Bocainas entre el Arca , y Triangulo ; entre el Triangulo , y Baxo Nuevo , y aún por la del Norte deste , respecto hallarse en Mar ancha , no hay necesidad de entrar en Sonda , y muy peligroso de entrar de noche , si no se ha observado.

Si despues de montado el Negrillo , perseveraren los vientos por el Leste , los Bordos se harán entre 27. y 25. grados , no se dexará ir à mas altura , porque en Verano suele haver algunos vientos Suestes recios , y en Invierno suele perseverar el viento por el Sur , y Sursueste , que molesta ; ni à menos altura de la expressada por si se hallare abanzado , y le diere calma , las aguas no lo lleven à la Canál. De

De la Sonda de Tortuga no se sale , ni se atravieſſa à buscar la Coſta de la Havana ſino es con vientos firmes , porque ſi les dà calma en la traveſía , ſe exponen à deſembocar. Tampoco con el Norte recio ſe vá à buscar dicha Coſta , ſino que ſaliendo de dicha Sonda ſe procura mantener de una , y otra buelta , ò á la capa , haſta dàr muestras de querer abonanzar el viento , porque la Coſta de la Havana ſe ciega mucho con viento Norte.

*DEL PUERTO DE LA HAVANA A  
deſembocar en tiempo de Invierno.*

**P**uesto á la Vela en el Puerto de la Havana, luego que ſe halle fuera del Morro ſe procurará mantener de un bordo , y de otro ſobre la Coſta , haſta las ſeis de la tarde , que comenzará la Derrota , ſi el viento diere lugar , al Nordeste quarta del Norte , que á dicho Rumbo irá á viſtar el Cayo Largo , y Cabeza de los Martyres : reconocido el recaló , y puesto al Leſte de dichos Martyres , y Punta Norte de Cayo Largo , diſtante 2. leguas , ſe navegará al Norte quarta del Nordeste , haſta altura de 28. y medio grados , que ſe hallará deſembocado.

## DE VERANO.

**S**E bordeará sobre la Costa , hasta ponerse Norte-Sur con el Pan de Matanzas , de donde á las 5. de la tarde , y sobre la Costa se comenzará la Derrota al Nornordeste , hasta altura de 25. grs. 10. ms. que es la de la Cabeza de los Martyres : que antes de considerarse en dicha altura se habrá avistado el Cayo Largo, y puesto al Leste de la Punta del Norte de él , y de los Martyres 3. ò 4. leguas , se navega al Norte , quarta del Nordeste , hasta altura de 28. y medio grs. que se hallará desembocados; pero si hallandose en los citados 25. grs. 10. ms. no se vieren Cayos por una , ni otra vanda , se deberá considerar en medio freo de la boca , y en este caso se navegará en buelta del Norte, hasta hallarse desembocado.

## REFLEXIONES , Y ADVERTENCIAS

*en esta Derrota en Invierno.*

**L**A tarde del dia que se sale del Puerto se atraviesa á la Costa de los Cayos , por si le entrare Norte hallarse en Mar ancha. ( Los Pilotos de España , no quieren si no bordear hasta Matanzas en qualquier tiempo. )

Se comienza la Derrota de sobre la Costa à las 6. de la tarde para navegar del bordo toda la noche , sin el mayor cuidado de alcanzar los Cayos en la noche.

Si le entrare Norte ya dentro de la Canàl, pueden navegàr en bordos cortos , ó mas largos, segun arrimado á donde se considerare , ò à la capa , que de una , ò de otra suerte no descacerà nada, por quanto el agua, lo regular es correr para el Norte à 3. millas por hora.

En esta Canàl la Costa de la Florida tiene Sonda regular ; pero la de los Cayos de Bahama su Beril es acantilado.

### EN VERANO.

**S**Aliendo de la Havana se bordea hasta Mantanzas , à causa de los vientos Lefuestes, y Suestes, que suele haver muy recios, y hallandose abanzados embocaràn con menos riefgo.

Si el viage es para la Florida , se vá siempre con la tierra à la vista , y quando anohecen al Sur del Cavo de Cañaveràl , se gobiernan por el fondo, en que yendo por 20. brazas de agua en buelta del Norte , en creciendo à dicho  
Rum-

Rumbo el agua, tiene montado el Cabo, y meten para el Norueste, y mayormente en tiempo de Invierno, en que en esta Canál es regular llamarse los vientos al Sudueste, y Oessudueste.

**DERROTAS PARA LAS ISLAS DE**  
*Barlovento, á Puerto Rico.*

**H**Allandose desembocado, se navegará al Leste quarta del Nordeste, ò al Lescnordeste, hasta altura de 29. grados, ò 29. y medio, de donde se navegará al Leste, hasta considerarse en el Meridiano de Punta de Maysi; y hallandose en dicho parage se navegará al Lեսueste, hasta altura de 27. grados. (Meridiano del Cabo S. Raphaël en la Isla Española) De dicho parage se navegará al Sueste, hasta altura de 24. grados (Meridiano de la Punta Leste de la Culebra) de este parage se navegará al Surfueste, hasta altura de 18. grs. 50. ms. (es la de la Anegada) Meridiano al Leste de San Martin, 8. leguas; de donde se navegará en buelta del Sur, hasta el Paralelo de dicha Isla con corta diferencia, y por él se vendrá en buelta del Oeste à buscarla.

Reconocida la Isla de San Martin, y puesto

to al Nordeste de ella , se navegarà en buelta del Norueste quarta del Oeste , hasta considerarse montada la Anegada ; de donde se navegarà al Oessudueste, y Sudueste, que á dichos Rumbos irà á recalàr á la Punta Oriental de la Isla de Puerto Rico , nombrada la Cabeza de San Juan, ó Cerro de Loquillo, de donde se irà costeando hasta el Puerto, que ponen 12. leguas.

### *ADVERTENCIAS EN ESTA DERROTA.*

**P**Ara qualquiera parte de las Islas de Barlovento, que se haga viage en tiempo de Verano, siempre se procurará ponerse en el Meridiano señalado, antes de baxar de los 25. grados ; porque de dichos para menos altura suelen los vientos llamarse al Lev-Sueste; en tiempo de Invierno, bien se puede llenar la Longitud en el Tropico, ò dentro.

En esta Derrota para Puerto Rico, está puesta en estylo el recalàr en San Martin; pero no habiendo acaecido motivos, que ocasionen desconfianza en la Longitud, ni tampoco en los vientos, se puede ir à recalàr á la Anegada, para lo qual, desde los 24. grados citados  
pue-

13

puede navegar al Sur quarta del Sueste, hasta entrar en su Meridiano, y despues al Sur.

En tiempo de Verano, y de aguas se ciegan mucho estas Islas de Barlovento, á menos que no sea el viento por el Sueste; y para ir à buscar à San Martin, no obstante de ser tierra alta tengo por mejor, de noche reparar en Capa, Proa al Norte, para lo qual es conveniente venir por su altura, á fin de que con alguna clara mas bien se vea.

En la Derrota à recalar en la Anegada, siempre se verán las Virgenes ( que son altas ) antes de llegar à ella; pero caso, que puesto en su altura no se huviere visto nada, se proseguirà al Sur, hasta la altura de la Anguilla, y luego navegar al Oeste, reparando de noche, como dicho queda. Que si se entró para dentro por entre la Anegada, y Sombrero, navegando al Oeste, precissamente se verán las Virgenes por la vanda del Sur; y acercandose à ellas, se sale por el Passage, que es al Oeste de San Thomàs.

### *DERROTA DEL PASSAGE DE SAN Thomàs para Cumaná.*

**E**Ntrando por el Passage, que es entre San Thomàs, y la Culebra, se navegará al Sur-

Surfueste, y al Sueste quarta del Sur, hasta montar á Santa Cruz por Sotavento, y seguirá à dichos Rumbos hasta altura de 15. y medio grados, que es la Isla de Aves, á quien se le hará reparo, si se ofreciere, por ser muy rasa; de dicha altura se navegará al Surfueste, hasta la de 12. grados, que por esta Derrota, si no encuentra muchas calmas, se verán los Frayles, Margarita, ó los siete Hermanos. Reconocido el recaló se navegará à Rumbo conveniente para ir á la Punta del Macanò, que es la Occidental de la Margarita, nombrada Punta de Arenas; y estando al Oesnorueste de ella á distancia de 2. leguas, navegará al Surfueste, y á dicho Rumbo (sin recelo del baxo de la Punta de Araya) irá à recalar en la Boca del Golfo, passando por delante cerca del Castillo de Araya en donde cogerá Práctico; pero si quiere dár fondo en Araya, se executa demorandole el Castillo lo mas Norte del al Lesnordeste en 6. ò 7. brazas de agua; el Ancla de tierra es buen fondo, y buen surgidero.

### ADVERTENCIAS.

**V**iniendo Costeando la Isla de la Margarita por la vanda del Norte, (que todá tiene

Son-

Sonda) en llegando à estàr Norte-Sur, con la Punta del Norte, y Oeste del Macanò, y en 20. brazas de agua, que serà menos de una legua distante de tierra, navegarà al Sudueste quarta del Oeste, y Oessudueste hasta demostrarle lo mas Norte de dicho Macanò al Leste; de donde navegará al Oeste, por fondo de 13. à 14. brazas, y luego que este no se alcance con 30. brazas, se mete al Sur, ò Sursueste.

Al Norueste de la Punta de Arenas, que es lo mas Occidental del Macanò, à distancia de una legua, està un Placer, que me consta tiene 5. brazas de agua, atravesandolo de Norueste Sueste: y no pude saber si mas al Leste, ò mas al Oeste, tiene menos agua.

Por entre dicho Placer, y la tierra de dicho Macanò, y Punta de Arenas, me consta hai Canál de 13. à 14. brazas, y tambien inmediato à la Punta de Arenas; por la vanda del Norte es bagio de 2. 3. y 4. brazas; pero en la frente del Oeste de dicha Punta, es bien hon-dable.

*DERROTA, DESEMBOCADO PARA  
Cumaná, ò Caracas.*

**L** Os que vãn à Cumaná, ò Caracas vãn á montar el Barbudo, y entran por la  
van

vanda del Norte, ò del Sur de la Martinica, forman la Derrota siguiente.

Hallandose desembocados en altura de 29. y medio grados, y Meridiano de Punta de Mayfi, navegarà al Lef-Suefte, hasta altura de 26. gs. 10. ms. ( es en el Meridiano de Puerto Rico ) de este parage se navegarà al Suefte, hasta altura de 24. grados, de donde se navegará al Suefte quarta del Sur, hasta la de 22. grs. ( serà en el Meridiano de la Isla de Monserrate ) de este parage se navegarà al Surfuefte, hasta altura de 17. gs. 44. ms. que es la del Barbudo, y Meridiano 12. leguas al Leste de el; donde se navegarà al Sur, hasta altura de 15. gs. que antes se verá la Martinica; y sino se viere, llegando à dicha altura, se irá à buscar en vuelta del Oeste, y embocando por entre esta, y la Dominica, se navegarà al Sudueste quarta del Sur, hasta altura de 11. grs. y 45. ms. que por esta Derrota, y altura darà vista à los 7. Hermanos, ó à Isla Blanquilla, y sino los viere, y se considerare al Leste de ellos, se navegarà al Oeste quarta del Sudueste, hasta considerarse montados estos, que navegarà al Sudueste á recalar en la Costa, que serà entre Cavo Quadera, y Cavo Blanco.

La Derrota para Cumaná, es la misma con las Advertencias anotadas en la del Passage de San Thomàs, á dicho Cumanà.

### ADVERTENCIAS.

**O**Rdinariamente los que van para Caracas entran por una, ú otra vanda de Martinica, y por esso van à montar el Barbudo; pero en caso de recalar en el Sombrero, ò Anguilla, tambien por la vanda del Oeste de todas estas Islas se consigue sin dificultad el viage, por quanto de la vanda del Oeste de todas estas Islas, desde la Martinica para el Norte, las aguas se experimentan paradas, y à veces van para el Leste, especialmente en la menguante de Luna.

La Martinica es tierra bien alta; lo mas Leste, y Sur de ella no es muy limpia; pero la del Norte, y Oeste, si lo es, y sin rezelo se puede ir à buscar de noche, y acercarse à ella: tambien la Dominica es tierra alta.

Los Hermanos son unos Roques altos, y muy limpios, tambien lo es, Isla Blanquilla; pero no tan alta.

En la Derrota de Martinica para los 7. Her-

manos en passandò de los 12. y medio grados para dentro, corre mucho el agua para el Norte, especialmente en la Creciente de Luna, y en otras ocasiones se suelen hallar paradas: en la Costa de Caracas pausa la Briza de noche, y aunque es tierra alta, todos los Valles, ò Abras echan Terral.

### DERROTA DE PUERTO RICO, PARA Santo Domingo, y Ocoa.

**S**Aliendo del Puerto de Puerto Rico, y puesto dos leguas à la Mar, se navegará al Oeste, hasta la Punta de la Aguada; de donde se navegará al Oesudueste, hasta montar el Desecheo por la vanda del Norte; montado este, se navegará al Sudueste à montar la Mona por la vanda del Norte, y puesto al Oeste de ella, se navegará al Oesudueste, hasta avistár la Zaona, ó considerarse al Sur de su medianía, que se navegará al Oeste, y Osnorueste, à reconocer dicha Isla por la Punta del Oeste; de donde se navegará al Norueste quarta del Oeste, que à dicho Rumbo recalará al Leste de la Punta de Cauzedo, de donde se irá costeando hasta dicha Punta, que se verá la Ciudad de Santo Domingo.

19

*DE SANTO DOMINGO PARA OCOA.*

**E**Stando en la Boca del Rio de Sto. Domingo, se navegarà al Sur, y Surſudueſte, haſta montar la Punta de Niſao, y deſde eſta haſta la de Ocoa, ſe irà coſteando, ſi fuere de noche no atracandose mucho à la Coſta, eſpecialmente à la medianía de ella, que hay placer, y no de buen fondo, llegando à la Punta de Ocoa, ſe puede atracar bien à ella, y en buelta del Norte, y Nornorueſte, ſe vâ à dár fondo de la vanda del Norte del Palmar, que ſe vè deſde la Punta.

*ADVERTENCIAS EN ESTA DERROTA.*

**N**O ſe ſolicita paſſar por la vanda del Sur del Deſecheo, porque no preciſſa, y porque en eſta Enſenada de la Aguada, con viento Leſte hay embates, ò calmas, ordinariamente con Briſas, corre el agua para Norueſte por entre las dos Iſlas; al Sur de la Punta Leſte de la Zaona eſtàn los Baxos que llaman de Cabello, y eſte es el motivo de poner la Derrota del Deſecheo à la Mona al Sudueſte; pero con viento Norte corre el agua al Sur, y en eſte caſo ſe

C 2

pue-

puede navegar al Oesudueste desde el Desecheo.

Tambien por la Zaona corre mucho el agua para el Oeste, si hay viento Norte, ó Nordeste, por lo que es necessario al Norueste atracar la Costa de Barlovento, del Puerto en la que de noche siempre hay Terrales.

En Ocoa regularmente no se entra hasta las 8. ò 10. del dia, que entra la Brisa, y si esta es por el Nordeste, desde la Punta de Ocoa se vá con las Drizas en las manos, por las Rafragas.

### DERROTA DEL SURGIDERO de Ocoa para los Cabos.

**P**uesto à la Vela en Ocoa, se navegarà al Sur hasta la Punta de Ocoa, y de este parage se navegarà al Sudueste quarta al Sur, y Sudueste, hasta montar la Beata, y Alto-Velo.

### POR LA VIBORA.

**P**uesto al Sur de la Beata, se navegarà al Sudueste, quarta del Oeste, y al Oesudueste, hasta altura de 15. grs. y 40. ms. y considerarse, passado el Meridiano de Punta Morante,

en Jamayca. De este parage navegarà al Oesnorueste con cuydado, hasta considerarse al Oeste de la Vibora por 17. grados; de donde se navegará al Norueste en demanda del Cayman grande, Punta de Piedras, ò Cabo de Corrientes.

### *COSTEANDO LA ISLA ESPAÑOLA.*

**P**uesto al Sur de Alto-Velo dos leguas, se navegará al Oeste, quarta del Norueste, costeando hasta montar la Isla de Baca, y punta de Abacù ( que es la demás al Oeste ) de donde se navegarà al Norueste, quarta del Oeste, procurando acercarse bien al Cabo de Taburon, por lo que se advertirà, y seguirá à dicho Rumbo Norueste, quarta del Oeste, hasta considerarse en 19. y medio grs. que será à vista de la Costa de Cuba ( en donde se verá un Cerro muy alto, que llaman Turquino ) y de este parage se irá costeando al Oeste, hasta el Cabo de Cruz; y montado este, se hará camino del Oeste, quarta del Norueste, á pasar por la vanda del Norte, cerca de los Caymanes chicos; que reconocidos estos, se navegarà al Oesnorueste, guiñando algo para el  
Nor-

Norte, en demanda del Cabo de Corrientes.

### ADVERTENCIAS.

**E**Stando al Oeste de la punta de Ocoa, se navegará, para montar la Baeta, al Sudueste, quarta al Sur, y al Sudueste, por la variacion de la Aguja; porque la Mar abate las Embarcaciones sobre la Costa, por si el Viento llamare al Sueste, ò Surfueste, ò si se quedare calma, hallarse siempre à Barlovento.

Desde el Cabo Mongon, hasta passados los Caymanes, se halla tener de variacion la Aguja 5...6...7...6...5..grs. Nordeste.

La Vibora, de su medianía para el Oeste, convienen todos, en que no tiene Baxo peligroso.

Costeando la Isla de Alto-Velo para la Isla Baca, no se atraca mucho à la Costa, especialmente de Yacomelo; porque las Brizas son menos frescas en tierra: si se queda Calma, esta Costa no echa Terral: y tengo noticia, de que por Yacomelo el Agua lleva las Embarcaciones para tierra.

Las Calmas del Cabo Taburon las echa para el Oeste, y suelen alcanzar hasta el Meri-

ridiano del Puerto de Cuba. En llegando à montar dicho Cabo, es regular llamarse el Viento de embate al Norte; y para que del Bordo se pueda montar la Navala, conviene pegarse bien al Cabo por la vanda del Sur.

En qualquiera tiempo del año parece es mejor la Derrota del Cabo de Cruz para los Cabos, por la vanda del Norte de los Caymanes Chicos, que por la del Sur, de estos, y del Grande; en Verano por las Calmas de Jamayca, y en Invierno por los Nortes. En la Derrota por la vanda del Norte de los Caymanes Chicos, desde el Cabo de Cruz, hasta pasar del Oeste de Isla de Pinos, se experimentan Aguas para el Sueste, mas, ó menos Angulo.

**DERROTA DE ISLA BACA PARA LOS  
Cabos, á vista de Jamayca, por la vanda  
del Norte.**

**P**uesto al Sur de Isla Baca, distancia 2. ó 3. leguas, se navegara al Oeste de la Aguja, que por esta Derrota ira à recalar á la punta Norte, y Leste de Jamayca, de donde se ira costeando dicha Isla por la vanda de el  
Nor-

Norte, ò en buelta del Norueste, á reconocer el Cerro de Turquino en la de Cuba. Esta Derrota es buena en tiempo de Abril, y Mayo, que no es tiempo de Calmas, ni de Nortes.

En esta Derrota se suele experimentar las Aguas para el Norte; y si le dà Calma, la pueden llevar sobre las Hormigas; y si Norte, no bien montado, precisarle á poner la Proa al Leste.

*DERROTA DE QUALQUIERA PARTE  
de Barlovento, para Cartagena.*

**D**E qualquiera parte de Barlovento, que se haga viage para Cartagena, se procurará recalar á Barlovento del Cabo de la Aguja; y puesto en dicho Cabo, se navegará al Oesudueste, hasta la punta de Zamba, á la que no se acercan mucho, por tener Baxos; y montada esta, se navega al Sudueste, costèando hasta la punta de Canoa por fondo, no baxando de 15. brazas, por el Baxo del Negrillo, y otras piedras, que estàn ahogadas en este pedazo de Costa.

Llegando cerca de la punta de Canoa, se ve al Sur el Cerro de la Popa, y al Sursudueste

la Ciudad ; y siguiendo al Sudueste , poniendo la Proa algo fuera de la tierra , mas alta , y gruesa , de Sotavento de la Ciudad , que llaman Tierra Bomba , costeando esta , cerca de ella se descubrirá Boca Chica , y se entrará para dentro.

### ADVERTENCIA.

**L**A Punta de Zamba tiene dos Ensenadas, una de la vanda del Leste , y otra del Oeste ; y dicha Punta es muy rasa , y tiene Baxos. Passando de la boca del Rio de la Magdalena para el Oeste , se halla fonda de 15. à 20. brazas, distante de la Costa una legua, mas, ó menos.

En anocheciendo cerca de la Punta de Zamba , se mantienen con poca Vela hasta el dia , por no Sotaventarse ; y por el Baxo de Salmédina , que la Punta del Sudueste de él , demora al Norueste de Boca Chica , distancia una legua , y media.

### DERROTA DE CARTAGENA PARA Puerto-Velo , en tiempo de Bendabales, y Brizas.

**E**S de saber , que desde Enero , hasta Junio corren Brizas en esta Costa , y desde Julio , hasta Diciembre Bendabales.

Saliedo de Boca Chica , se navegará al Norueste quarta del Oeste , hasta altura de 11. y medio gs. que se hallen firmes las Brizas ; y de este parage se navegará al Oeste , hasta considerarse Norte-Sur con Rio de Chagres , de donde se navegará al Sudueste quarta del Sur , que à dicho Rumbo se recalará en el Escondo de Veraguas , ò en Clole ; de donde acercandose bien á la Costa , se vendrá Costeando hasta entrar en Puertovelo.

### EN TIEMPO DE BRIZAS.

Saliedo de Boca Chica , se navegará al Oeste quarta del Norueste , hasta montar la Isla del Tesoro , y las de Baru ; y montadas estas , se navegará al Oeste quarta del Sudueste , y al Oessudueste ( por la variacion 7. gs. Nordeste , que aqui se hallan ) y se irá à recalár á la Punta de San Blàs , de donde se irá costeando hasta el Puerto.

### ADVERTENCIAS.

EN Tiempo de Bendabales corre mucho el agua para el Leste , y Les-Nordeste , desde

de el Escudo , hasta la Punta de San Blas : de dicha Punta las aguas corren para la Ensenada del Andariel , de donde retroceden en buelta de el Nordeste.

Viniendo de Clocle para Puertovelo en tiempo de Bendabales , en passando del Rio de Chágres para el Leste , sino se atracàran bien à la Costa de Isla de Naranjos , y se queda calma , no será posible coger el Puerto , por lo mucho que corren las aguas al Les-Nordeste.

### *DERROTA DE CARTAGENA PARA los Cabos de Corrientes , y Catoche.*

**L**As Brizas en la Costa de Cartagena, son por el Nonordeste. En saliendo de Boca Chica, se navegarà al Norueste quarta del Oeste, hasta hallarse montado el Baxo de Salmedina por la vanda del Oeste, que meterà de Loò lo que el viento permitiere ( que passado de los 11. gs. se le alargará el viento , hasta el Norte quarta del Norueste, manteniendo dicho Rumbo, hasta altura de 15. gs. 55. ms. que por esta Derrota irà á vistár el Baxo Nuevo , que está en dicha altura , haciendo antes los reparos necesarios ( virando en buelta del Sueste ) à la Serrana, y Baxo del Comboy.

Reconocido el Baxo Nuevo, y puesto en su altura ( aunque no se véa ) se navegará al Norueste, hasta altura de 18. gs. y de este parage se navegará al Norueste quarta del Oeste, que por esta Derrota entrará por entre los Cabos de Corrientes, y Catoche; pero si se quiere reconocer al de Corrientes, se seguirá el Rumbo del Norueste, hasta avistarlo, ó el de San Antonio.

### ADVERTENCIAS.

**E**N la Derrota del Baxo Nuevo á los Cabos, de Verano suele haver calmas, y las aguas con Briza, ó en calma corren al Ocsno-ueste, y tambien al Oeste. Con viento Norte corren para el Sur, y Sudueste, especialmente entre los 17. y medio, y 20. y medio grs.

**DERROTA PARA LA VERA-CRUZ, Y Campeche, por la Sonda.**

**D**E qualquiera parte, que de Barlovento se haga viage para Vera-Cruz, ó Campeche, se procura entrar en Sonda por 22. gs.

Cogida dicha Sonda, y puesto en 22. brazas de

de agua , se navegará al Oeste , manteniendo dicho fondo , hasta montar la Cabeza del Leste del Alacran , que à dicho Rumbo entrará en mas agua , y para mantener las dichas 22. brazas , se navegará al Oeste quarta al Sudueste , hasta passar el Meridiano de la Desconocida , que también à dicho Rumbo entrará en mas agua. De este parage se navegará al Oeste quarto al Sudueste media quarta al Sudueste , à desembocar por entre el Triangulo , y Baxo Nuevo , y en cogiendo 40. brazas , fondo Lama , estará al Norte del Triangulo , de donde se navegará al Oessudueste media quarta al Sudueste , que conservando este Rumbo recalará en parage , que reconozca en donde le queda el Puerto.

### ADVERTENCIAS.

**L**OS Beriles de Sonda se regulan de 100. brs. suele algunas veces recalarse sobre Isla de Mujeres , en que precissa navegar al Norte , ò Nornorueste , y la primera Sonda que al Leste del Contoy se cogiere , ferá en 30. brazas fondo piedra , de que se sigue que por aqui el fondo es acantilado.

Tambien entrando en dicha Sonda por mas de 22. grados , internandose un poco en ella, se suele dàr en fondo de 30. brazas piedra , que puede dàr cuydado ; pero el fondo de 22. gs. es regular en su disminucion , y de Arena Blanca, hasta passar de la Cabeza del Leste del Alacran, que se suele hallar Arena , y Cascaxo.

Al Sur de la Cabeza del Leste del Alacran por 22. grados , no hallan mas que 19. brazas de agua , fondo Arena, Cascaxo , y Conchuela , que para coger 22. brazas ha de estàr en 22. grados , y 15. minutos , y es el menor fondo las 22. brazas , que se deben mantener en tiempo de Invierno , por si le entrare Norte : y el mas 26. brazas por dicho parage.

En tiempo de Verano , hasta 15. brazas se puede baxar en toda esta Costa , respecto à que el Baxo de Sisal dicen està por 12. brazas.

Tambien en tiempo de Verano los que vãn para Campeche , passando del Rio de Lagartos para el Oeste , pueden atracarse à la Costa , é ir la costeando por 6. brazas de agua , y por este fondo passarà por entre el Baxo de Sisal , y la Costa ; pero en llegando à la Punta de Piedras , que corre Nordeste Sudueste con la Punta de la Desconocida , se navegarà al Oeste, haf-

hasta ponerse Norte Sur con la Desconocida, que navegará al Sudueste, y al Sur; porque en esta Costa de Nordeste, Sudueste, el fondo es piedra, y alcan en algunas; y la Punta de la Desconocida echa al Norueste Placer de poca agua.

Por qualquiera fondo que se venga al Oeste quarta al Sudueste, passado de la Cabeza del Leste del Alacran para el Oeste, en llegando á passar de Sisal para el Oeste hallará 2. brazas de agua menos, y el fondo piedra, hasta passar al Oeste de la Desconocida, que hallará mas agua, y el fondo Arena Blanca menuda, como 24. 26. 28. 30. 30. 30. brazas, sigue cerca de los Baxos 30. brazas Arena, y Lama. 32. 35. 40. brazas Lama, Norte Sur con el Triangulo; por manera, que el fondo de 30. brazas, se mantiene mucho, y si este fuere de Arena gruesa, es señal de estar mas arrimado á Isla de Arenas, ó Baxo Nuevo, y si fuere Cascaxo, es de inmediato al Paralelo de el Triangulo.

Los antiguos, y yo tambien, ponen la Cabeza del Leste del Alacran en 22. y medio grados, Norte Sur con Rio Lagartos, y de largo para el Oeste 25. y 20. leguas; los Pi-  
lotos

lotos de Campeche, que han ido á hacer grasa à él, convienen en dicha altura; pero de largo dicen, que no tiene mas de 7. leguas; y su centro lo ponen 1. grado, y 15. ms. en Longitud; mas al Oeste, que la Cabeza del Leste del expressado de arriba; no dan razones, que fuerzen à creer ser tan corto su largo, ni que esté tan al Oeste, por lo que confervo su situacion antigua.

Entre el Triangulo, y Baxo Nuevo está un Placerito de Piedra, que tiene encima 29. brs. Viniendo por la Derrota dicha en llegando à coger 32. brazas, si el fondo que yá debia de ser Lama, fuere Cascaxo duro, luego se entra en dicho Placer; y al que no lo sabe, entrando en él de noche lo hace variar.

La Derrota dada de entre el Triangulo, y Baxo Nuevo para Vera-Cruz (cuya distancia ponen de 86. leguas) se executa en todos tiempos; pero estando en la mediania de esta distancia, se tendrá presente el viento, que corre, ó aparatos del que puede sobrevenir; porque ventando Sueste, corren las aguas al Nor-norueste; y en ventando Nortes, corren para el Sueste, y será conveniente tenerse para la vanda del viento, que corre, ò que amenaza

à venir, à menos que no sea en Invierno el Sueste, que luego se viene al Norte.

### DERROTA PARA CAMPECHE.

**V**iniendo por la Sonda, y por las 22. brs. de agua, considerandose Norte-Sur con el Baxo de Sisal, se navegarà al Sudueste, hasta ponerse al Oeste de la Punta de Piedras, de donde si no se viere la tierra, se navegarà al Sur, ó Sursueste mas, ó menos de Lodo, hasta ponerse en 2. brazas de agua mas de la que demanda la Embarcacion; y por este fondo, se navegarà en buelta del Sur, manteniendolo hasta ver la Ciudad, ò considerarse Leste Oeste con ella, que darà fondo.

Si es Embarcacion Pequeña, se viene por 3. brazas en buelta del Sur, y van à recalar à Lerma, que es entre la Ciudad, y los Morros; pero si es Embarcacion Grande, que precisse venir por 6. brs. vendrán à recalar à la Seiba.

### DERROTA DE VERA-CRUZ PARA Panzaçola.

**E**N qualquiera tiempo que de Vera-Cruz se haga Viage para Panzaçola, hallandose  
E
al

al Norte del Negrillo en 25. gs. ( que será en el Meridiano de Santa Rosa ) de donde se navegará al Norte quarta al Nordeste , hasta recalar en tierra , entre Santa Rosa , y San Joseph , que se irá costeando hasta el Puerto.

En esta Costa de Panzacola , se coge Sonda por 29. y medio gs. pero desde 29. gs. se tiene cuydado con ella , por si el recaló fuere mucho à Sotavento.

De 10. brazas de agua dicen se vè la Costa, y se costea por 5. y 6. brazas.

En tiempo de Verano precissa mas el recaló á barlovento del Puerto , por si estando inmediato á la Costa entrare el viento por el Sueste recio, poder montar las Islas de la Candelaria.

**DERROTA DESDE EL PUERTO DE**  
*Cuba á el de Omoa , y el de Santo Thomás de*  
*Castilla , en Honduras.*

**E**N saliendo del referido Puerto , se gobernará al Oessudueste , por cuyo Rumbo se irá à dar vista á la Punta del Noroeste de Jamayca ; haviendola reconocido , y estando al Noroeste de ella , se proseguirá el referido Rumbo del Oessudueste , y se irá à dar vista à Santanilla, que

que es una Isla rasa partida por el medio, prolongada de Leste, y Oeste, y la parte del Oeste, es mayor que la del Leste, y de la parte del Norte, es aplacerada y de la parte del Sur, es hondable, y acantilada; volviendo à la Derrota, si no se vé dicha Isla, se proseguirà el referido Rumbo con cuydado, à tomàr Sonda del Cabo de Camaròn, ò Gracias à Dios; sea que la balisa, sea por la referida Isla, ó por haver tomado dicha Sonda, se gobernarà al Oeste, quarta al Sudueste; si la balisa es por dicha Isla, se irà à dar vista à la Isla Guanaja, à passar por la parte del Sur de ella; y si es por la Sonda, se irà à dar vista del Cabo Camaròn, que tiene dos Farallones, ò Isletas, y encima tiene las Sieras de Santa Cruz, que passadas estas no hai otras junto à la Mar, hasta Truxillo, aunque las haya tierra dentro, no es facil el verlas por las bromazones, que suele haver. Toda esta Costa es limpia, se puede dar fondo hasta diez brazas, en partes Lama, y en otras Arena. Volviendo à la Derrota, haviendo tomado dicha Sonda, que será de 40. hasta 55. brazas, se gobernarà al Oeste, guiñando para el Noroeste si es menester, por dicho Rumbo se prolongarà la Costa, à una distancia proporcionada de 6. à 7. leguas,

y por dicho Rumbo se irá á dar vista de la Isla Guanaja, á passar por la parte del Sur de ella, dandole resguardo por ser muy sucia por todo su alrededor; se proseguirá dicho Rumbo, á fin de ir prolongando la Costa del Sur de Roatan, á distancia de dos, á dos y media leguas, guardándose de lo que se viere; se proseguirá dicho Rumbo, á fin de passar entre Roatan, y la Isla Utila; y si estando por este parage anocheciesse sin haver visto dicha Isla Utila, se irá prolongando la Costa de Roatan, procurando ponerse Leste, y Oeste con la Punta del Oeste de dicho Roatan. Se proseguirá el Rumbo del Oeste, guiñando para el Noroeste; para mas seguridad se mirará passar la noche en caminar la distancia de 10. á 12. leguas, y si la noche fuesse obscura, antes de acabar de cumplir las 12. leguas, se repara, y viniendo el dia, y haver visto á Roatan, ó la Isla Utila, se procurará ponerse Leste, y Oeste con la Costa del Norte de la Isla Utila, á distancia de 6. á 7. leguas; y de aqui se gobernará al Oessudueste, á dar vista de la Punta del Plantanal, que tiene dos Isletas; es todo limpio, y de la vanda del Sudueste de dichas Isletas hay Surgidero de 12. á 15. brazas, mas arrimado á la Costa, que á dichas Isletas: dicha

cha punta del Plantanal, es la que sale mas al Norte de este pedazo de Costa, y està à la vanda del Leste de Puerto de Sal. Desde aqui toda esta tierra es rasa, que parece de Manglares. De aqui se irà al Oeste quarta al Sudueste, por fondo de 12. à 14. brazas, prolongando la Costa, y viendo un Montecito, que bate la Mar, en el cubierto de Arboleda, que señorea la demás tierra por ser rasa, se sabrà que se estará dos leguas de la Punta de Castilla, ò Cavallos, llegando à esta Punta, se conocerà por la grande Ensenada, que hace para adentro. Si se quisiere ir à dar fondo á esta Bahía de Cavallos, se irà orzando hasta el Sueste, no dexandose caer à la Costa de Sotavento, que hay un Placercillo de poca agua enfrente de las Barrancas, ó Riezuelo; guardandose de lo que se viere, se irà à dar fondo donde quisieren. Partiendo de esta Punta de Castilla, ò Cavallos, se gobernará al Sudueste quarta al Sur, en demanda de la Punta de Omoa, que en la Derrota hay cerca de 3. leguas: Advierto, que esta Punta la mayor parte de ella es de Manglares; se conocerà el Puerto de Omoa por unas Sierras, que empiezan desde dicho Puerto, y corren para Sotavento unas 7. ú 8. leguas, lo demás es tierra baxa. Es-

tando en esta Punta de Omoa, y haverle dado resguardo por ser un poco Aplacerado, passado este se orzará quanto se pudiere, dando vuelta á la Punta. Si el viento dà lugar, se orzará hasta poner la Proa al Lefueste, y Leste, para ir á dar fondo adentro del Puerto, arrimandose siempre á la vanda del Norte, que es lo mas limpio, y hondable, se dará fondo donde quisieren, como sea bien arrimado en tierra, por la mucha hondura que tiene.

Partiendo del Puerto de Omoa, se procurará ponerse al Leste Oeste con la Punta de Castilla, ò Cavallos. De aqui se gobernará al Oeste quarta al Norueste, á poca distancia andada se verán los Cayos de afuera al Noroeste, á corta diferencia á dichos Cayos, les llaman los Cayos de la Cruz. Se proseguirá dicho Rumbo, guiñando á la vista, según el curso de las aguas, donde fuesse necessario; estando al Oeste de la Punta de Castilla, ò Cavallos como 3. leguas, se hallará Sonda por toda la Canal, hasta el Golfo, de 25. à 20. y 18. brazas; por dicho Rumbo se irá al Cabo de Tres Puntas, se irá costèando de una á la otra, se conocerán por las Ensenadas, que hacen entre unas, y otras Puntas; passando por este parage mirando ázia el Oeste, ó Oes-

norocste los Cayos, que llaman de Piedras, y por otro nombre Cayos Navarro, se seguirá el Rumbo del Oessudueste, para dar resguardo à un Placer de poca agua, que sale de la Punta ultima de dicho Cabo de Tres Puntas, que se llama Punta de Manabique, y dicho Placer se llama el Buey de afuera, que sale al Sudueste como lengua, y media, que es el resguardo, que se necesita, y para Embarcacion menor menos. Dado el resguardo en el dicho Placer, si se quisiere ir à dar fondo à Santo Thomàs, se gobernará al Sur-sueste, guiñando para Barlovento darán fondo en donde les pareciere, con el Escandallo en la mano; y si de dicha Punta se quisiere ir à la Boca del Golfo Dulce, se gobernará al Sudueste, no dexandose sotaventar, con el Escandallo en la mano se dará fondo en donde quisiere.

### *OTRA DERROTA PARA HONDURAS.*

**S**Aliendo del referido Puerto de Cuba, se irá prolongando la Costa, hasta el Cabo de Cruz, à distancia de 7. à 8. leguas de ella, haciendo el Rumbo Oeste quarta al Sudueste: estando tanto avante con el Cabo de Cruz à dicha distancia, se gobernará à dicho Rumbo en deman-

da de los Caymanes, y vistos, y reconocidos, y estando al Sueste de ellos, se gobernará al Sudueste en demanda de la Isla Santanilla, y Sonda de Gracias á Dios, y vista, y reconocida, en la forma expresada en la Derrota de arriba puesta, se gobernará à los Rumbos, que en ella expresa, observando las precauciones, que en ellas llevo referidas.

Vuelvo al Passage de entre Roatan, y Santanilla para si se hallare en este parage, siendo de dia, se passará unas 3. leguas apartado de la Costa de Roatan, haciendo el Rumbo del Oeste; por dicho Rumbo se irá à costear la Isla Utila, por la parte del Norte de dicha Isla se verá al Oesudueste, se prolongará à distancia de 2. y media, à 3. leguas, siguiendo el Rumbo dicho del Oeste, se procurará ponerse como arriba llevo dicho, y se seguirán los Rumbos, que arriba expreso, sobre el recalo de Puerto de Sal, ó Punta del Plantanal.

Advierto, que saliendo de Omoa para el Golfo de Honduras, se tendrá cuydado no meterse en la Ensenada, que hace la Costa firme, por ser muy hondable, y meter muchissima Mar, aunque sea cōn calma, ni tampoco arrimarse mucho à los Arrecifes, y Cayos de fuera, porque

cer-

cerca de ellos suelen tirar las aguas àzia ellos, y demàs Baxos. No obstante, para este fin se tendrán las Anclas prevenidas, por en caso de una talma, ò hilera de corrientes, que por todos estos parages las suele haver con violencia.)

*DERROTA DE CAMPECHE, PARA  
la Havana.*

**D**E Campeche para la Havana, se sale por la mañana, y se và à passar por entre el Negrillo, y el Alacràn, gobernando al Norte quarta al Nordeste, y hallandose en 22. gs. y medio, se và à buscar la Sonda de la Tortuga al Lesnordeste, ó donde el viento diere lugar, à buscar los Vientos de Cabeza, y de aqui se gobierna, como queda dicho en el Viage de Vera-Cruz, para la Havana.



# INDICE

## DE LAS DERROTAS,

que contiene este Tra-  
tado.

- D**errota de Vera-Cruz à la Havana,  
de Invierno, y Verano. Pag. 5.  
Del Puerto de la Havana à desembocar de  
Invierno, y Verano. pag. 8.  
Derrota para las Islas de Barlovento, à  
Puerto Rico. pag. 11.  
Derrota del Passage de S. Thomás, para  
Cumaná. pag. 13.  
Derrota desembocado para Cumaná, ó  
Caracas. pag. 15.  
Derrota de Puerto Rico, para Santo Do-  
mingo, y Ocoa. pag. 18.  
Derrota del Surgidero de Ocoa, para los  
Cabos. pag. 20.  
Derrota de Isla de Baca para los Cabos, à  
vista de la Jamayca, por la vanda del  
Norte. pag. 23.  
Der-









## BRASILIANA DIGITAL

### ORIENTAÇÕES PARA O USO

Esta é uma cópia digital de um documento (ou parte dele) que pertence a um dos acervos que participam do projeto BRASILIANA USP. Trata-se de uma referência, a mais fiel possível, a um documento original. Neste sentido, procuramos manter a integridade e a autenticidade da fonte, não realizando alterações no ambiente digital - com exceção de ajustes de cor, contraste e definição.

**1. Você apenas deve utilizar esta obra para fins não comerciais.** Os livros, textos e imagens que publicamos na Brasiliiana Digital são todos de domínio público, no entanto, é proibido o uso comercial das nossas imagens.

**2. Atribuição.** Quando utilizar este documento em outro contexto, você deve dar crédito ao autor (ou autores), à Brasiliiana Digital e ao acervo original, da forma como aparece na ficha catalográfica (metadados) do repositório digital. Pedimos que você não republique este conteúdo na rede mundial de computadores (internet) sem a nossa expressa autorização.

**3. Direitos do autor.** No Brasil, os direitos do autor são regulados pela Lei n.º 9.610, de 19 de Fevereiro de 1998. Os direitos do autor estão também respaldados na Convenção de Berna, de 1971. Sabemos das dificuldades existentes para a verificação se um obra realmente encontra-se em domínio público. Neste sentido, se você acreditar que algum documento publicado na Brasiliiana Digital esteja violando direitos autorais de tradução, versão, exibição, reprodução ou quaisquer outros, solicitamos que nos informe imediatamente ([brasiliiana@usp.br](mailto:brasiliiana@usp.br)).